

**DEVK**  
VERSICHERUNGEN

Für nur Euro  
**59,95**

**Bernd Gehrke**  
Wissener Straße 16 · Harburg  
Tel. (040) 7645 586/496

**Jörg Nienstedt**  
Hauptstraße 39 · Neu Wulmstorf  
Tel. (040) 79090250  
Mo.-Fr. 9.30 - 12.00 Uhr  
Mo., Di., Do., 14.00 - 17.30 Uhr

**5. Woche · 53. Jahrgang**  
Sonnabend, 2. Februar 2002

# DER NEUE RUF

**Süderelbe · Neu Wulmstorf · Finkenwerder**

Neuer Ruf Verlagsgesellschaft mbH · Telefon (040) 70 10 17-0 · Telefax (040) 702 50 14

**WSV**  
28.1.2002 - 9.2.2002

**Fishbone ZE 3.5**  
Herrn MTB 26 Zoll  
UVP 4.299,-  
**€ 299,-**

**HH Hauschild**  
Fahrräder, Zubehör u. Service:  
Grenzweg 23a, 21629 Neu Wulmstorf  
(Nahe Rathaus), Telefon 040/7000781  
www.hauschild.zsg.de

Hausbruch:  
Karl-Heinz Ehlers wurde 60  
**Seite 3**

Wirtschaftssenator Uldall  
sprach in Neugraben  
**Seite 4**

Finkenwerder:  
BUF will kein Papiertiger sein  
**Seite 6**

Neu Wulmstorf: Jede zweite  
Lampe ausschalten?  
**Seite 8**

Termine und Veranstaltungen  
in Süderelbe  
**Seite 12**

Kleinanzeigen-Markt:  
Für jeden etwas  
**Seite 20**

Nach Schindler-Rücktritt

## Neuwahlen bei der Schill-Partei

(pm) Harburg. Nach dem Rücktritt von Peter Schindler von allen seinen Ämtern finden bei der Harburger Schill-Partei am Donnerstag, 7. Februar Neuwahlen statt.

Die Fraktion hatte Schindler per Einschreiben (mit Rückschein) aufgefordert, seine Position als 1. stellvertretender Vorsitzender niederzulegen. Schindler ließ seinen Rücktritt durch den Fraktionsvorsitzenden Raimund Winkler verlesen. Die Fraktion sieht das „parteischädigende Verhalten vom Schindler“ als Grund für die Neuwahlen an.

Reinhard Hieronymus, stellvertretender Fraktionsvorsitzen-

der: „Es ist schade, dass die bisherige gute Zusammenarbeit der elf Bezirksabgeordneten in der letzten Zeit durch eine Person so in Mitleidenschaft gezogen wurde. Wir hoffen, dass die Bürger auch weiterhin zu unserer Partei stehen werden.“

Ausschlaggebend für die Rücktrittsforderung war, so Hieronymus, dass Schindler Pressemitteilungen herausgegeben habe, ohne den Fraktionsvorstand zu informieren. Insbesondere seine Ankündigung, ein Amtsenthebungsverfahren gegen den Bezirkskoordinator Manfred Silberbach einzuleiten, habe das Fass zum Überlaufen gebracht.

Arbeitsgemeinschaft zur Regionalgeschichte nimmt Arbeit wieder auf

## Geschichte und Geschichten

(jl) Neu Wulmstorf. Die Arbeitsgemeinschaft zur Regionalgeschichte Neu Wulmstorf und seiner Ortsteile besteht bereits seit fünf Jahren. Das letzte Projekt der Teilnehmer war die Planung und Durchführung der großen Ausstellung „Rübe in Wassernot“, die im Februar letzten Jahres im Neu Wulmstorf Rathaus durchgeführt wurde.

Nach einer kleinen schöpferischen Pause nimmt die Arbeitsgemeinschaft jetzt wieder ihre Arbeit auf. Die zukünftige Arbeit soll auf die Bildung eines ständigen Gesprächskreises hinwirken, der der Bevölkerung von Neu Wulmstorf und seiner Ortsteile die Möglichkeit gibt, eigene Geschichten, Erfahrungen und Erlebnisse zu dem Leben in der Gemeinde aus vergangenen Zeiten zu erzählen.

Die Archivarin Dr. Dagmar Müller-Staats lädt am Dienstag, 5. Februar um 19 Uhr ins Neu Wulmstorf Gemeindearchiv, Rathaus, Bahnhofstraße 39, ein.

Es sind alle Neu Wulmstorf Bürger und Bürgerinnen eingeladen, die ein Stück gelebte Geschichte beitragen wollen. „Besonders interessant wäre es, wenn sich Menschen der Kriegsgeneration einfänden, die ihre Lebenserinnerungen beitragen würden. Alte Bilder, Briefe und Feldpostbriefe, Tagebuchaufzeichnungen und Biografien - alles ist interessant für den Arbeitskreis“, sagte Müller-Staats. Sie öffnet bei Bedarf für die Arbeitsgruppe das Archiv, um in alten Unterlagen zu forschen. „Dabei sind insbesondere die alten Schulchroniken spannend und werden für viel Gesprächsstoff sorgen“, so die Archivarin.

Sollte sich aus der Arbeitsgemeinschaft heraus die Mitwirkung an weiteren Ausstellungen oder gar die Entwicklung eines kleinen Mitteilungsblattes mit Neu Wulmstorf Geschichte und Geschichten ergeben, so wäre das eine erfreuliche Ergänzung zu den regelmäßig stattfindenden Treffen der Gruppe, so Müller-Staats weiter.



Die „sportlichen Fliegen“ um Millane Fernandez (erste von links) begeisterten die Zuschauer in der Friedrich-Ebert-Halle mit einer ebenso „fetzigen“ Tanzeinlage. Ihr Motto: „Einfach nur Fliege sein dürfen.“ Foto: Müntz

Einmalig in Deutschland

## Eine neue Musical-Dimension

(pm) Harburg. Sie haben auf den Tag hingearbeitet und waren sich nicht zu schade, nach Feierabend und selbst an den Wochenenden zu proben - die Schüler und ihre Eltern sowie die Lehrer der Gesamtschule Harburg (GSH). Mit dem Musical „Terranon“ seien sie in eine neue Dimension vorgestoßen, so der Gesamtkoordinator Peter Schuldt, „denn etwas Vergleichbares gibt es in ganz Deutschland nicht - ein Musical für Jugendliche.“ Gleichzeitig sei auch ein neues Stück „corporate identity“ entstanden, weiß der Schulleiter Klaus Fink. Sie strahlt bis über die Elbe hinaus, mit der Folge, dass eine Aufführung im CCH im Gespräch ist. Auch eine zweite Aufführungs-Staffel ist bereits im Gespräch, ebenso ein Auftritt beim Kirchentag in Berlin. Wenn das kein Erfolg ist!?

Auszeichnung von couragierten Jugendlichen mit dem Bertini-Preis

## Preis für Mitmenschlichkeit

(jl) Hamburg. In dieser Woche wurden die couragierten Schülerinnen und Schüler der Klasse 8 b der Gesamtschule Fischbek im Rolf-Liebertmann-Studio des Norddeutschen Rundfunks mit dem „Bertini-Preis“ ausgezeichnet. Damit gehören sie zu den Preisträgern von insgesamt sieben Hamburger Schulen, die in diesem Jahr mit der Auszeichnung geehrt wurden.

Der „Bertini-Preis“ wird an junge Hamburgerinnen und Hamburger im Alter zwischen 14 und 20 Jahren verliehen. Der Preis ist nach dem Roman „Die Bertinis“ des Schriftstellers Ralph Giordano benannt. Die Bertinis stehen für jene Hamburgerinnen und Hamburger, die während der nationalsozialistischen Diktatur Ausgrenzung, Verfolgung und Erniedrigung in Hamburg erlitten haben. Sie stehen aber auch für diejenigen, die nicht wegsahen, wenn vor ihren Augen Unrecht geschah. Die 1998 von dem Bergedorfer Lehrer Michael Magunna und dem Schriftsteller Giordano ins Leben gerufene Auszeichnung ehrt Projekte und Taten von jungen Menschen. Seit 1998 wurde der Preis bisher an 24 Gruppen und Einzelpersonen verliehen, die sich in besonderer Weise für ein gleichberechtigtes Miteinander der Menschen dieser Stadt, gegen das Vergessen, Verdrängen oder Verleugnen von Unrecht in der Vergangenheit und in der Gegenwart eingesetzt haben. Dagmar Reim, Direktorin des NDR Landesfunkhauses Hamburg, erinnerte in ihrem Festvortrag an den Kern des Bertini-Preises: „Er fordert Dinge, die nur scheinbar selbstverständliche Menschlichkeit sind: Hinschauen, wenn andere wegsehen; sich einmischen, wenn andere schweigen; erinnern, wenn andere vergessen; eingreifen,

wenn andere sich weg drehen; unbequem sein, wenn andere sich anpassen.“

Mit der Auszeichnung ist eine Prämie in Höhe von je 1.250 Euro verbunden. Insgesamt ist der „Bertini-Preis“ mit einem Preisgeld von 10.000 Euro ausgestattet. Über die Vergabe der Auszeichnungen entscheidet ein Kuratorium, das sich aus den Förderern des Preises zusammen setzt. Es beteiligen sich daran Persönlichkeiten von Institutionen der Kultur, Bildung und Wirtschaft sowie Einzelpersonen.

Die 20 Schülerinnen und Schüler der 8 b der Fischbeker Gesamtschule wurden für ihr Projekt „Jüdische Jugendliche in Deutschland heute“ ausgezeichnet, das sie mit Unterstützung ihrer Klassenlehrerin Dorothea Antoni-Mensch und der Sozialpädagogin Dörthe Schnell-Abis erarbeiteten. Dafür führten sie zwischen September 2000 und Juni 2001 ein Kooperationsprojekt mit einer Klasse der Partnerschule in Dresden-Cotta durch, in dessen Mittelpunkt jüdische Jugendliche im heutigen Deutschland standen. Die Schülerinnen



Der Schriftsteller Ralph Giordano.

und Schüler lernten die jüdischen Feiertage und jüdisches Brauchtum kennen. Dabei traten sie in einen direkten Gedankenaustausch mit jüdischen Jugendlichen. Sie sprachen mit jüdischen Zeitzeugen der Nazi-Zeit und erfuhren von deren Überlebenskampf. Es fanden Mahn-Aktionen zur Erinnerung an die Pogrome sowohl in Dresden als auch in Hamburg und viele weitere themenbezogene Aktionen statt. Anfang 2001 bereiteten die Schüler eine Aus-

stellung zum Thema Judentum vor. Sie zelebrierten das Pessach-Fest und lernten koscheres Kochen in der jüdischen Gemeinde. Im April 2001 eröffneten sie ihre Ausstellung in Hamburg, zwei Monate später auch in Dresden. Am 9. November 2001 wurde die Ausstellung anlässlich der Veranstaltung „Initiative Gedenken in Harburg“ im Harburger Rathaus präsentiert. Finanziell wurde das Projekt von dem Verein „Jugendförderung Süderelbe e.V. und der „Deutschen Kinder- und Jugendstiftung“ unterstützt.

Der Schulleiter der Gesamtschule Fischbek Thomas Grübler würdigte die besondere Leistung seiner Schülerinnen und Schüler. Er sagte: „Das Projekt ist aus der Eigeninitiative der Schüler entstanden. Die Lehrer unterstützten sie dabei nur. Ich finde es interessant, dass sie sich bei der Erarbeitung des Themas nicht nur Wissen aneigneten, sondern auch gelernt haben, sich zu engagieren und sensibel für Unrecht zu werden. Sie haben gelernt, da wo Opfer aus der Vergangenheit noch heute zusätzlich beleidigt werden, aufzustehen und „Nein“ zu sagen. Darauf bin ich sehr stolz.“ Auch die SPD-Abgeordnete der Hamburger Bürgerschaft Ingrid Cords hatte Worte des Lobes für die Schüler. „Ich gratuliere der 8 b herzlichst zu ihrer Auszeichnung. Ich will darauf aufmerksam machen, mit welchem großem Engagement die Jugendlichen sich in das Thema vertieft und sich eine hohe Sensibilität gegenüber der Gefahren der Fremdenfeindlichkeit angeeignet haben. Während der Arbeiten haben die Schülerinnen und Schüler gemerkt, dass sie selber in der Lage sind, bei Unrecht einzugreifen. Sie wissen vielleicht gar nicht, dass sie damit ein Beispiel für die Erwachsenen geworden sind“, sagte Cords.



Nach einer tiefen Verbeugung vor der Leistung der Jugendlichen stellte sich Ralph Giordano zu den Fischbeker Gesamtschülern. Fotos: Laukeninks

Was fällt Ihnen eigentlich ein?!

Falls es beim Thema Drucksachen nicht soviel sein sollte, schauen Sie doch mal vorbei:

**BOBECK**  
Medienmanagement GmbH

Cuxhavener Straße 265 b · 21149 Hamburg  
Telefon (040) 701 87 08 · Fax (040) 702 50 14  
ISDN (Leonardo)/Modem (040) 701 20 30



# Blaulicht in Süderelbe



Freiwillige Feuerwehr Elstorf

## Jahreshaupt-Versammlung

(tj) Elstorf. Die diesjährige Jahreshauptversammlung der Freiwilligen Feuerwehr Elstorf stand unter einem besonderen Stern. Denn zu Gast waren unter anderem auch der Bürgermeister Günter Schadwinkel, der Ratsherr und neu gewählte Feuerwehrausschussvorsitzende Rudi Bösch sowie der stellvertretende Polizei Leiter der Wache in Neu Wulmstorf Lutz Plumbohm.

Nach dem gemeinsamen Grünkohlessen ergriff Bürgermeister Schadwinkel das Wort. Er sei besorgt über das zu erwartende Nullwachstum der Volkswirtschaft. Dennoch müssten auch in Zukunft die Freiwilligen Feuerwehren der Gemeinden weiter unterstützt werden, denn der Einsatz einer Berufsfeuerwehr käme wesentlich teurer. Kaputtgespart werden dürfe auf keinen Fall, allerdings „dür-

fen die Erwartungen auch nicht zu hoch geschraubt werden“, schränkt Schadwinkel ein.

Für die 50 Aktiven Feuerwehrleute der „FF Elstorf“ gab es im vergangenen Jahr 34 Einsätze. Traurige Höhepunkte: Ein Hausbrand in Schwiederstorf und ein Autobahneinsatz bei Hollenstedt. Für Unverständnis sorgen weiterhin diverse Brände von Papiercontainern. Auch der Fehlalarm am 3. Oktober des vergangenen Jahres, der auf groben Unfug zurückzuführen ist, ärgert die Blauröcke.

Das Jahr 2002 ist für die Feuerwehren der Gemeinde Neu Wulmstorf ein Jahr der Jubiläen. So steht das 30jährige Bestehen der Jugendfeuerwehr Elstorf genauso auf dem Programm, wie das 120jährige Jubiläum der Freiwilligen Feuerwehr Elstorf und der 100jährige Geburtstag der Neu Wulmstorf Wehr.



Freude auf die 120Jahrfeier: Die Kameraden der Freiwilligen Feuerwehr Elstorf. Foto: eb

Die Polizeidirektion-Süd stellte neue Statistik vor

## Die Kriminalität wächst und wächst

(tj) Harburg. Erschreckend: Die Zahl der Verbrechen im Bereich der Polizeidirektion (PD) Süd stieg innerhalb der letzten zwei Jahre um mehr als 10.000 Fälle. Damit ist die Kriminalität im vergangenen Jahr fast genauso hoch wie vor zehn Jahren. Das beweist die aktuelle Kriminalitätsstatistik der Polizeidirektion Süd.

Waren es im Jahr 2000 noch insgesamt 67.919 gemeldete Straftaten, so kletterte die Zahl jetzt auf 73.152 Fälle – eine Zunahme um 7,7 Prozent. Dabei handelt es sich allerdings um eine bereinigte Statistik. Denn im Jahr 2001 wurde auf dem Polizeikommissariat 46 ein Großverfahren der Wirtschaftskriminalität eingestellt. Insgesamt 26.388 Einzeltaten im Zeitraum von vier Jahren wurden gemeldet, die auf das Konto von nur einer Firma gingen. Diese Zahl haben die Beamten bei der Präsentation der Kriminalitätsentwicklung berücksichtigt und bereinigt.

Allein in den drei Polizeikommissariaten (PK) in Harburg und Neugraben zeichnet sich ein dennoch klarer Aufwärtstrend ab. Dort waren es im Jahr 2000 insgesamt 21.156 Straftaten. Jetzt sind es 971 kriminelle Delikte mehr. Allerdings nur auf den Wachen in Wilstorf und Neugraben. Denn das PK 46



Werner Jantosch (links), stellvertretender Leiter der Polizeidirektion Süd und Friedhelm Schneider, Chef der Lageauswertung, präsentieren die aktuellen Kriminalitätsentwicklung. Foto: Tapken

an der Knoopstraße verzeichnet eine geringe Abnahme der Kriminalität. Dort wurden 128 Fälle weniger gemeldet, als im Jahr zuvor.

Während die Gewaltkriminalität ungefähr auf dem Vorjahreslevel bleibt, ist die Zahl der gefährlichen und schweren Körperverletzungen im Bereich der PD Süd um 142 Fälle angestiegen. Den prozentual höch-

ten Raub-Rückgang gab es bei Handtaschendiebstählen. Wechselt in den drei südlichsten PKs Hamburgs im Millennium Jahr noch 41 Taschen die Besitzer, so waren es jetzt nur noch 24.

Auch die Drogenszene in Harburg und Süderelbe stieg erwartungsgemäß weiter an. 502 Straftaten gegen das Betäubungsmittelgesetz wurden aufgenommen. Trauriger Anführer

dieser Liste ist dabei die Polizei in Harburgs City. Mit einer Steigerung von 26,9 Prozent auf 274 Fälle steht sie damit an der Spitzenposition zum Thema Drogenkriminalität.

Positiv ist der Rückgang der Autoaufbrüche in Harburg und Neugraben zu sehen. Da nahm die Gesamtzahl von 5.202 gemeldeten Fällen deutlich ab – insgesamt 287 Taten weniger.

Einen leichten Anstieg verzeichnen die Ermittler bei Wohnungseinbrüchen. Sind es in der gesamten PD-Süd zwar weniger als im Vorjahr, so waren in Harburg und Neugraben 18 Einbrüche mehr aufgenommen worden.

Bei der Bekämpfung der Jugendkriminalität haben die Ermittler ganze Arbeit geleistet. Die sogenannten „Abziehdelichte“ sind in der PD Süd um 25,2 Prozent zurückgegangen. Seit dem vergangenen Jahr führen die Beamten auch intensiver Gespräche mit den Eltern der jungen Verbrecher. „Außerdem ist die Zusammenarbeit mit den Schulen sowie der Schulbehörde besser geworden“, erklärt Werner Jantosch, stellvertretender Leiter der PD Süd. So könne besser und gezielter auf die Täter eingegangen werden. Bei Handydiebstählen konnte allerdings nur ein geringfügiger Rückgang um zwölf Fälle auf 296 Raube registriert werden.

**Bäckerei Jacke**  
Frank Besterwick  
Hohenwischer Straße 199  
21129 Hamburg-Francop  
Tel. 040/745 93 65

Neue Öffnungszeiten: Täglich von 5.00 – 13.00 Uhr

**Wiedereröffnung am 4.2.02**  
Das neue Frühstücksteam heißt Sie herzlich willkommen!

Unser Angebot in der Eröffnungswoche:  
**2 belegte ganze Brötchen mit Kaffee** (auch für unterwegs) € **2,50**

– Zeitungen • Tabakwaren • Getränke –

Wir liefern täglich **frische Backwaren**

Mehr für den Euro...

FIAT PUNTO 1,9 JTD HLX, 5-Türer

...woanders teuro!

Neuwagen ohne Zulassung und Kilometer... mit 2 Jahren Garantie!!  
Klimaanlage, 4x Airbag, ZV + Rembed., ABS, el. Servo, el. Fensterh.,  
PC, Soundsystem, metallic, Nebel etc (€ 16.188,-, UV P ab Werk)

**FIAT**

**AUTOHAUS HOLLENSTEDT**

Möllenstah 7 · 21279 Hollenstedt · Tel. 0 41 65/2 19 20 · Fax 21 92 21

Fuß im Gully

### Dumm gelaufen

(tj) Neu Wulmstorf. Das hat sich der Busfahrer wohl auch nie träumen lassen. Gegen 20 Uhr alarmierte er über Handy die Polizei und bat um Hilfe. Denn sein rechter Fuß verfang sich in einem Gullydeckel auf dem Betriebsgelände in der Wulmstorf Straße. Die Beamten staunten nicht schlecht, als sie den Mann in seiner mißlichen Lage entdeckten. Mit einer Brechstange befreiten sie den Fuß.

Die Harburger Skatfreunde rufen auf

## Preisskat

(jl) Hausbruch. Die Harburger Skatfreunde rufen alle Skatspieler auf, sich an dem Preisskat zu beteiligen, der am Sonntag, 3. Februar ausgeschrieben wird. Es wird in zwei Serien á 48 Spielen um den Sieg gespielt. Dem Gewinner winkt ein Preisgeld von 250 Euro.

Darüber hinaus gibt es weitere Geld-, Fleisch- und Sachpreise zu

Interessengemeinschaft Neu Fischbek e.V.

## Kostümfest 2002

(jl) Fischbek. Es darf wieder gefeiert werden. Zu ihrem traditionellen Kostümfest laden die Interessengemeinschaft Neu Fischbek und die Fischbeker Schützen gemeinsam ein.

Neben ausgelassener Stimmung erwartet die Gäste gute Live-Musik, eine attraktive Tombola und eine Sektbar. Am Sonntag, 9. Februar um 19.30 Uhr steigt die Party im Soldatenheim

Täter wurden gestört

### Einbruch vereitelt

(tj) Neu Wulmstorf. Unbekannte Täter wollten in der Nacht in einen Telefonladen im Markt-Platz-Center einbrechen. Sie versuchten die Hintertür aufzuhebeln, wurden dabei allerdings von einem Anwohner überrascht und flüchteten. Genauere Angaben zu den Tätern konnte der Zeuge allerdings nicht geben. An der Tür entstand Sachschaden von ungefähr 1.500 Euro.

Kind saß auf Rücksitzbank

### Dreister Dieb

(tj) Neu Wulmstorf. Als besonders dreist erwies sich ein Dieb in der Straße Bei der Lutherkirche. Eine 34jährige Autofahrerin verließ für kurze Zeit ihren Wagen, ließ ihren vierjährigen Sohn auf der Rückbank sitzen und schloss den Wagen nicht ab. Das beobachtete wohl der Dieb und schlug zu. Er öffnete die Beifahrertür, nahm die dort liegende Handtasche und Geldbörse und flüchtete. Die Golfahrerin bemerkte nach kurzer Zeit den Diebstahl. Ihr Sohn konnte keine Täterbeschreibung abgeben, lediglich sagen, dass der Mann mit einem dunklen Mountainbike flüchtete.

Anzeige wegen Nötigung

### Hund ausgesperrt

(tj) Neu Wulmstorf. Ein sogenannter Kampfhund sorgte in der Neu Wulmstorf Hauptstraße für Unruhe. Der Hund war im Treppenhause eines Mehrfamilienhauses ausgesperrt worden. Als eine Bewohnerin das Haus verlassen wollte, wurde sie nach eigenen Angaben von dem Tier zähnefletschend bedroht. Die alarmierten Polizeibeamten konnten den Hund zur Ruhe bringen. Der Halter des Tiers befand sich selbst in seiner Wohnung. Ihn erwartet jetzt eine Anzeige wegen Nötigung und eventueller Freiheitsberaubung.

Redaktionsschluss Donnerstag 17.00 Uhr

Neue Kurse bei „Frauen lernen im Stadtteil“

## Heilfasten

(jl) Neuwiedenthal. Fasten bedeutet nicht einfach für einige Zeit auf das Essen zu verzichten. Es gibt die Möglichkeit, den Alltag um einiges leichter zu bewältigen und eine neue Sichtweise auf sein eigenes Tun und seine Mitmenschen zu bekommen.

Die Mitarbeiterinnen der Hamburger Volkshochschule in der Einrichtung „Frauen lernen im Stadtteil“ bieten den neuen Kursus „Heilfasten“ an. Dazu wird eine Informationsveranstaltung und eine begleitete Fastenwoche durchgeführt.

An dem Informationsvormittag, Dienstag, 12. Februar von 10.45 bis 13 Uhr wird mit den Teilnehmerinnen des Kurses al-

les besprochen, was bei der Gestaltung der Fastenzeit berücksichtigt werden sollte. In der Fastenwoche vom 4. bis 9. März finden von 10 bis 11.30 Uhr die täglichen Treffen der Heilfastenerinnen statt. So wird neben der gesundheitlichen Betreuung durch eine erfahrene Heilpraktikerin das Fasten durch Entspannungs- und Bewegungsübungen unterstützt. Am letzten Tag der Fastenwoche werden die Teilnehmerinnen gemeinsam das Fasten brechen und einen sanften Wiedereinstieg in die Ernährung vollziehen.

Weitere Informationen gibt es unter der Telefonnummer 0 40 / 7 96 08 90 oder direkt in der Geschäftsstelle, Rehrstieg 58.

Empfang im Grundsteinkeller des Rathauses

# Trendsetter Ehlers wurde 60

(pm) Harburg. Er ist der dienstälteste Bürgerschafts-abgeordnete und erfolgreicher Chef der Sprinkenhof AG: Karl-Heinz Ehlers, CDU-Mann aus Hausbruch. Im Grundsteinkeller des Harburger Rathauses feierte Ehlers jetzt seinen 60. Geburtstag.

Weggefährten von früher und heute waren seiner Einladung gefolgt, Mitstreiter und Konkurrenten von der politischen Opposition sowie Vertreter aus Wirtschaft und Gesellschaft. Darunter auch Hartmut Perschau und Uwe Seeler. Lange 30 Jahre gestaltete Ehlers Politik mit – immer von den Bänken der Opposition aus. Dabei hat er sich mit den SPD-Politikern manch ein heftiges Wortgefecht geliefert. Um so erstaunter war Henning Voscherau, als ihn Ehlers Bitte erreichte, beim Empfang, an dem sich 400 Gäste beteiligten, als Gastredner aufzutreten. Schließlich sei er – Ehlers – auf ihn losgegangen wie kein Zweiter. Rückblickend aber sei er ein, wenn auch harter, so doch fairer politischer Gegner mit einem geradlinigen Charakter gewesen. So sei auch der Wandel von der politischen Gegnerschaft zu Respekt und Zunei-



Zu den Gratulanten von Karl-Heinz Ehlers gehörten auch Bezirksamtsleiter Bernhard Hellriegel sowie Ortsamtsleiter Peter Sielaff. Fotos: Müntz

ngung zu erklären. Ehlers habe durchaus das Zeug zum Senator, bescheinigte ihm der Ex-Bürgermeister. „Immer für eine Pointe auf Kosten des Taktgefühls gut“, fuhr Voscherau fort, fand er dann nach der September-Wahl auch gleich den – überlieferten – Spruch: „Regieren ist geil.“ Parteifreund und Erster Bürgermeister Ole von Beust, wusste zu berichten, dass

er sich mit dem Jubilar nicht selten „gezofft“ habe. „Du bist kein einfacher Mensch, aber gerecht, ein Unikum in der Politik.“

Voscherau wusste von einer Erfahrung zu berichten: Wer nach Harburg geht, kommt an Karl-Heinz Ehlers nicht vorbei. Er und seine Frau Inge (genannt „Maus“) seien dort Trendsetter. „Wer mit ihm in Harburg nicht

klarkommt, hat dort einen schweren Stand“, und der Bezirksamtsleiter Bernhard Hellriegel nickte.

Vor dem Hintergrund seiner familiären Abstammung hätte er eigentlich in die SPD eintreten müssen, sagte Ehlers, doch dann habe ihn Adenauer in die Arme der Christdemokraten getrieben. Einig waren sich die Anwesenden über die beruflichen Verdienste des Harburgers. Seit der Senat ihn 1985 als Vorstand der Sprinkenhof AG einsetzte, habe er Engagement gezeigt und diese zu einem funkelnden Juwel der Stadt gemacht, so von Beust. Nicht nur leidenschaftlicher Einsatz und seine berühmt-berüchtigten Arbeitsfrühstücke führten zum beruflichen Erfolg. Ole von Beust: „Der Mann geht sogar auf Baustellen.“

Ehlers Dank galt besonders der Gesellschaft, die ihm diesen Werdegang ermöglicht habe. Deshalb habe er sich stets verpflichtet gefühlt, dieser auch etwas zurück zu geben. Er versprach auch, sich (Stichwort Pointe) zu bessern und bat um „kritische Begleitung“. Und: „Danke an Maus.“ Allerdings bekundete er auch, der Politik noch einige Jahre erhalten bleiben zu wollen.

Service der Elternschule Süderelbe

## Die Babysitter-Kartei

(jl) Neuwiedenthal. Die Elternschule Süderelbe, Rehrstieg 60, möchte eine Babysitterkartei aufbauen und sucht interessierte Schülerinnen ab 15 Jahren, die sich in die Kartei aufnehmen lassen möchten.

Voraussetzung für die Aufnahme ist die Freude am Umgang mit kleinen Kindern und die Absolvierung eines Informationskurses der Elternschule Süderelbe, den die Diplom-Pädagogin Britta Sell durchführt. Die Mutter von zwei kleinen Kindern vermittelt darin Grundkenntnisse zur Beaufsichtigung von Babys und Kleinkindern. Die Leiterin der Elternschule Brigitta Kempeneer sagte zu der Einrichtung der Babysitter-Kartei: „Immer wieder rufen bei uns Eltern an und fragen nach, ob wir Babysitter vermitteln. Das brachte uns auf die Idee, eine solche Kartei aufzubauen.“ Die Kursleiterin Sell ergänzte: „Ich habe vor zwei Jahren selbst einen Babysitter gesucht. Dabei habe ich gemerkt, wie schwer es für Eltern ist, jemanden zu finden, dem man die vertrauensvolle Aufgabe der Kinderbetreuung übertragen kann.“

Die Mädchen und jungen Frauen, die sich in der Elternschule Süderelbe melden,

werden in einem zweitägigen Kursus auf die Beaufsichtigung von kleinen Kindern vorbereitet. Kempeneer sagte: „Wir vermitteln dabei nur Grundkenntnisse. Wir übernehmen keinerlei Verantwortung für die Arbeit der Babysitterinnen. Für die Auswahl der Betreuungspersonen sind immer noch die Eltern der Kinder zuständig. Wir bieten nur die Möglichkeit an, bei uns leichter an geeignete Babysitterinnen zu kommen. Letztlich kommt es auf die „Chemie“ zwischen Eltern und Babysitterin an, ob es zu einer Beschäftigung kommt oder nicht.“

Die Bezahlung der Mädchen und jungen Frauen ist Verhandlungssache mit den Eltern. „Üblich sind derzeit Beträge von fünf bis 7,50 Euro pro Stunde. Das richtet sich ganz nach dem Arbeitsaufwand der von der Babysitterin zu leisten ist“, sagte Sell.

Der Informationskursus findet am Freitag, 8. Februar von 16 bis 18 Uhr und am Sonnabend, 9. Februar von 10 bis 12 Uhr statt. Die Teilnahme ist kostenlos. Interessierte wenden sich für weitere Informationen an die Elternschule Süderelbe unter der Telefonnummer 7960072 oder per E-Mail: Elternschule.Suederelbe@hamburg.de.



Die Leiterin der Elternschule Brigitta Kempeneer (links) und die Diplom-Pädagogin Britta Sell sind gespannt, wie viele Schülerinnen sich für die Kartei melden. Foto: Laukeninks

NABU gibt Veranstaltungskalender heraus

## Die Natur in Hamburg erleben

(jl) Hamburg. Der Naturschutzbund Hamburg (NABU) hat jetzt seinen neuen Veranstaltungskalender für das erste Halbjahr 2002 herausgegeben. Das Programm enthält an die 300 Veranstaltungen rund um das Erleben der Natur in Hamburg und Umgebung.

Der Veranstaltungskalender richtet sich an alle, die einige Zeit in der Natur verbringen und die heimische Flora und Fauna entdecken möchten. Vogelkundliche Führungen im gesamten Hamburger Stadtgebiet unter dem Motto „Was singt denn da?“ laden zum Kennenlernen der heimischen Vogelstimmen ein und informieren gleichzeitig über die besuchten Gebiete. Wer sich für Fledermäuse, Blumen oder die naturnahe Gestaltung seines Gartens interessiert, kommt ebenso wenig zu kurz wie jemand, der die Natur direkt vor seiner Haustür erleben möchte.

Natürlich sind in der Broschüre auch die Kontaktadressen aller NABU-Stadtteilgruppen zu finden. Wer Naturschutz vor Ort leisten möchte, ist bei den NABU-Gruppen herzlich willkommen mitzumachen und aufzuerufen, sich mit der jeweiligen Gruppe in Verbindung zu setzen.

Das Programm kann kostenlos beim NABU Hamburg, Habichtstraße 125, 22307 Hamburg, abgeholt oder gegen Einsendung von 1,53 Euro in Briefmarken angefordert werden. Alle Veranstaltungen sind auch im Internet unter www.NABU-Hamburg.de abrufbar.

»rund um's Bild« und mehr  
**FOTO Studio Köpcke**  
 in Neugraben  
 Inu. Reut Peter Köpcke  
**UNSER SERVICE FÜR SIE**  
**FARBFOTOS über NACHT**  
**SOFORT** BEWERBUNGSFOTOS  
 PASSFOTOS Farbig + schwarz/weiß  
 FOTOKOPIEN  
**ECHT GÜNSTIG: SPARBILD**  
 9x13: 0<sup>10</sup> oder 10x15: 0<sup>15</sup>  
 KD-ERSTBESTELLUNG  
 21149 HB-NEUGRABEN · Marktkaufstraße 1 · City-Haus · Tel. 446 791 43 44

ANKAUF UND INZAHLUNGNAHME VON KAMERA S UND FOTOZUBEHÖR

**Cux Croque**  
 Croques & Crêpes & Co  
 Cuxhavener Straße 164 • 21149 Hamburg-Hausbruch  
 Das blaue Haus an der B73 • Tel.: (040) 79 61 23 40  
 Neue Öffnungszeiten:  
 Mo. - Fr. 12.00 - 22.00 Uhr • Sa./So. 14.00 - 22.00 Uhr

Hätten Sie's gewusst??  
**Flughafen-Transfer**  
 ab € 39,-  
 Neu Wulmstorf - Buxtehude - Süderelbe - Finkenwerder - Harburg  
 Rufen Sie an! Tel.: 040/709 707 20

**Garten-Center Klintworth**  
 Neuwiedenthal, Str. 128 • 21147 Hamburg • Tel. 0 40 / 796 00 96  
 Wer diese Artikel nicht kauft, ist selber schuld!  
**Qualitätsblumen und Gemüsesamen**  
 in Großer Auswahl ab € 0,10  
 - solange der Vorrat reicht -

**Anzeigenberatung**  
 ☎ (040) 70 10 17-0

**Teppichwäsche**  
 Polster- und Teppichreinigung  
 Kostenloser Hol- und Bringservice  
 Tel. 040/63 27 08 83

„Mach mit“  
 Basteln für den Frühling  
 Freitag 8.2. • Samstag 9.2.  
 • Riesiges Sortiment  
 • Kleine Preise  
 • Fachberatung  
**KreativMarkt**  
 Harburg: Marktkauf Center • 2. OG • 0 40 / 7675 2070  
 BASTELN, GESTALTEN, DEKORIEREN AUF 1.000 m<sup>2</sup>!

Hier könnte Ihre Anzeige stehen!  
 Rufen Sie uns an,  
 wir beraten Sie gerne.  
 ☎ (040) 70 10 17-0

Für unsere ambulante Pflege  
 in Harburg, Neugraben  
 und Wilhelmsburg  
 suchen wir ab sofort  
**Pflegedienstleitung**  
**Krankenschwestern/-pfleger**  
**exam. Altenpfleger/-innen**  
**Arzthelferinnen**  
 Außer PDI, auch Teilzeit und auf €-325-Basis möglich. Teamarbeit und Spaß am Umgang mit unseren Patienten steht bei uns an 1. Stelle.  
 Wir bieten Ihnen eine gute Bezahlung, ein freundliches Betriebsklima sowie flexible Arbeitszeiten. Wenn Sie sich angesprochen fühlen und PS Kl. III haben, freuen wir uns auf Ihre Bewerbung.  
 Aktive Hilfe e.V. · Nöldekestraße 21  
 21079 Hamburg · Tel. 76 61 22-0

**BMW 316i Coupé 1.6**  
 73 kW, 102 PS, EZ 5/95, 87.000 km, 2 x Airbag, ABS, Servo, Alu, Radio mit CD-Wechsler, S-Dach, Nr. 103 Euro 9.890,-

**Opel Corsa 1.2**  
 33 kW, 45 PS, EZ 8/93, 67.304 km, Schiebe-/Hebedach, Radio, Cassette, Kopfstützen hinten, Nr. 192 Euro 3.670,-

**Opel Zafira Elegance 1.8 16 V**  
 92 kW, 125 PS, 12.771 km, 4 x Airbag, ABS, Servo, Klima, CD-Radio, Bordcomputer, Nr. 133 Euro 18.120,-

Die bessere Entscheidung!  
 Ihr freundlicher Opel-Handler  
**Autohaus Rubbert GmbH**  
 Vertragshändler der Adam Opel AG  
 Ausgezeichnet von der Adam Opel AG in bezug auf Kundenzufriedenheit bei Verkauf- und Service-Qualität  
 21149 Hamburg (Neugraben) · Cuxhavener Straße 355  
 Telefon 70 10 12 0 oder 701 40 33 · Fax 70 10 12 26  
 Es Rubbert - dann Auto!  
**OPEL**



# NEUGRABEN

## Aktuell



Die diesjährigen „Süderelbe-Thaler Preisträger“ Hans-Jürgen Mecklenburg (v.l.), Claudia Lukaschek und Hans-Walter Spenner (v.r.). Pastor i.R. Hans A. Gerds (h.l.) war der Laudator des Abends, Ortsamtsleiter Peter Sielaff (h.m.) und Ortsausschuss-Vorsitzender Wolfgang Müller-Kallweit (h.r.) die Einladenden des Süderelbe-Empfangs. Foto: Laukeninks

Hamburgs Wirtschaftssenator zu Gast auf dem Süderelbe-Empfang

## Hamburg braucht mehr Bürger

(j) Neugraben. Auf dem traditionellen Süderelbe-Empfang in der Neugraber Falkenberghalle fand sich kürzlich die „Elite“ der 50.000 Bewohner des Süderelberaums ein, wie sich Ortsamtsleiter Peter Sielaff in seiner Ansprache ausdrückte. Gemeint waren damit die etwa 360 Gäste, die sich auf Einladung des Ortsamtes Süderelbe und des Ortsausschusses Süderelbe eingefunden hatten.

Alle Gäste hatten sich die Einladung durch ihr Engagement verdient, denn sie haben sich in der Vergangenheit in kirchlichen, sozialen, kulturellen, sportlichen und wirtschaftlichen Bereichen für Süderelbe eingesetzt.

Unter den Gästen waren auch Probst Jürgen Bollmann, der ehemalige Verteidigungsminister Volker Rühle, Hamburgs Bezirksamtsleiter Bernhard Hellriegel, Neu Wulmstorf's Bürgermeister Günter Schadwinkel sowie die Bürgerschaftsabgeordneten Ingrid Cords (SPD), Dr. Diethelm Stehr (CDU) und Karl-Heinz Ehlers (CDU).

Der Wirtschaftssenator Gunnar Uldall war Gastredner des Abends und hielt seine Antrittsansprache in Süderelbe. Er begann sie mit der Schilderung eines Kindheitserlebnisses, das er auf dem Falkenberg gehabt hatte. Damals hatte ein Schülerausflug dieses Ziel gehabt. Bildreich hatte Uldalls Lehrer die Geschichte von Störtebeker erzählt und hinzugefügt, dass Störtebeker's Spießgesellen auf dem Falkenberg gehaust hatten. „Die wohnen hier immer noch“, so der prompte Zwischenruf aus dem Publikum.

Zu der wirtschaftlichen Entwicklung Hamburgs äußerte sich Uldall zuversichtlich. Hamburgs Bürger sollen stolz darauf sein,

durch die Werkserweiterung von Airbus Deutschland, den Zuschlag für den Bau des Großraumflugzeugs A 380 möglich gemacht und damit eine wichtige Position als Luftfahrtzentrum erreicht zu haben. Gerade im Süderelbegebiet, wo sich eines der größten Obstanbaugebiete Europas, hochtechnisierte Wirtschaft und eine breitgefächerte Palette an unterschiedlichen Wirtschaftsbetrieben treffe, sei die Chance zu wirtschaftlichem Wachstum besonders groß. Allerdings müsse in Zukunft besonderer Wert auf gute Straßen und eine Anbindung an die Wirtschaftsbetriebe gelegt werden. „Sonst geht es uns so wie den Bürgern von

anderem das Ziel anzupeilen, die Bevölkerungszahlen zu erhöhen. „Hamburg muss zwei Millionen Einwohner haben“, sagte Uldall. Für jeden zusätzlichen Mitbürger, ob Baby oder Rentner, ergeben sich 3.000 Euro Kostenersparnis für Hamburg durch den Länderfinanzausgleich. Hinzu kämen noch die Steuereinnahmen der Hamburger Neubürger, rechnete der Senator vor. An Bezirksamtsleiter Hellriegel gewandt sagte Uldall, dass ein Großteil der Beschäftigten von Airbus Deutschland in Finkenwerder nicht auf Hamburger Gebiet, sondern im Umland wohne. Diesen Beschäftigten müssten vorrangig geeignete Grundstücke und ausreichender Wohnraum auf Hamburger Gebiet angeboten werden. „Hier muss etwas getan werden, damit für diese Arbeitskräfte gebaut wird“, sagte er und setzte für die Zukunft auf eine gute Zusammenarbeit mit den Kommunalpolitikern in Süderelbe.

Den Höhepunkt des Süderelbe-Empfangs stellte die Verleihung des „Süderelbe-Thalers“ dar. In diesem Jahr ging die Auszeichnung für ein besonderes Engagement im ehrenamtlichen Bereich an den langjährigen Vorsitzenden des Bürgervereins Süderelbe, Hans-Walter Spenner, die Organisatorin des Obdachlosen-Frühstücks in der Heilig-Kreuz-Kirche in Neugraben, Claudia Lukaschek, und an Hans-Jürgen Mecklenburg, der für sein Engagement im TSV Moorburg und für die Neugraberer Geschäftsleute geehrt wurde. Der Laudator für alle drei Auszeichnungen war traditionell Pastor i.R. Hans A. Gerds. Auf gewohnt liebenswerte und fröhliche Art stellte er auf plattdeutsch die zu ehrenden Persönlichkeiten vor und gab damit Aufschluss über die geleistete Arbeit der Drei.



Wirtschaftssenator Gunnar Uldall ist hoffnungsfroh, was die zukünftige Entwicklung Hamburgs betrifft. Foto: Laukeninks

Schilda. Sie bauten ein Rathaus ohne Fenster. In Finkenwerder steht ein riesiges Werk ohne Zuzugung“, sagte Uldall. „In Sachen A 26 befinden wir uns politisch gesehen auf dem gleichen Stand wie vor 26 Jahren. Da muss jetzt was passieren“, sagte der Senator. Um Hamburg dauerhaft aus seiner finanziellen Misere zu führen, sei unter

Handballabteilung des TV Fischbek

## Handball-Kinder gesucht

(j) Neuwiedenthal. Am Vormittag des letzten Sonntages fand in der neuen Sporthalle des TV Fischbek in Neuwiedenthal das erste Minispielfest der Handballabteilung des Vereins statt. Es trafen sich dort neun Minimannschaften von Handballvereinen aus Buchholz, Buxtehude, Harburg, Wilhelmsburg und dem Ausrichter, dem TV Fischbek.

Die Sporthalle war für die kleinen Handballspieler und -spielerinnen in zwei Handballfelder und eine Spielwiese mit Hüpfburg, Rollbrettern, Pedalos und einer Malecke unterteilt worden. Die Mannschaften spielten mit vier Feldspielern und einem Torwart. Dabei wurde das Motto „Dabei sein ist alles“ ganz groß geschrieben. Die Hauptsache des Spielfestes war der Spaß am Sport. So gab es offiziell auch keine Gewinner und Verlierer. Am Ende des Festes bekam jeder der Aktiven eine bunte Tüte und eine Urkunde. Nur mit der Hilfe von zahlreichen ehrenamtlichen Helfern war es möglich, diesen Vormittag für die Kinder zu einem schönen Erlebnis zu machen. Daher dankt der Vorstand der Handballabteilung allen, die sich an der Arbeit beteiligt haben.

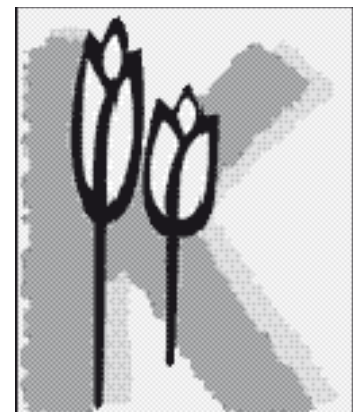
Die Handballabteilung des TV Fischbek sucht für die Minimannschaften noch Kinder des Jahrganges 1993 und jünger, die Lust haben, Handball spielen zu lernen. Es wird jeden Dienstag von 15.30 bis 16.30 Uhr in der neuen Sporthalle in Neuwiedenthal, Neumoorstück, trainiert. Interessierte Kinder sind herzlich eingeladen, mitzumachen.

Initiative gegen Sendemast

## Zweites Treffen

(tj) Neugraben. Die Bürgerinitiative gegen den Bau des Sendemastes auf dem Heidefriedhof trifft sich morgen, am Sonntag, 3. Februar zum zweiten Mal. Von 10 Uhr an heißen die Mitglieder in der Gaststätte Waldfrieden, Falkenbergsweg 126, auch neue Mitglieder herzlich willkommen.

Anzeigenberatung  
☎ (040) 70 10 17-0



Wir sind wieder da!

Neugraben-Waldfrieden  
Falkenbergsweg 153 a

Tel. 040 / 70 20 57-0  
www.Blumen-Kaiser.de

**www.kruemet.de**

# KRÜMET

Angebote gültig ab Montag!

Deutschlands Super-Sonderpostenmarkt  
HARBURG - Musilweg 6 - Anfahrt über Rönneburger Str. - NEUGRABEN - Süderelbering 1 (SEZ)

**Aus unserer Tiefkühlung:**

- Vanille- u. Karamelleis m. Sahne vorverpackt in einer knusprigen Waffelgebäck (1 = 2,81 €) ... 6x 93-ml-Pack 2,49 € **1.29 €**
- Lasagne »Bolognese« (1000 g-Pack) 6,99 € **1.99 €**
- Nestlé YES Gewürzranch kleine Tüte mit reiner Cremefüllung und Schokoladenüberzug 0,14 € (100 g = 0,42 €) ... 5x 38-g-Pack 0,99 € **0.79 €**
- Milky Way Locker, leicht geschlagene Schokolade und Milchcreme (100 g = 0,88 €) ... 150-g-Becher 0,69 € **0.49 €**

**Aus einer Überproduktion große Mengen**

- Sunkist-Säfte verschiedene Sorten (1 l = 0,88 €) ... 6x 0,25 l-Pack 1,29 € **0.79 €**
- Grosch Tee 5 Sorten, z.B. Engel-Blend ... 20 Bl.-Packung 0,69 € **0.35 €**
- Terracotta-Vase ca. 23 cm hoch, ca. 15 cm Durchmesser (91 DM) **1.49 €**
- Keramik-Teddy in 2 Ausführungen, Höhe ca. 19 cm (91 DM) **1.49 €**
- Pasta Saucon Ni Funghi Formaggio ... 3er-Packung 1,49 € **0.50 €**
- Spanplatten- od. Schnellbauschrauben z. B. 800 Stück, im Plastikbeimer, verschied. Größen (67 DM) **4.99 €**
- Phoenix Sportschuhe für Damen und Herren zum Schnüren, gepolsterter Schaft, Farbe: weiß, Größen 6-9 (67 DM) **4.95 €**
- Damen-Hausschuhe Innenfutter aus Lammfell, Größen: 36-42 (72 DM) **3.95 €**

**Aus einer Überproduktion Kinder-Spielautos** verschiedene Größen/ Farben/Formen ... ab **1.49 €**

**Federfüllqualität für ein wahlloses u. erholsames Schlafvergnügen - supergünstig!!!**

- Material: Bezug: 100% Bw.-Inlett, Füllung: 100% Entenfeder, Farbe: hellblau
- Steppbett: Maße: (64x92 DM) 135x200 cm **39.00 € 19.90 €**
- Kissen: Maße: (12x6 DM) 80x80 cm **14.95 € 6.95 €**

**Füll-Kissen** 40x40 cm, Füllung 330 g Entenfeder, Bezug 100% Bw.-G (64 DM) **1.99 €**

**Sport-Socken** für Herren 80% Baumwollanteil, 3-Stück-Pack (66 DM) **2.99 €**

**Käpt'n Blaubär Plüschfiguren**

- Käpt'n Blaubär, ca. 45 cm hoch 25,00 € **6.95 €**
- Hein Blöd, ca. 45 cm hoch oder Erkel 3 verschied. Farben, ca. 30 cm hoch (64 DM) **15.00 € 4.95 €**

**Das weltberühmte Spiel im Taschenformat!!! Rummikub Pocket** für 2-4 Spieler im handlich, Taschen Etui (67 DM) **6.79 € 2.99 €**

**Aus Lagererräumung aus dem Hause Stadler eingetroffen!!! Kiddi Monster-Matsch** Spielknete-Set 3 versch. Farben à 125 g inkl. Presse, Schneider, Formen u. Unterlage (149 DM) **5.99 €**

**Modellerset** m. Anstecknadel, Magneten, 7 Motive, Modelliermasse, Farben und Pinsel (91 DM) **0.99 €**

**Sammel-Murmeln** 10 versch. Murmeln mit 5 Säckchen (91 DM) **0.99 €**

**Damen-Jeans\*** 5-Pocket-Style, Farbe: khaki, schwarz, beige oder blau, aus reiner Baumwolle, Inch-Größen: (91 DM) 28-36 **29.90 € 9.90 €**

**Handballabteilung des TV Fischbek**

**Initiative gegen Sendemast**

**Anzeigenberatung**  
☎ (040) 70 10 17-0

**Neu bei uns playmobil Supersets**  
• Bauernhof • Ritter • Piraten • Bau nur € **14.99**

**Spielzeug Birkholz**  
Groot Enn 4 - HH-Neugraben - Tel. 701 7825

**Wir sind wieder da!**  
Neugraben-Waldfrieden  
Falkenbergsweg 153 a  
Tel. 040 / 70 20 57-0  
www.Blumen-Kaiser.de

Solange der Vorrat reicht - Irrtümer vorbehalten  
Harburg Mo. + Fr. 9.00-19.00 Di. geschl. Mi. 9.00-19.00 Do. + Fr. 9.00-19.00 Sa. 9.00-14.00 Uhr  
Solange der Vorrat reicht - Irrtümer vorbehalten  
Neugraben Mo. 19.00-19.00 Di. 9.00-19.00 Mi. geschl. Do. + Fr. 9.00-19.00 Sa. 9.00-14.00 Uhr



# NEUGRABEN

*Aktuell*

Kindertanzkreis Falkenberg sucht Mittänzer und Mittänzerinnen

## Der Spaß an der Bewegung

(jl) Neugraben. Wenn die Kinder an Donnerstagnachmittagen von ihren Eltern vom Kindertanz abgeholt werden, sind sie „groggy“ und erschöpft aber glücklich. Das erzählt die Leiterin des Kindertanzkreises Falkenberg, Meike Urban. Öfter wird sie von den Eltern gefragt, was sie eigentlich mit den Kindern anstellt, dass die Kleinen an Donnerstagen pünktlich und ohne zu murren ins Bett gehen und fast sofort in einen tiefen Schlaf fallen. „Das ist die viele Bewegung“, sagt die vierfache Mutter dann immer.

Seit 40 Jahren besteht der Kindertanzkreis Falkenberg. Gegründet wurde diese Gruppe von Meike Urbans Großvater Franz Pulmer, der Lehrer an der Schule „Am Falkenberg“ war. Noch heute finanziert die Schulbehörde Hamburg den Volkstanzunterricht für die Kinder und Jugendlichen, der in der Falkenberghalle stattfindet und für alle kostenlos ist. Dennoch gilt der Kindertanzkreis als offizieller Nachwuchs des renommierten „Ring für Heimattanz e.V.“. Im Laufe der Jahre übernahmen immer mehr Familienmitglieder von Urban die Leitung des Tanzkreises. Erst der

Großvater, dann die Tante, die Schwester und seit eineinhalb Jahren nun endlich auch Meike Urban.

Die ausgebildete Bandagistin ist halbtags in einem Sanitätshaus tätig. „Ich selbst bin natürlich mit dem Volkstanz groß geworden, ebenso wie meine vier Kinder. Bei uns tanzen oder tanzen alle in der Familie. Das muss uns im Blut liegen“, sagte Urban. Im Augenblick bestehen zwei Tanzgruppen. In der „großen“ Gruppe tanzen die neun-

bis 16jährigen Kinder und Jugendlichen. Diese Gruppe umfasst zur Zeit 29 Tänzer und Tänzerinnen. In der „kleinen“ Gruppe tanzen die fünf- bis achtjährigen Kinder. Bis Weihnachten war diese Gruppe 14 Kinder stark. Zum Jahreswechsel sind elf der Kinder altersbedingt in die „große“ Gruppe aufgestiegen, so dass jetzt nur noch drei kleine Tänzer übrig geblieben sind.

Jetzt sucht Meike Urban für diese Kindertanzgruppe interessierte Kinder im Alter von fünf bis

acht Jahren. Es wird vom leichten Kindertanz bis hin zu schwierigeren traditionellen deutschen Volkstänzen mit komplizierter Schrittfolge geübt. „Dabei steht die Freude an der Bewegung und der Spaß an einem gemeinsamen Tun im Vordergrund. Tanzen ist schön, das sollen die Kinder bei mir erfahren“, sagt Urban. Weiter erklärt sie, dass viele Kinder nicht mehr die Möglichkeit haben, sich ausreichend austoben zu können. „In der Schule müssen sie still sitzen. Wenn sie nach Hause kommen wird Mittag gegessen und danach müssen die Schularbeiten erledigt werden. Wenn sie dann in die Falkenberghalle kommen, haben sie das starke Bedürfnis, zu laufen und zu spielen. Diesem Bedürfnis komme ich erst einmal nach. Wenn sie alle ein paar Mal durch die Halle gerannt sind, ist konzentrierter Üben möglich“, erklärte Meike Urban.

Interessierte Kinder können am Donnerstag, 7. Februar von 16 bis 17.30 Uhr in die Neugrabener Falkenberghalle, Am Heidrand 5, kommen und mittanzen. Vorab-Informationen können auch direkt bei Meike Urban unter der Telefonnummer 7 90 68 24 von 14 bis 19 Uhr abgefragt werden.



Meike Urban und ihre Tochter Finja (5) würden sich sehr über kleine Mittänzer und -tänzerinnen freuen  
Foto: Laukeninks

### 23. öffentliche Beiratssitzung für Neuwiedenthal

## Behindertengerechter S-Bahnhof

(jl) Neugraben. Im Rahmen der Sozialen Stadtteilentwicklung findet jetzt die 23. öffentliche Beiratssitzung für Neuwiedenthal statt.

Neben aktuellen Informationen aus dem Stadtteil wird der geplante behindertengerechte Umbau des S-Bahnhofes in Neuwiedenthal im Mittelpunkt der Diskussion stehen.

Dazu werden Mitarbeiter der Deutsche Bahn AG, Abteilung

Station und Service, sowie die mit der Umbauplanung beauftragten Architekten sprechen.

Darüber hinaus wird es einen Rückblick auf die realisierten Projekte der vergangenen Jahre im Rahmen der Sozialen Stadtteilentwicklung in Neuwiedenthal geben.

Die öffentliche Sitzung findet am Montag, 4. Februar um 18 Uhr im Ortsamt Süderelbe, Neugrabener Markt 5, statt.

### Wanderung durch die Natur

#### Zum Tempelberg

(jl) Fischbek. Marie-Louise Jungnickel vom Hamburger Wanderverein wandert mit Interessierten von Fischbek über den Tempelberg nach Appelbüttel. Die etwa 15 Kilometer lange Wanderung, die es wegen der Auf- und Abstiege in sich hat, beginnt am Mittwoch, 13. Februar um 10.40 Uhr am Fischbeker Heideweg (Haltestelle der Buslinie 250). Die Tour endet in Appelbüttel an der Bushaltestelle der Linie 144. Mittags wird eingekehrt. Auch Nicht-Mitglieder des Vereins sind eingeladen, mitzuwandern.

### Arbeiterwohlfahrt Fischbek

#### Kappen- und Kostümfest

(jl) Fischbek. Die Mitarbeiter der Arbeiterwohlfahrt Fischbek laden zu einem Kappen- und Kostümfest im Freizeitzentrum Fischbek, Ohrnsweg 50, ein. Das fröhliche Fest findet am Sonntag, 10. Februar statt und beginnt um 14 Uhr mit einer gemütlichen Kaffeetafel. Bei der Musik von Marco Czech darf später das Tanzbein geschwungen werden. Anmeldungen nimmt Ella Hartmann unter der Telefonnummer 7 01 69 86 entgegen.

### Missionssonntag in der Thomaskirche

## Gospels und Spirituals

(jl) Hausbruch. Die evangelisch-lutherische Thomaskirche in Hausbruch, Lange Striepen 1, feiert am Sonntag, 10. Februar um 10 Uhr ihren diesjährigen Missionssonntag.

Der Gottesdienst steht unter dem Motto „Suche Frieden und jage ihm nach“. Dieser Vers aus Psalm 34,15 steht in diesem Jahr über der Arbeit des Nordelbischen Missionszentrums. Die Predigt hält Pastor Vasantha Rao aus Indien.

Um 17 Uhr findet in der

Thomaskirche ein musikalischer Ausklang der Nordelbischen Missionswoche statt. Hier wirken Mitglieder und die Band der afrikanischen Gemeinde in Hamburg sowie die Dienstagsbläser der Thomaskirche mit.

Auch die Gemeindemitglieder, die Freude an Gospels und Spirituals haben und gerne singen, sollen einbezogen werden.

Der Gottesdienst in der St. Gertrudkirche in Altenwerder fällt an diesem Sonntag aus.

### Senioren Treff der CDU Süderelbe

## Bunter Nachmittag

(jl) Neugraben. Die Teilnehmer des Senioren Treffs der CDU Süderelbe laden am Montag, 4. Februar zu einem bunten Nachmittag mit Spiel und Spaß ein.

Die Veranstaltung beginnt um 15 Uhr im CDU-Treff-Süderelbe, Cuxhavener Straße 335, im ersten Stock des Süderelbe Einkaufszentrums.

Die Teilnehmer der CDU-Seniorengruppe möchte dazu besonders die älteren Menschen einladen, die neu ins Seniorenalter hineingewachsen sind.

Die Senioren organisieren regelmäßig Gesprächskreisveranstaltungen und andere Aktionen, bei denen die Geselligkeit nicht zu kurz kommt.

# OBI

## ALLES TEURER? Nicht bei uns!



statt € 38,65

€ 19,99

DM 39,10

WC-SITZ „VENEZIA“ in Weiß. Mit hochwertigem Holzklapp und Edelstahlbeschlägen.

KÄRCHER HOCHDRUCKREINIGER K 5000 PLUS

20-120 bar, Fördermenge 400 l/h, inkl. Reinigungsmitteltabs und rotierender Waschbürste

statt € 286,70

€ 190,00



KÄRCHER HOCHDRUCKREINIGER K 2500 PLUS

20-100 bar, Fördermenge 360 l/h, inkl. Düse und rotierender Waschbürste

statt € 137,54

€ 125,00



statt € 30,65

10l € 26,99

DM 52,79

ALPINAWeiß Nach-mehr-Deckkraft durch TAD-Formel. Entspricht: € 2,70/l (DM 5,20/l)



OBI Neugraben · Geutensweg 30 · 21147 Hamburg · Tel. 70 20 70-0  
Öffnungszeiten: Mo. - Fr. 9.00 Uhr - 20.00 Uhr - Sa. 8.00 Uhr - 16.00 Uhr  
Angebote gültig bis 9.2.2002, solange der Vorrat reicht.

Am Do., 07.02.02 von 11.30 - 15.00 Uhr gibt es ein **KANAD. BUFFET** mit Wildlachs, Holzfällersteak, Pancakes, Ahornsirup, Wildreis, Cranberries, Muffins, Räucherlachs und vielen mehr. Dazu empfehlen wir unser kanadisches Aktionsbier. für nur **6,60 €** - Reservierungen unter 701 86 17 -

**HORNBACHERS**  
**Donnerwetter**

Cuxhavener Str. 284 • 21149 Hamburg  
Telefon (040) 7 01 86 17

**KEY WEST**  
**SONNENSTUDIO**  
Neugraben, Cuxhavener Straße 344

**5 € zahlen für 20 Minuten sonnen!!!**

**Unsere Bank des Monats!**  
\*\*\* FEBRUAR 2002 \*\*\*  
(PREISAKTION VOM 1. BIS 28. FEBRUAR 2002)  
**Ergoline Avantgarde Turbo**



# FINKENWERDER

## Aktuell

Einstimmiges Votum

## Auszeichnung für Hinrich Stroh

(pm) Finkenwerder. Mit dem Finkenwerder Apfel wurde der Maler und Galerist Hinrich Stroh ausgezeichnet. Der Preis wird alljährlich vom Kulturkreis Finkenwerder verliehen. Das Votum für Hinrich Stroh war einstimmig.

Als Begründung führte der Kulturkreis-Vorstand die Verdienste von Hinrich Stroh in der Kulturarbeit an sowie sein soziales Engagement. Seine Galerie am Köhlfleet Hauptdeich war Gastgeber zahlreicher Ausstellungen, zumeist mit maritimen Motiven. Außerdem hat er zahlreiche Verlosaktionen durchgeführt, deren Erlöse den Senioren im Bodemann-Heim zugute kam oder Finkenwerder Kindergärten.

Die Auszeichnung fand im Rahmen des Konzerts der Liedertafel Harmonie gemeinsam mit dem Airbus Orchester in der Aula der Gesamtschule statt.



Hinrich Stroh erhielt in diesem Jahr den Finkenwerder Apfel. Foto: Reichel

Vorgänger von Hinrich Stroh waren unter anderem Adi Albershardt und Willi Fritzel.

Hamburg-Mitte

## Schreiber neuer Bezirksamtsleiter

(pm) Finkenwerder. Der Senat hat den 41-jährigen Markus Schreiber aus Finkenwerder mit Wirkung vom 1. Februar für die Dauer von sechs Jahren zum Leiter des Bezirksamtes Hamburg-Mitte bestellt. Schreiber – er ist Studienrat an einem Gymnasium in Altona – tritt damit die Nachfolge von Rolf Müller an, dessen Amtszeit am 30. Juni 2001 zu Ende gegangen war. Partei-Querelen hatten einer zügigeren Wahl seither im Wege gestanden. Schreiber war am 15. Januar gewählt worden.

CDU Ortsverband

## Neubeginn mit Heiko Hecht



Heiko Hecht (24, Jurastudent) ist der neue Vorsitzende des CDU-Ortsverbandes Finkenwerder. Seine Stellvertreter sind Harald Meyn und Frank Hecht. Der neue Vorsitzende ist gleichzeitig verkehrspolitischer Sprecher der CDU-Fraktion im Bezirk Mitte.

Foto: eb

Ortsumgebung Finkenwerder

## Demos gehen weiter

(pm) Finkenwerder. Die Demonstrationen für die Umgehungsstraße Finkenwerder gehen weiter. Das kündigte Andrea Lange von der Bürgerinitiative „Ortsumgebung jetzt“ an. Die Teilnehmer treffen sich am kommenden Montag, 4. Februar, um 15.30 Uhr am Neßdeich/Ecke Rüsowweg und marschieren diesmal in die entgegengesetzte Richtung, zur Ortsmitte. Die Abschlusskundgebung findet am Markt statt.

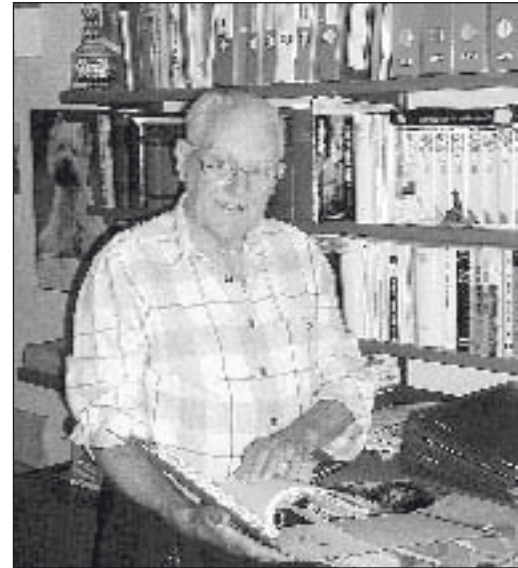
Wilhelm Friedrichs von der Bürgerinitiative betont, dass „wir uns nie wieder von den Politikern verträsten lassen.“ Genau das ist wieder geschehen: Nicht nur die politischen Aussagen sind schwammiger denn je – der Bausenator Mario Mettbach hatte versprochen, Ende Januar in Finkenwerder bekannt zu geben, „wohin die Reise geht.“ Aus Januar ist Februar geworden und aus Februar der 4. März. Im Februar empfängt der Wirtschaftssenator Gunnar Uldall Vertreter der Bürgerinitiative zu einem Gespräch. In dessen haben sich Airbus-Vertreter bei der Bürgerinitiative dafür ausgesprochen, dass die vielen gelben Schilder, die auf Lärm, Verkehr und Beschädigungen hinweisen, aus dem Stadtbild verschwinden sollen. Das Gegenteil werde der Fall sein, so Wilhelm Friedrichs. Demnach sollen noch weitere gelbe Schilder dazu kommen, die die LKW-Fahrer unmissverständlich auffordern, in der Ortslage lediglich Tempo 30 zu fahren.

Jahreshauptversammlung

## BUF reißt der Geduldsfaden

(pm) Finkenwerder. Die Jahreshauptversammlung der Bürgervereinigung Finkenwerder (BUF) findet am Freitag, 8. Februar ab 19 Uhr im Restaurant Landungsbrücke Finkenwerder statt.

Auf der Tagesordnung stehen nach der Aussprache über den Bericht des Vorstandes und der Diskussion über die zukünftigen Aktivitäten die Wahl des 1. und 2. Vorsitzenden sowie der beiden Schriftführer. Max Lauschner, 1. BUF-Vorsitzender, hat indes einen vier Seiten langen Brief an den Bausenator geschrieben und diesen aufgefördert, einen kompetenten Mitarbeiter in diese Versammlung zu entsenden. Er solle deutlich machen, wie es weitergeht. Max



Max Lauschner: Wir sind kein Papiertiger, die Zeit ist reif für eine Entscheidung. Foto: Müntz

Lauschner: „Wir wollen uns nicht mehr mit den Schwierigkeiten (der Thematik Ortsumgebung – die Red.) beschäftigen, sondern Möglichkeiten sehen, wie diese zu überwinden sind.“ Denn, so

Lauschner weiter, die Zeit sei nun abgelaufen, die für Informationsgespräche erforderlich war. Jetzt seien Entscheidungen gefragt. Ein Anfang könne bereits mit der Senatsitzung am 5. Februar gemacht werden. Die BUF sei nicht gewillt, von amtlichen Bediensteten weiter als Papiertiger hingestellt und vertröstet zu werden.

Anlass für dieses ultimative Schreiben Lauschners an den Bausenator war eine Forderung des Sprechers der CDU-Bürgerschaftsfraktion, Bernd Reinert, dass in der Baubehörde eine weitere „Sach-Prüfung“ aller Möglichkeiten der im Koalitionsvertrag formulierten Vereinbarungen vorgenommen wird. Diese sieht vorrangig den Bau der A 26 vor und nicht die Realisierung von zwei Trassen, wie sie Mettbach ins Gespräch brachte.

Autokräne hieften Stahlkonstruktion aus Halle

## Sonnenfalle bei Regen transportiert

(tj) Finkenwerder. Nahezu bedrohlich aber völlig lautlos schwebte die Stahlkonstruktion aus der Lagerhalle. Zwei Kräne hatten die 21 Meter hohe „Sonnenfalle“ am Haken und hieften sie auf einen Tieflader. Die Firma Ökologische Technik e.V. in Finkenwerder war verantwortlich für den Hebeprozess.

Denn bei der Sonnenfalle handelt es sich um ein Stahltragwerk für eine Photovoltaik-Fassadenskulptur. Sie wur-

de von ABM Beschäftigten bei Ökologische Technik e.V. im Auftrag der Hochschule für bildene Künste gefertigt. Unterstützt wurden sie dabei auch von der Technischen Universität Harburg. Sie war für die Konstruktionspläne zuständig. Für die Auslieferung musste sogar die Front der Werkshalle freigelegt werden. Die 13 Tonnen schwere und 25.000 Mark teure Stahlkonstruktion wird am 1. März an der Hochschule für bildene Künste in Hamburg feierlich eingeweiht.



Langsam schwebt die „Sonnenfalle“ aus der Werkshalle.

Foto: Tapken

Wegen baldiger Geschäftsaufgabe alle Artikel um **50% reduziert!**

### Geschenke-Stübchen

Ostfrieslandstraße 33 · Telefon 742 90 02



Ab Montag, 04.02.2002  
täglich wechselnder Mittagstisch  
von 11<sup>00</sup> – 14<sup>00</sup> Uhr.

Einfach vorbeischaun und sich  
überraschen lassen!

Benittstraße 7 · 21129 Hamburg-Finkenwerder  
Telefon (040) 742 94 14

Ortsamtsleiter Uwe Hansen: Rückblick 2001 – Ausblick 2002

## Verkehrsbelastung: Schnell Abhilfe schaffen!

Das Jahr 2001 war auch für Finkenwerder ein ereignisreiches Jahr. Eines, das uns auch die weitgehende Verflechtung der Weltwirtschaft und ihre Anfälligkeit für Ereignisse anderenorts ins Bewusstsein brachte. Aber auch eines, welches das immer noch ungelöste Hauptproblem des Ortes, das des Durchgangsverkehrs, durch ein tragisches Ereignis schlagartig ins Bewusstsein vieler Menschen in Hamburg brachte.

Am Standort des weltweit zweitgrößten Herstellers von Zivilflugzeugen wirken sich die Folgen des schrecklichen Terroranschlags auf das World Trade Center in New York unmittelbar aus. Jedoch zeigt sich jetzt, fünf Monate nach dem 11. September, auch, wie gut es war, dass Airbus und die Hamburger Politik das Projekt A380 so zügig vorgebracht haben. So führte die dem Anschlag folgende Krise bei den Airlines zwar zu Stornierungen bei kleinerem Fluggerät, dadurch auch zu Kurzarbeit, das Kaufinteresse am Super-Airbus ist jedoch ungebrochen. Dies zeigte nicht zuletzt die Bestellung der Lufthansa. Ein tragisches Unglück geschah am 10. Juli auf Finkenwerder. Das Dachgesims-Unterteil auf der Längsseite eines mehrgeschossigen Mehrfamilienhauses stürzte ab. Drei Menschenleben sind zu beklagen! Da das Haus am Finkenwerder Norderdeich liegt, ist es klar und verständlich, dass die Frage nach der Ursache viel diskutiert wurde. Tatsache ist: Gerade im Jahre 2001 hat die Belastung Finkenwerders durch Schwerlasttransporte in einer für die Anwohner des Haupt-Straßenzuges unzumutbaren und auf Dauer unerträglichen Weise zugenommen. Ortsausschuss und Ortsamtsleiter hatten schon frühzeitig auf

eine Geschwindigkeitsbegrenzung für LKW auf 30 km/h hingewirkt. Leider kann jedoch eine solche Maßnahme im Stadtstaat Hamburg, anders als in den Kommunen eines Flächenstaates, nicht vor Ort entschieden werden. So dauerte es Monate, bis an eine Realisierung zu denken war.

Für den Bürger bleibt unverständlich, warum Schäden an den Häusern der anliegenden Eigentümer zwar eine Rolle spielen, wenn Strassen neu gebaut werden; dass jedoch ein über hundert Jahre in Masse und Ge-

kann diese Appelle nur wiederholen.

Die Baumaßnahmen zur Verbesserung des Hochwasserschutzes sind sichtlich vorangekommen. In Konturen zeichnet sich ab, dass nach fast 40 Jahren auch in Finkenwerder die Zeit der grauen Betonmauern vorbei ist, die man nach dem Schrecken der Sturmflut vor genau 40 Jahren zu ertragen bereit war. Die Arbeiten sind im Zeitplan. Ich bitte zu bedenken, was heute gebaut wird, bestimmt und prägt das Ortsbild wiederum mindestens 40 Jahre, wenn nicht länger!

Die Wahl zur Bezirksversammlung führte auch im Ortsausschuss Finkenwerder zu einer neuen politischen Zusammensetzung. Das hat allerdings im Ortsamt Finkenwerder noch nie dazu geführt und wird auch in Zukunft nicht dazu führen, dass Maßnahmen und Aufgaben, die im gesamtstädtischen Interesse und auch im Interesse einer großen Mehrheit von Bürgern des Ortes sind und gemeinsam mit den zuständigen Fachbehörden gelöst werden müssen, Interessen einzelner Gruppen, Personen oder Unternehmen untergeordnet werden. Ich begrüße es daher, dass die Heimatvereinigung Finkenwerder und einige andere Institutionen mit ihren Mitgliedern regelmäßige Gelegenheit nehmen, mehr über das Geschehen zu erfahren und auch darüber zu diskutieren. Außerdem bieten die öffentlichen Sitzungen des Ortsausschusses und seiner Unterausschüsse jedem Bürger die Möglichkeit, zu erleben, wie seine Kommunalpolitiker an den Zukunftsentscheidungen mitwirken. Ich würde mir wünschen, dass im Jahre 2002 noch mehr Bürger auch von dieser Möglichkeit Gebrauch machen und wünsche Ihnen allen für dieses Jahr Glück und Erfolg.



Uwe Hansen

Foto: eb

wicht kontinuierlich zunehmender Verkehrsfluss auf Strassen, die für Handwagen und Pferdgespanne gebaut wurden, kein Grund sein sollen, schnell dauerhafte Abhilfe zu schaffen! Hinzu kommt: Es dürfte kaum einen Industriestandort von der Bedeutung Finkenwerders mit einer derart mangelhaften Verkehrsanbindung geben. Ich schreibe seit zwölf Jahren diese Jahresberichte. In keinem fehlt der Hinweis auf das Problem und der Appell an Senat und Bürgerschaft, das Problem zu lösen. Ich

ren und auch darüber zu diskutieren. Außerdem bieten die öffentlichen Sitzungen des Ortsausschusses und seiner Unterausschüsse jedem Bürger die Möglichkeit, zu erleben, wie seine Kommunalpolitiker an den Zukunftsentscheidungen mitwirken. Ich würde mir wünschen, dass im Jahre 2002 noch mehr Bürger auch von dieser Möglichkeit Gebrauch machen und wünsche Ihnen allen für dieses Jahr Glück und Erfolg.

Uwe Hansen  
Ortsamtsleiter



# NEUWULMSTORF

## Aktuell

Wochenmarkt in Neu Wulmstorf startet im Frühjahr

## Erster Markttag im Mai

(jl) Neu Wulmstorf. Nachdem das Marktplatz-Zentrum in der Ortsmitte von Neu Wulmstorf weitestgehend fertiggestellt und der Marktplatz funktionsfähig ist, soll der Wochenmarkt in Neu Wulmstorf Mitte Mai 2002 eröffnet werden.

Jede Woche mittwochs von 8 bis 13 Uhr und freitags von 8 bis 18 Uhr werden etwa zehn bis zwölf Markthändler frische Produkte des täglichen Bedarfs, ins-



Frisches Gemüse, Obst, Fleisch, Blumen und vieles mehr gibt es ab Mai auf dem Neu Wulmstorfer Wochenmarkt.

besondere Fleisch, Obst, Gemüse, Fisch und Käse sowie andere markttypische Waren anbieten. Es liegen bereits zahlreiche Bewerbungen von Marktbesuchern vor, die den Neu Wulmstorfer Wochenmarkt mit Leben erfüllen und ihre Waren anbieten wollen.

Bis zum Freitag, 15. Februar kann jeder interessierte Markthändler detaillierte Bewerbungsunterlagen schriftlich oder per

E-Mail bei der Gemeinde Neu Wulmstorf anfordern, um sich dann bis zum 20. Februar verbindlich für einen Standplatz auf dem Neu Wulmstorfer Wochenmarkt zu bewerben. Anfang März 2002 wird entschieden, welche Markthändler bei dieser Ausschreibung den Zuschlag erhalten. Mit einem zeitlichen Vorlauf von gut zwei Monaten sollte es jedem Bewerber möglich sein, zur Attraktivität dieses Wochenmarktes beizutragen und so den Neu Wulmstor-

fer Bürgern im Umfeld des neu entstandenen Marktplatz-Centers ein attraktives Einkaufserlebnis auf dem Neu Wulmstorfer Wochenmarkt zu bieten.

Rückfragen sind jederzeit möglich bei der Gemeinde Neu Wulmstorf, Ordnungsabteilung, Bahnhofstraße 39, 21629 Neu Wulmstorf, telefonisch unter der Nummer 0 40 / 70 07 81 16 oder per E-Mail an p.pluemer.rh@neu-wulmstorf.de.

Landkreis Harburg nimmt Korruptionsbekämpfung ernst

## Neuer Korruptionsbeauftragter

(jl) Neu Wulmstorf. Seit Beginn dieses Jahres verfügt auch der Landkreis Harburg über einen Ansprechpartner für die Korruptionsbekämpfung. Mit dieser Funktion wurde Andreas Reimers, Mitarbeiter der Hauptverwaltung des Landkreises, betraut.

Damit trägt die Kreisverwaltung einem Erlass des Landes Niedersachsen Rechnung, die Korruption in den öffentlichen Verwaltungen verstärkt zu bekämpfen. Der neue „Beauftragte“ ist direkter Ansprechpartner für die Beschäftigten des Landkreises und für seine Bürgerinnen und Bürger.

„Meine Hauptaufgabe wird sein, die Sensibilität der Beschäftigten durch Beratung und Aufklärung zu fördern“, so Andreas Reimers.

Bürgerinnen und Bürger, die den konkreten Verdacht haben, beim Landkreis Harburg werde ein öffentliches Amt missbraucht, erreichen Andreas Reimers unter der Telefonnummer 0 41 71 / 69 31 22, per Telefon unter 0 41 71 / 68 71 22 oder per E-Mail unter der Adresse a.reimers@lkharburg.de.



Beauftragter in der Korruptionsbekämpfung des Landkreises Harburg, Andreas Reimers.

Flohmarkt rund um das Kind

## Spielzeug, Kleidung, Bücher

(jl) Neukloster. Auf dem Flohmarkt „Rund um das Kind“, den die evangelisch-lutherische Kirchengemeinde St. Marien in Neukloster veranstaltet, findet sich alles, was Eltern für ihren Nachwuchs gebrauchen können. Von Spielzeug, Kleidung und Büchern ist alles vorhanden und wird zu günstigen Preisen verkauft. Der Flohmarkt findet am Sonntag, 3. Februar im Gemeindehaus Neukloster, Cuxhavener Straße 124, von 14 bis 17 Uhr statt. Im „Kellercafé“ wird Kaffee und Kuchen angeboten. Der Erlös des Flohmarktes ist für die Kinderkirche Neukloster bestimmt.

Naturheilpraxis Neu Wulmstorf

## Vorträge zur Gesundheit

(jl) Neu Wulmstorf. Die Heilpraktikerin Sabine Looks-Menges von der Naturheilpraxis Neu Wulmstorf bietet zwei Vorträge an, die verschiedene Gesundheitsbereiche zum Thema haben.

Am Donnerstag, 7. Februar von 19.30 bis 21 Uhr referiert sie zum Thema „Gesundes Alternwerden“. Sie erklärt, wie es möglich ist, auch im Alter Kraft, Freude und Gesundheit zu erhalten. Dieser Vortrag ist für Jung und Alt gleichermaßen geeignet.

Am Donnerstag, 14. März von 19.30 und 21 Uhr geht es in Looks-Menges Vortrag um Hauterkrankungen aus naturheilkundlicher Sicht. Dabei gibt sie allgemeine Informationen zum Organ Haut. Im einzelnen wird die Akne, die Neurodermitis und die Psoriasis (Schuppenflechte) betrachtet. Die Heilpraktikerin zeigt die Ursachen, die Auslöser und die Behandlungsmöglichkeiten der Krankheiten auf.

Die Vorträge finden in der Realschule Neu Wulmstorf statt. Der Eintritt pro Vortrag kostet 5,11 Euro. Um eine schriftliche Anmeldung bei der VHS-Außenstelle Elstorf, im Feuerwehrhaus Elstorf, Lindenstraße 2a, 21629 Neu Wulmstorf, wird gebeten. Weitere Informationen zu den Vorträgen können unter der Telefonnummer 0 41 68 / 10 86 abgefragt werden.

Schwierige Finanzsituation in Neu Wulmstorf

## Jede zweite Lampe ausschalten

(jl) Neu Wulmstorf. Im Mittelpunkt der politischen Arbeit in den niedersächsischen Gemeinden stehen zur Zeit die Haushaltsberatungen für das Jahr 2002, so auch in Neu Wulmstorf. Kürzlich fand auf Einladung der CDU-Fraktion im Gemeinderat ein Gespräch mit dem Bürgermeister Günter Schadwinkel und dem Kämmerer Jörg Schröder statt, um gemeinsam über die angespannte Finanzsituation Neu Wulmstorfs zu beraten.

Große Einmütigkeit herrschte bei den Gesprächsteilnehmern in der Auffassung, dass für die Gemeinde die Zeit des bewussten und effektiven Sparens begonnen hat. So könnten beispielsweise Vereine, Verbände und sonstige Institutionen nicht mehr in der Form von der Gemeinde unterstützt und bezuschusst werden, wie es in der Vergangenheit getan wurde. Alle freiwilligen Leistungen der Gemeinde müssten stark gekürzt oder gänzlich abgebrochen werden. Es müssten Tabus gebrochen werden: So seien zukünftig auch Schulen, Kindergärten, die Feuerwehr, und Sportstättennutzer von dem Sparkurs betroffen. So sei es schon erkennbar, dass auch die Schwimmer und andere Sportler für die Inanspruchnahme ge-

meindlicher Einrichtungen eine Gebühr bei der Nutzung der einzelnen Sportstätten entrichten müssen, sagte Schadwinkel.

Wie weit die Einsparungen gehen werden zeige beispielhaft die zur Zeit laufende Prüfung, ob das Freibad im Mai beziehungsweise im September geschlossen bleiben soll, um die hohen Heizkosten zu sparen oder ob bei Öffnung in diesen beiden besucherarmen Monaten eine Erhöhung des Eintrittspreises der geeigneter Weg ist. Eine Alternative dazu wäre auch ein ungeheiztes Freibad, gab der Bürgermeister zu bedenken. Weiterhin erklärte Schadwinkel, dass die Kosten für die öffentliche Beleuchtung derart gestiegen sind, dass auch die Straßenbeleuchtung in dem jetzigen Umfang infrage gestellt werden müsste. Unter Umständen sei zu überlegen, jede zweite Straßenlampe auszuschalten.

Der Vorsitzende der CDU-Fraktion, Gerhard Klußmann: „Die CDU-Fraktion ist sich darüber im Klaren, dass die notwendigen Einschnitte schmerzhaft aber unabwendbar sind.“

Wie letztlich die Einsparungen in Neu Wulmstorf im Einzelnen aussehen, werden die weiteren Haushaltsberatungen in den anderen Fraktionen, in den Ausschüssen und abschließend im Gemeinderat ergeben.



Gerhard Klußmann, CDU-Fraktionsvorsitzender im Neu Wulmstorfer Gemeinderat. Foto: Laukeninks

Erster Neu Wulmstorfer Jahresempfang

## Flaschenpost für Bürgermeister

(jl) Neu Wulmstorf. Zum ersten Jahresempfang, den die Gemeinde Neu Wulmstorf am letzten Wochenende für die Bürgerinnen und Bürger der Ortsteile im Rathaus durchführte, kamen über 200 Gäste.

Darunter waren auch zahlreiche Abordnungen der Vereine und Einrichtungen der Gemeinde. Sie alle wollten die Gelegenheit nutzen, Kontakte zu knüpfen und Fragen an die Frauen und Männer aus der Neu Wulmstorfer Politik und Verwaltung zu richten.

Noch bevor Bürgermeister Günter Schadwinkel eine Bilanz des vergangenen Jahres gezogen und einen Ausblick auf die Aufgaben in diesem Jahr gewagt hatte, erklärte er, dass der Empfang im Rathaus am Jahresanfang eine ständige Einrichtung werden soll. Daher traf es sich gut, als der Vorsitzende der Unabhängigen Wählergemeinschaft (UWG), Gerhard Böhring, dem Bürgermeister eine Flaschenpost, in dem sich ein neuer Antrag für die Abstimmung

im Gemeinderat befand, überreichte. In dem Antrag forderte die UWG-Fraktion, ab 2003 die Ehrung von verdienten Sportlern und Bürgerinnen und Bürgern aus der Gemeinde, die sich mit außergewöhnlichen Leistungen um das Gemeinwohl verdient gemacht haben, auf dem Jahresempfang vorzunehmen. Als Begründung heißt es, dass der Neujahrsempfang für derartige Ehrungen ein besserer Rahmen sei, als die Ratssitzungen, auf der bisher die Ehrungen vorgenommen wurden. Nach Meinung der UWG-Fraktion ist der Neujahrsempfang eine Veranstaltung, bei der Einwohnerinnen und Einwohner im Mittelpunkt stehen sollen. Außerdem erhalte der Empfang durch die Ehrungen eine Aufwertung.

Auf der Sitzung des Neu Wulmstorfer Gemeinderats in der vergangenen Woche entschied Bürgermeister Schadwinkel mit der Zustimmung der Abgeordneten, dass der Jahresempfang 2003 in der im UWG-Antrag geforderten Form durchgeführt wird.

**Postenmarkt**  
NEU - Bezahlung per EC-Karte möglich  
**Na so was!**  
Angebote gültig vom 4.2. bis 8.2.  
Meilenweise Niedrigpreise

**Aus unserer Lebensmittelabteilung:**

**Hühner- und Rindfleischsuppe**  
in Pastenform, für ca. 4,5 Liter, 30 Tassen  
Inhalt 370 g **2.49** Euro

**Bad Liebenwerda Mineralwasser**  
Das quellgesunde Wasser, entleitet, natriumarm, ohne Kohlensäure  
1,5-Liter-Fl. **0.39** Euro

**Tiamo von Sprengel**  
eine Auswahl feinsten Trüffel  
400 g **3.33** Euro

**Aus unserer Tiefkühlung:**

**Geräuchertes Forellen-Filet**  
2 Stück 125 g **0.99** Euro

**Apfelstreusel-Kuchen**  
Hefekuchen mit guter Landbutter gebacken, nach 8 Min. offenfrisch zu genießen  
450 g **1.29** Euro

**Betten-Set**  
bestehend aus 1 Steppbett, 1 Kissen, Füllung 100% Polyester, Bezug 100% Baumwolle, antialergisch, antibakteriell, daunenweich, langlebig, waschbar bis 60°C  
**11.99** Euro

**Freizeit-Socken**  
gesunde Füsse durch Baumwolle, umgenähter Abschlussrand, Farbe marine, u. schwarz, Gr. 39-46, 3 Paar **2.99** Euro

**Angebot der Woche!**

**Mikrowellengerät „Continent“**  
Garleistung 800 W, Kindersicherung, Timer, 5 Leistungsstufen und Glas-Drehleiter  
~~80.99~~ **69.99** Euro

**Kompakt-Staubsauger**  
max. 1400 Watt, mit Tragegurt und doppeltem Gelenk. NEU: Ein- und Ausschalter im Griff!  
~~69.99~~ **49.99** Euro

**Spül-Fix Konzentrat**  
ergibt wie 1 Liter, herkömmliches Spülmittel  
**0.89** Euro

Solange der Vorrat reicht - Irrtümer vorbehalten

**Neu Wulmstorf Markthalle**  
Lessingstr. 60 - 62

**P** Kostenlose Kundenparkplätze direkt vor der Markthalle

Mo. - Fr. 9.00 - 18.30 Uhr  
Sa. 8.30 - 13.30 Uhr

# NEUWULMSTORF

**Aktuell**

**Kreisvolkshochschule**

**KKF an der VHS?**

(jl) **Neu Wulmstorf.** KKF an der VHS - übersetzt heißt das: Kurzkursus Französisch an der Volkshochschule. Das ist ein neuer Kursus, den die Kreisvolkshochschule Neu Wulmstorf im Februar anbietet. Unter dem Motto „Mal sehen, was ich noch kann“ soll das Schul-Französisch aufgefrischt werden. Der Kursus wird ab Mitte Februar bis Mitte März mit vier Terminen stattfinden. Dabei wird ein wenig Grammatik behandelt, unterschiedliche Texte gelesen und natürlich viel frei gesprochen. Beratung und Anmeldung ist bei der Dozentin Maïke Schulz unter der Telefonnummer 0 40 / 7 00 65 02 möglich.

Für Anfänger und Wieder-einsteiger wird der Kursus „Freies Zeichnen“ angeboten. Unter Anleitung der Dozentin Heidrun Hartmann bekommen die Teilnehmer das Gefühl für den Stift und gezeichnete Formen. Es werden einfache Gegenstände gezeichnet und mit Hell- und Dunkelfacetten zum Leben erweckt. Der Kursus beginnt am Mittwoch kommender Woche, 6. Februar und findet von 19.30 bis 21.45 Uhr in der Realschule Neu Wulmstorf statt. Die Gebühr für sechs Abende beträgt 29,40 Euro. Um Anmeldungen wird unter der Telefonnummer 0 40 / 7 00 54 63 gebeten.

**Frauen- und Mütterzentrum**

**Eurhythmie im Fuchsbau**

(jl) **Neu Wulmstorf.** Das Frauen- und Mütterzentrum Neu Wulmstorf bietet für alle Interessierten ab Mittwoch, 13. Februar einen Eurhythmiekursus im Saal des Kindergartens „Fuchsbau“ an. Neben der körperlichen Gestaltung von Gedichten werden Raumformen erarbeitet. Den Kursus leitet Inger Genge, er wird zehn Abende umfassen und 32 Euro kosten. Anmeldung und weitere Informationen unter der Telefonnummer von „Courage“: 0 40 / 7 0 04 83 08.

**Anzeigenberatung**  
☎ (040) 70 10 17-0

**Hamburgs einzige Fleischerin**

**„Irgendwann den Meister machen“**



Sie steht ihre „Frau“: Sonja Stuber aus Heimfeld ist als Fleischerin in Neu Wulmstorf tätig. Foto: Tapken

(tj) **Neu Wulmstorf/Heimfeld.** Sie ist hübsch, jung und hat einen außergewöhnlichen Beruf. Die 22jährige Sonja Stuber macht sich im Kreise von Freunden und Bekannten immer einen großen Spaß daraus, wenn es um das Berufe-Raten geht. Denn Sonja Stuber ist Hamburgs und Neu Wulmstorf's einzige Fleischerin.

Mit 15 Jahren begann die Heimfelderin ihre Ausbildung. „Auf die Idee, diesen Beruf zu erlernen, brachte mich meine Mutter“, erinnert sich die junge Frau. Denn Mutter Gerda war in den 60er Jahren die einzige Schlachterin in Frankfurt/Main. Wie die Mutter, so die Tochter, dachte sich wohl Sonja Stuber und nahm das Beil und den Fleischwolf in die Hand.

Während der Berufsschulzeit war sie das einzige Mädchen in ihrer Klasse. Doch ihre Lehrzeit zeigte gleich viele Erfolge. So heimste sie im Jahr 1998 den Preis der HEW zur Hamburger Juniorenmeisterin in Wurst- und Fleischplattengarnieren ein. „Das war schon etwas ganz besonderes, denn diese Arbeit macht mir

auch am meisten Spaß“, verrät die Hobby Motorradfahrerin.

Jetzt arbeitet einer der wenigen weiblichen Fleischer Deutschlands im Herzen von Neu Wulmstorf. Dort sorgt sie dafür, dass die Ware immer frisch aus dem Kühlhaus kommt und die richtige Größe zum Verkaufen hat. Auch ihr Abteilungsleiter Andreas Nöcker ist begeistert: „Es ist schon etwas besonderes, Sonja hier zu haben“, erklärt der 34jährige.

Doch der Beruf birgt auch Gefahren. Deshalb wird die Sicherheit groß geschrieben. Trotzdem hatte Sonja Stuber einmal ganz großes Pech. Beim Fleisch Zerkleinern an der sogenannten Knochensäge verfang sich ihr linker Daumen in den scharfen Zacken. „Zum Glück ist der Daumen dran geblieben, aber ich musste 45 Minuten operiert werden“, berichtet die leidenschaftliche Sängerin.

Über ihre Zukunft hat sie sich auch schon Gedanken gemacht. „Irgendwann möchte ich meinen Meister machen“, träumt sie. Ein weiter Weg, aber für Sonja Stuber wohl nichts ungewöhnliches, denn sie behauptet sich schließlich auch problemlos in einer „Männer-Domäne“.

**Theater der Immecker Speeldeel**

**„Gudrun hett Drillinge“**

(jl) **Neu Wulmstorf.** Die Immecker Speeldeel spielt im Ovelgönner Hof, Hamburger Chaussee 81, das launige Theaterstück „Gudrun hett Drillinge“. Die erste Vorstellung findet am Freitag, 8. Februar um 19.30 Uhr statt. Einlass ist ab 18 Uhr. Der Eintritt für diese Vorstellung kostet sechs Euro. Die zweite Vorstellung wird am Sonntag, 10. Februar um 15.30 Uhr gegeben. Hier ist der Einlass schon ab 14 Uhr. Vor der Vorführung gibt es Kaffee, Butterkuchen und Torte. In dem Eintritt von elf Euro ist das Kaffeegedeck eingeschlossen. Vorverkauf und Platzreservierung ist ab sofort im Ovelgönner Hof unter der Telefonnummer 0 41 61 / 71 80 möglich.

**TVV Handballjugend im Capitol-Kino**

**Kinobesuch statt Socken**

(jl) **Neu Wulmstorf.** Das Weihnachtsgeschenk des TVV Neu Wulmstorf an die Jugendhandballabteilung war in diesem Jahr ein ganz besonderes: Statt Socken wie im vergangenen Jahr gab es für alle jungen Handballspieler eine Sondervorstellung im Capitol-Kino in Neu Wulmstorf. Nahezu alle kleinen und größeren Handballspieler waren gekommen, um sich jetzt den Kultfilm „Der Schuh des Manitu“ anzusehen. Bei Popcorn und Cola, Chips und Gummibärchen war die A-Jugend der Handballer genauso begeistert wie die Super-Minis. Unter dem Motto „Lachen und Sport ist gesund“ starteten die Mannschaften jetzt fit und fröhlich in die Rückrunde.

**BUND Ortsgruppe Neu Wulmstorf**

**Die Retter der Frösche**

(jl) **Neu Wulmstorf.** Die Neu Wulmstorfer Ortsgruppe des Bundes für Umwelt- und Naturschutz (BUND) hat gemeinsam mit vielen engagierten Naturfreunden im vergangenen Jahr 709 Kröten und 625 Fröschen über die Straße geholfen.

Dieses Ergebnis stellt einen neuen Rekord auf und zeigt die Wichtigkeit dieses Engagements. Auch in diesem Frühjahr wird der BUND an der Rosengartenstraße und an der B 3 südlich von Elstorf Amphibienschutz-

zäune aufstellen. Dafür werden noch viele fleißige Hände benötigt. Falls das Wetter mitspielt, soll der Aufbau der Zäune am Sonnabend, 9. Februar erfolgen. Mitzubringen sind von den Helfern Hammer und Spaten. Die Frosch-Retter treffen sich um 10 Uhr auf dem Parkplatz der Volksbank in Elstorf.

Für Rückfragen stehen Andrea Volkmann unter der Telefonnummer 0 40 / 7 00 06 91 und Ute Bruns unter der Telefonnummer 0 40 / 7 00 92 71 zur Verfügung.

**Hotel Ovelgönner Hof**  
Hotel - Restaurant - Saalbetrieb

**Angebot** vom 1. bis 28. 2. 2002  
Täglich ab 11.00 Uhr

**Scholle satt**  
mit Speck oder zerlassener Butter,  
Salzkartoffeln und hausgemachtem Speckkartoffelsalat  
dazu knackiger, frischer Salat,  
incl. Vorsuppe

**Euro 8,90**

Durchgehend warme Küche, Tischreservierung empfehlenswert

Inhaber: Fam. Jantón  
Hamburger Chaussee 81, 21614 Buxtehude/Oschkötze  
Tischreservierung: Tel. 0 41 61 / 71 80 und 8 99 33 • Fax: 0 41 61 / 71 81 88

**Carola Rust kandidiert für die Landtagskandidatenwahl**

**Eine Frau für die CDU**

(jl) **Neu Wulmstorf.** Auf der Jahreshauptversammlung der Neu Wulmstorfer CDU wurde jetzt die Kandidatenwahl für die Landtagskandidaten der CDU durchgeführt. Die Mitglieder der Neu Wulmstorfer Christdemokraten nominierten für die Wahl einstimmig Carola Rust.

Die 51jährige Lehrerin engagiert sich politisch nicht nur im Neu Wulmstorfer Gemeinderat, sondern auch im Kreistag. Ihre politischen Schwerpunkte liegen dabei in der Jugend- und Sozialpolitik. Rust bedankte sich nach der Wahl für die Unterstützung der Neu Wulmstorfer CDU-Mitglieder und äußerte sich zuversichtlich darüber, dass sie auch aus anderen Gemeindeverbänden Rückenwind bekäme. Am kommenden Dienstag, 5. Februar wird die CDU des Landkreises Harburg ihre Kandidatin oder ihren Kandidaten für den Landrat küren.



Die Neu Wulmstorfer Ratsfrau Carola Rust tritt an für die CDU zur Kandidatenwahl des Landtages. Foto: Laukeninks

**5 Häuser - 20.000 m<sup>2</sup> Ausstellung**

Wir suchen den Stressless®  
**Genießer 2002!**

**MÖBEL**

**MIT SICHERHEIT GUT**

**Geniebertage im Stressless® Studio vom 08.02. - 09.02.2002**

Testen Sie jetzt den maximalen Sitzkomfort des original Stressless® Bequemsessels aus Norwegen. Viele patentierte Funktionen sorgen für unvergleichliche Bequemlichkeit. Überzeugen Sie sich selbst. Machen Sie die Sitzprobe und mit etwas Glück werden Sie der Stressless® Genießer 2002!

**STRESSLESS® - MIT DEM PATENT AUF BEQUEMLICHKEIT**

www.ekornes.de

**Gewinnen Sie Luxus und Komfort pur.**

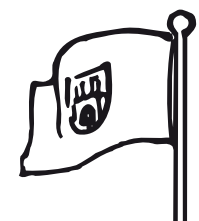
Rochieren Sie zu unseren Geniebertagen und machen Sie die Sitzprobe. Mit etwas Glück werden Sie der Stressless® Genießer 2002 und gewinnen einen wertvollen Hotelgutschein für zwei Personen oder eine Luxusreise nach Norwegen.

**Showkoch Volker Werth kocht wieder für Sie, diesmal nordische Spezialitäten am Sonnabend, 9. Februar, von 10 bis 16 Uhr.**

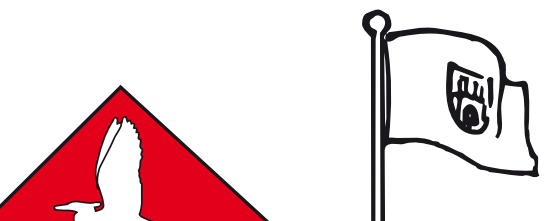
**Die gelben Häuser an der B73 • NEU WULMSTORF • Tel. 0 40 / 700 400-0**

# Rehrstieg GALLERIA

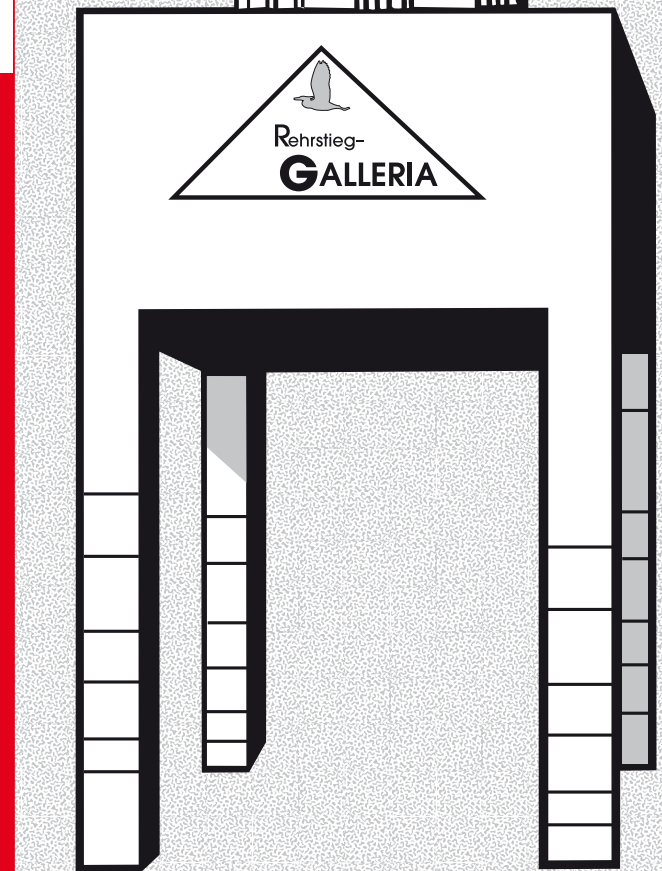
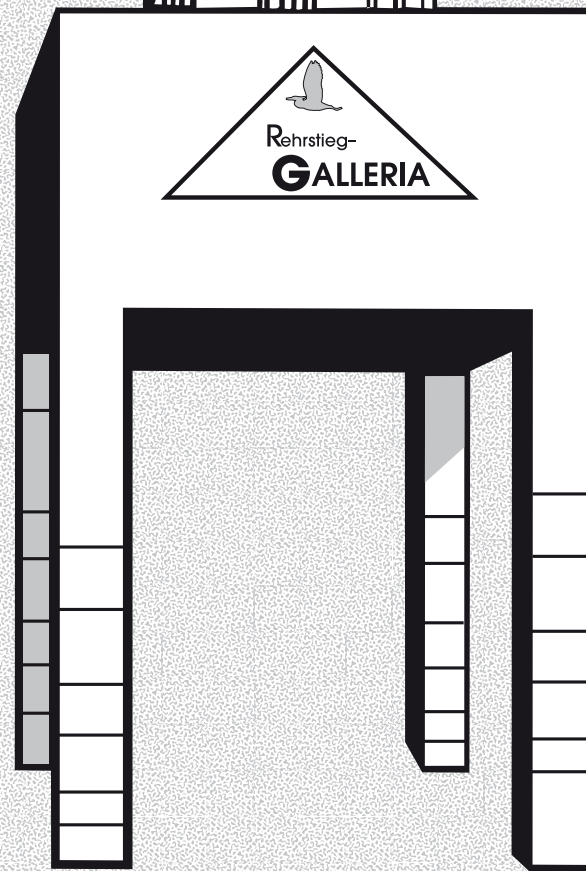
## Einkaufen mit Niveau



Rehrstieg-**GALLERIA**



Rehrstieg-**GALLERIA**



Sabine's Blumenlädchen

## Der Tag der Verliebten

Am Donnerstag, 14. Februar ist der Tag der Verliebten. Wer seinem Partner an diesem Tag auf besonders romantische Art seine Zuneigung zeigen will, der verschenkt Blumen. Die Blumen der Liebe, rote Rosen, und eine Vielzahl an anderen Blumen, die an diesem Tag zu Liebesbeweisen werden, halten die Mitar-

beiterinnen des Blumengeschäfts in der Rehrstieg-Galleria „Sabine's Blumenlädchen“ in ausreichender Menge und ausgesuchter Frische bereit. **S**elbstverständlich ist die Auswahl an Blumen und Pflanzen zu jeder anderen Zeit des Jahres ebenfalls reichlich. „Wir bieten unseren Kunden jetzt neben frischen



Sabine Schoel hält eine Vielzahl an herrlich duftenden Blumen bereit. Foto: Laukeninks

Schnittblumen auch exotische Blumen, Topfpflanzen und Frühlingsschnecken. Bei uns gibt es alles was der Hamburger Blumenhandel hergibt. Zum Wochenende halten wir grundsätzlich besonders günstige Angebote bereit. Es lohnt sich also, öfter mal bei uns vorbeizukommen, nicht nur am Valentinstag“, sagte die Floristin Sabine Schoel.

Die Mitarbeiterinnen von „Sabine's Blumenlädchen“ fertigen auf Bestellung auch spezielle Blumenarrangements an. So kann das Team für Hochzeiten und andere Feiern engagiert werden, die Blumendekoration zu stellen. Dazu gehört unter anderem das Schmücken des Fest-Saals ebenso, wie das festliche und farbenfrohe Dekorieren des Hochzeitsautos. Für Trauerfeiern fertigen die Mitarbeiterinnen des Fachgeschäfts nach den individuellen Vorstellungen der Kunden Kränze und Gestecke an.

**K**reativität und Qualität ist bei „Sabine's Blumenlädchen“ genauso wichtig, wie der richtige Blick für ansprechende Farbkombinationen. Wer sich selbst vom Können der Floristinnen des Blumengeschäfts in der Rehrstieg-Galleria überzeugen möchte, kann das von Montag bis Freitag zwischen acht und 18 Uhr und sonnabends zwischen acht und 13 Uhr tun.

Bestellungen werden auch telefonisch unter der Telefonnummer 7 02 38 15 entgegengenommen.

Lühr Optik und Geers Hörakustik sind das Haus der Sinne

## Besser Hören und Sehen



André Kentsch macht das Hören wieder leichter. Fotos: Tapken

Service und die fachliche Beratung für Auge und Ohr, eben das große ABC: A-Akustik, B-Brillen, C-Kontaktlinsen bietet das Haus der Sinne in der Galleria in Neuwiedenthal. Zwei Meisterbetriebe bieten jeden Komfort – Kompetenz für Auge und Ohr. Neben internationaler Brillenmode zu besonders günstigen Preisen, Kontaktlinsen aller Markenhersteller gibt es außerdem das gesamte Spektrum an Markenprodukten auf dem Gebiet der Hörakustik.

**D**en richtigen Durchblick bietet seit September vergangenen Jahres Andreas John im Augenoptikerfachgeschäft Lühr. Der 41-jährige aus Hamm ist seit vergangener Herbst neuer Filial- und Betriebsleiter des Brillengeschäfts.

Vor 25 Jahren machte Andreas John seine Ausbildung zum Optiker. Damals noch in einem kleinen Optikerfachgeschäft im Hamburger Stadtteil Munds-

burg. Mittlerweile ist John selbst Meister. Nachdem er lange Zeit für einen großen deutschen Optiker tätig war, führte ihn sein Weg nach Neuwiedenthal. Bei Lühr-Optik sorgt er gemeinsam mit seiner Mitarbeiterin Ganna Solovina dafür, dass die Kunden modische und qualitativ hochwertige Brillen erhalten. Ganna Solovina als ausgebildete Augenoptikerin kümmert sich besonders um die kompetente Beratung der russisch sprechenden Kunden. In monatlich wechselnden Sonderangeboten für bestimmte Brillengestelle bietet er qualitativ hochwertige Marken, zum Beispiel der Firmen Zeiss und Hoya, zu äußerst günstigen Preisen. Aber auch Kinderbrillen gehören zum reichhaltigen Angebot.

Für diejenigen, die auf das „Nasenrad“ lieber verzichten, hat Lühr Optik eine breite Auswahl an Kontaktlinsen.

Auch den kostenlosen Sehtest und ein-nenregelmäßigen „Check“ der Brille bietet der Neuwiedenthaler Optiker. Doch das ist längst nicht alles. Denn das Geschäft heißt „Das Haus der Sinne“. Neben dem Optiker befindet sich auch noch Geers Hörakustik in den gleichen Räumlichkeiten. Was könnte einen Optiker und einen Hörakustiker noch mehr verbinden, als die Hörbrille? Deshalb steht auch sie in der reich-

haltigen Programmauswahl. Sie zeigt, wie gutes Sehen und gutes Hören vorteilhaft miteinander kombiniert werden kann. Diese Hörbrille ist chic und elegant. Kaum sichtbar am Ohr, mit einer tollen Brille davor. Dezent und ohne zu stören. So einfach ist gutes Sehen und besseres Hören. Zum Service gehört ein kostenloser Seh- und Hörtest und die Reparatur von Brillen. Auch die Beratung rund ums Hören sowie die kostenlose Wartung von Hörgeräten und Zubehör bietet André Kentsch von Geers Hörakustik. Auf alle Neugeräte gibt der Hörakustiker im Zusammenhang mit einem Schutzbrief eine Garantie von vier Jahren. Außerdem gibt es eine Geld-zurückgarantie innerhalb der ersten drei Monate.

Für eine kompetente Beratung steht das Team montags bis freitags täglich von 9 bis 18 Uhr sowie samstags bis 12 Uhr zur Verfügung. Der Hörakustiker hat täglich von 9 bis 13 Uhr geöffnet.



Seit September des vergangenen Jahres neuer Filialleiter: Andreas John mit seiner Mitarbeiterin Ganna Solovina.

**LOTTO BAETKE**  
Tabakwaren  
Telefonkarten  
Briefmarken  
PRESSE  
Tischklo  
>>> IHR MEHRBEREICHS-FACHGESCHÄFT <<<

**Obst und Gemüse ELLERBROCK**  
Täglich frisch vom Großmarkt  
EKZ Rehrstieg Galleria  
Tel. 701 97 39

## E aktiv markt Budde

Angebote für Woche 06: Gültig ab Montag, 3.2. bis Samstag, 8.2.2003 - Irrtümer vorbehalten

<b>MONATS-KNÜLLER</b> <b>Mecklenburger Extraklasse Bockwurst</b> herzhaft im Geschmack 100 g <b>0.49 €</b>	<b>MONATS-KNÜLLER</b> <b>Schlemmer-Filet</b> versch. Sorten, z.B. Bordelaise, Champignon, Broccoli oder Italiano, tiefgefroren (1 kg = 4.73 €) 400-g-Packung <b>1.89 €</b>	<b>TOP-JUBILÄUMSANGEBOT</b> <b>Schnitzelbraten</b> vom Schwein 1 kg <b>4.49 €</b>	<b>TOP-JUBILÄUMSANGEBOT</b> <b>Frico-Gouda jung</b> holländischer halbfester Schnittkäse, 48% Fett i.Tr. 100 g im Stück <b>0.39 €</b>	<b>TOP-JUBILÄUMSANGEBOT</b> <b>Mariacron Weinbrand</b> MANNER MÖGEN'S MILD 36% Vol. (1 l = 9.41 €) 0,7-l-Flasche <b>6.59 €</b>
<b>OBST + GEMÜSE</b> <b>R.S.A. Tafelbirnen</b> „Williams Bon Cretien“ Klasse I 1 kg <b>1.99 €</b>	<b>OBST + GEMÜSE</b> <b>Spanischer Paprika</b> rot oder grün Klasse I 1 kg <b>2.49 €</b>	<b>TOP-JUBILÄUMSANGEBOT</b> <b>Bismarck</b> 12 x 0,7-l-Flaschen oder Leicht od. o. Kohlensäure 12 x 0,75-l-Flaschen (1 l = -33/-36 €) Kiste/Abholpreis zzgl. Pfand 3.30 <b>2.99 €</b>	<b>TOP-JUBILÄUMSANGEBOT</b> <b>NAPOLÉON</b> französischer Schaumwein verschiedene Sorten (1 l = 4.65 €) 0,75-l-Flasche <b>3.49 €</b>	<b>TOP-JUBILÄUMSANGEBOT</b> <b>Dithmarscher Pilsener</b> „Beugelbuddelbeer“ od. Dunkel (1 l = 1.15 €) 20 x 0,33-l-Flaschen zzgl. Pfand 4.50 oder Urtyp (1 l = 0.77 €) 30 x 0,33-l-Flaschen zzgl. Pfand 3.90 € Kiste/Abholpreis <b>7.59 €</b>

Rehrstieg 28 in der Rehrstieg-Galleria **Kostenlose Parkplätze!**  
 Hauslieferung: Freitag **Telefon 702 25 52 ab 8.30 Uhr**  
 Öffnungszeiten: Montag bis Freitag 7.00 - 19.00 Uhr Samstag 8.00 - 16.00 Uhr

Auf dem Gelände der Rehrstieg-Galleria stehen Ihnen **kostenlose Parkplätze** in ausreichender Anzahl zur Verfügung!



Gaststätte + Restaurant  
**Kegler Klaus**  
 Balkan-Spezialitäten  
 Nach 20.30 Uhr Eingang vom Parkplatz  
**ASTRA** Rehrstieg-Galleria **JEVER PILSNER**  
 \* Bundeskeglerbahn \* Kegelttermine frei \*  
 Tel.: 040 / 702 25 45  
 Öffnungszeit: Mo.-Fr. ab 14.00 Uhr - Sa., So., Feiert. ab 9.00 Uhr

**Schuh-Schnellreparatur**  
**Schlüsselservice**  
**Stempel + Schilder**  
 Schuhmacher Peter Hahnhausen  
 Tel./Fax 70 38 04 55

**SP: Skwarc**  
 TV, Video, HiFi, Sat, Telecom... persönlich.  
 Inh. Andrzej Skwarc  
 • Reparaturen, Verkauf, Fachberatung •  
 • seriöse Kostenvoranschläge, Wert-Garantie-Abwickl. •  
 Rehrstieg 22, 21147 Hamburg (neben Mini Mal)  
 Tel. 7 02 22 33, 7 01 50 20, Fax 7 01 50 28

**FERN- oder LESEBRILLE**  
 Kunststoffgläser in Ihrer Gläserstärke mit Entspiegelung ab **28,- €**  
**LÜHR** Neuwiedenthal  
 Rehrstieg-Galleria 24  
 Telefon 040 - 701 42 42  
 Anzeigenberatung ☎ (040) 70 10 17-0

**Bademoden 10% reduziert!**  
 Es geht weiter mit unserer Aktion  
**TEMPUR® Matratzen und Kissen**  
 Besuchen Sie uns in unseren Ausstellungsräumen und testen Sie weiterhin  
 - Kissen 1 Woche - Matratzen 3 Wochen **kostenlos**  
 Anlieferung ebenfalls kostenfrei  
 (Bei Rückholung von Matratzen entsteht ein Kostenfaktor von € 39,-)  
**TEMPUR**  
 MIT ORTHOPÄDIE-FACHMANN VOR ORT  
**Sanitätshaus Johannßen GmbH**  
 Rehrstieg-Galleria, 21147 Hamburg,  
 Tel. 701 60 50, Fax 702 45 59  
 Bahnhofstr. 28, 21629 Neu Wulmstorf,  
 Tel. 700 09 68, Fax 70 97 05 67  
 Öffnungszeiten:  
 Mo. - Do. 9 - 13 Uhr, 14 - 18, Fr. 9 - 16, Sa. 10 - 13 Uhr

# 3.2. Sonntag

## Flohmarkt:

14.00 bis 17.00 Uhr: Flohmarkt „Rund ums Kind“ im Gemeindehaus Neukloster der St. Marien Kirche in Buxtehude, Cuxhavener Straße 124. Es gibt jede Menge Spielzeug, Kleidung und Bücher für Kinder. Im „Kellercafé“ gibt es Kaffee und Kuchen. Der Erlös des Flohmarktes ist für die Kinderkirche Neukloster bestimmt.

# 4.2. Montag

## Senioren:

15.00 Uhr: Die Teilnehmer des Senioren-Treffs der CDU Süderelbe treffen sich im CDU-Treff im ersten Stock des Süderelbe Einkaufszentrum, Cuxhavener Straße 335. Es wird ein bunter Nachmittag mit Spiel und Spaß für die ältere Generation angeboten.

## Kinder:

15.00 Uhr: Die Kindermalschule würde sich noch über weitere Kinder freuen, die gerne malen. Kleine Künstler ab sechs Jahren sind bei der Kursleiterin Petra Gilgenbach herzlich willkommen. Kulturhaus Süderelbe, Ehestorfer Heuweg 20. Telefon: 7 96 72 22.

# 5.2. Dienstag

## Kinder:

14.00 bis 15.00 Uhr: Schularbeitenhilfe im BAUI Sandbek, Kinderfreizeitstätte, Ohrnsweg 1a, für Kinder von sechs bis 14 Jahren. Von 15 bis 17 Uhr: Werken, basteln und bauen mit Holz.

# 6.2. Mittwoch

## Kursus:

10.00 Uhr: Der Kursus „Aquarell und Zeichenlehre“ beginnt im Kulturhaus Süderelbe, Ehestorfer Heuweg 20. Der Künstler Mamad Oghatian leitet den Kursus. Telefon: 0 40 / 7 96 72 22.

# 7.2. Donnerstag

## Jugendliche:

17.00 bis 19.00 Uhr: Internet-Kursus im Jugendzentrum Blue Star im Neu Wulmstorf, Ernst-Moritz-Arndt-Straße 32. Jugendliche ab 13 Jahren sind eingeladen, den Blue Star-Internet-Führerschein zu machen. Es gibt Informationen zur Benutzung des Internets. Interessierte können auch HTML, die Pro-

# Termine & Veranstaltungen

## Der holländische Star des Nostalgie-Cabarets

### Robert Kreis: „Blitzlichter der Zeit“



Robert Kreis ruft bei seinem Publikum schamlose Begeisterung hervor. Foto: eb

**Buxtehude. Robert Kreis, dieser begnadete Künstler, ist Show in Vollendung. Er ist ein Entertainer mit Esprit, ein unwiderstehlicher Charmeur und vorzüglicher Pianist und Sänger zugleich. Mit Charme, Geschick, Intelligenz und einem sicheren Gespür für Timing und Stimmungen verbindet Kreis Anzügliches mit Nonsens, Triviales mit Nachdenklichem.**

In seinen Programmen bringt er Lieder und Texte - gemischt mit spritzigen, witzigen Conférencen und vergnüglichen, wahren Geschichten und Begebenheiten aus den Golden Twenties, Dirty Thirties und Drifty Fifties. Bei über 4.000 Auftritten begeisterte er in den letzten 20 Jahren sein Publikum.

Robert Kreis stellt in seinem neuen Programm unter Beweis, wie aktuell und zeitlos die Texte und Themen der Weimarer Zeit geblieben sind und

präsentiert sie mit dem von ihm bekannten Augenzwinkern im Rampenlicht des neuen Millenniums. Dies alles schöpft er aus seinem Fundus von Schellackplatten, Blattmusik und literarischen Magazinen.

Genmanipulation, gleichgeschlechtliche Liebe, Emanzipation oder politische Turbulenzen sind nur einige der Inhalte des Programms „Blitzlichter der Zeit“, mit denen Robert Kreis eine Brücke zwischen gestern und heute schlägt.

Am Donnerstag, 14. Februar um 20 Uhr ist Robert Kreis auf Einladung des Buxtehuder Kleinkunst-Igel e.V. zu Gast auf der Halepaghen-Bühne, Konopkastraße 5, in Buxtehude. Die Eintrittskarten sind im Vorverkauf erhältlich bei der Buchhandlung „Ziemann“, Bahnhofstraße 35, bei „Allerleibuch“, Torfweg, bei „Vinum Bonum“ am Geesttor oder im „Bücherstübchen Jork“. Die Karten kosten 17,50, 15, 12,50 oder zehn Euro.

## „Made in Neu Wulmstorf“-Konzert im Rathaus

### Musikgenuss mit dem „Duo Amadeo“

(jl) Neu Wulmstorf. In der Reihe „Made in Neu Wulmstorf“ präsentiert der Kulturverein das erste abendfüllende Konzert des „Duo Amadeo“ aus Neu Wulmstorf.

Daniela Steigel (19) und Christian Strube (21) spielen seit vier Jahren erfolgreich zusammen und sind auch sonst musikalisch sehr aktiv. Christian Strube ist angehender Student für Flöte und erster Flötist des Hamburger Jugendorchesters. Er ist mehrfacher Preisträger des Wettbewerbs „Jugend musiziert“ und hat an Meisterkursen in Bayreuth, Koblenz und Düsseldorf teilgenommen.

Daniela Steigel studiert Schulmusik und begleitet als Pianistin seit vier Jahren den Gemischten Chor Neu Wulmstorf. Neben regionalen Veranstaltungen hat sie bereits Auftritte auf der Frankfurter Buchmesse und der Internationalen Funkausstellung in Berlin absolviert. Auf ihrem Konzertabend im

Ratsaal des Neu Wulmstorfer Rathauses, am Freitag, 8. Februar spielen die beiden jungen Künstler ab 20 Uhr ein abwechslungsreiches Programm. Es werden klassische Kammermusik für Flöte und Klavier, Musical-Melodien, Filmmusik und Poptitel und auch funkige Jazz-Stücke gespielt. Daniela Steigel wird außerdem ihre weiße Show-Organel präsentieren, aus der sie live mit beiden Händen und Füßen den Sound eines Orchesters, Ensembles oder einer Big Band zaubern wird.

Wer sich die Premiere der Jung-Künstler des „Duo Amadeo“ nicht entgehen lassen will, sollte sich rechtzeitig Karten für die Veranstaltung sichern. Die Karten gibt es im Vorverkauf zum Preis von sechs Euro bei „Nicklich & Cord“, Bredendeheider Weg 4, bei „pbg“, Einkaufspark Vossbusen, im „Bücherforum“, Bahnhofstraße 9 bis 11, und im Restaurant und Bistro „Schröders“, Marktplatz 22, in Neu Wulmstorf sowie für acht Euro an der Abendkasse.



Das „Duo Amadeo“ präsentiert sich dem Neu Wulmstorfer Publikum. Foto: eb

grammiersprache, lernen und anwenden. Der Internet-Kursus kostet einen Euro pro Stunde und Bildschirm. Anmeldung unter Tel.: 040/70972048.

## Gesundheit:

19.30 bis 21.00 Uhr: Vortrag zum Thema „Gesundes Älterwerden“, Referent ist die Heilpraktikerin Sabine Looks-Menges. Sie gibt Informationen wie es möglich ist, auch im Alter Kraft, Gesundheit und Lebensfreude zu erhalten. Realschule Neu Wulmstorf, Ernst-Moritz-Arndt-Straße. Eintritt 5,11 Euro.

19.30 Uhr: Einführung in die klassische Homöopathie. Heidi Diamanti, Ärztin und Homöopathin wird an diesem Abend in den Gedanken der Homöopathie einführen und ihn an einzelnen Krankheitsbildern erläutern. Sie zeigt, wie Kindern mit natürlichen Heilmitteln über eine Erkrankung hinweghelfen kann ohne Antibiotika oder Fieberzöpfchen zu geben. Kosten: zwei Euro. Veranstaltungsort: Elternschule Süderelbe, Rehrstieg 60.

# 8.2. Freitag

## Musik:

20.00 Uhr: Die Kulturwerkstatt Harburg zeigt in der Reihe „Mein Fernseh-Club“ die Dokumentation „Harbugs bis Ostern“. Der Eintritt ist frei.

20.30 Uhr: „The Beattells“ und „The Torpids“ treten im Brauhaus Buxtehude auf. Sie bieten den Besuchern eine besondere Oldie-Nacht. Es werden Oldies der 60er- und 70er-Jahre in unverfälschter, handgemachter Form zu hören sein. Der Eintritt kostet zehn Euro an der Abendkasse.

20.00 Uhr: Das „Duo Amadeo“ tritt im Ratsaal des Neu Wulmstorfer Rathauses, Bahnhofstraße 39, auf. Zwei junge Künstler präsentieren sich erstmalig in einem abendfüllenden Konzert. Sie spielen ein abwechslungsreiches Programm mit klassischer Kammermusik für Flöte und Klavier, Musical-Melodien, Filmmusik, Poptiteln und Jazz-Stücke. Eintritt acht Euro an der Abendkasse.

# 9.2. Sonnabend

## Fasching:

19.30 Uhr: Kappenfest in Fischbek. Die Fischbeker Schützen und die Interessengemeinschaft Neu Fischbek e.V. laden zum traditionellen Kappenfest im Haus Fischbeker Heide, Cuxhavener Straße 541, bei Musik und Tanz ein. Eintritt: 6 Euro.

## Musik:

20.30 Uhr: der Chor „O'Capella“ präsentiert unter dem Motto „Hamburg braucht Sonne“ ihr aktuelles Bühnenprogramm im

**Anzeigenschluss  
Donnerstag 17.00 Uhr**

## Apotheken-Notdienst

Notdienstbereitschaft: jeweils von 8.30 bis zum Folgetag um 8.30 Uhr

Während der Mittagszeit von 13.00 bis 14.30 Uhr ist die betreffende Notdienst-Apotheke ebenfalls geöffnet.

— ohne Gewähr —

### Februar 2002

Sa 02 G	Mi 06 O
So 03 H	Do 07 W
Mo 04 A	Fr 08 M
Di 05 Z	Sa 09 D

Die Zeichen A – Z im Kalendarium geben die dienstbereite Apotheke an.

## Und so finden bzw. erreichen Sie die Apotheken:

- A Apotheke im Ärztehaus Neugraben – gegenüber Karstadt –, Ruf 70 10 06-0
- A Eißendorfer Apotheke  
Eißenstr. 103 / Am Exerzierplatz, Ruf 77 62 36
- A Ulex-Apotheke (Finkenwerder)  
Neßdeich 128a, Ruf 742 62 92
- B Heide-Apotheke (Neu Wulmstorf)  
Bahnhofstr. 35d, (MPC) Ruf 700 15 20
- B Schwalben-Apotheke (Harburg)  
Denickestr. 88 / Weusthoffstr., Ruf 790 63 00
- C Morgenstern-Apotheke (Finkenwerder)  
Steendiek 42, Ruf 742 18 20
- C Einhorn-Apotheke (Harburg)  
Sand 24, Ruf 766 00 40
- D Apotheke an der Moorstraße (Harburg)  
Moorstraße 2, Ruf 77 75 63
- E Adler-Apotheke (Harburg)  
Lüneburger Str. 13, Ruf 77 82 64 od. 77 20 08
- E Apotheke Marmstorf  
Marmstorf Weg 139 a, Ruf 760 39 66
- F Ärztehaus-Apotheke (Neu Wulmstorf)  
Bahnhofstraße 26, Ruf 70 01 38 30
- F Apotheke im Niedersachsenhaus (Harburg)  
Heimfelder Str. 42, Ruf 790 53 25

- G Kompass-Apotheke (Harburg-Heimfeld)  
Gazertstr. 1 (S-Bahn Heimfeld), Ruf 765 44 99
- H Mühlen-Apotheke (Neugraben)  
Neugrabener Bahnhofstr. 33, Ruf 701 50 91
- H Sachsenhaus-Apotheke (Harburg)  
Bremer Straße 76, Ruf 77 32 76
- J Apotheke in Neuenfelde  
Arp-Schnitger-Stieg 10, Ruf 745 93 20
- J Schäfer-Apotheke (Harburg)  
Harb. Rathausstr. 37, Ruf 77 03 59 od. 77 56 26
- K Streifen-Apotheke (Neuwiedenthal)  
Striepenweg 41, Ruf 702 087-0
- K Hansa-Apotheke (Harburg-Heimfeld)  
Heimfelder Str. 1, Ruf 77 39 09
- L Fischbeker Apotheke (Fischbek)  
Fischbeker Heuweg 2 a, Ruf 701 84 83
- L Stern-Apotheke (Harburg)  
Mehringweg 2, Ruf 790 61 89
- M SEZ-Apotheke (Neugraben)  
Cuxhavener Straße 335, Ruf 701 40 21
- M Reesberg-Apotheke im Ärztehaus (Harburg)  
Reesberg 62, Ruf 763 31 31
- M Deich-Apotheke (Finkenwerder)  
Steendiek 8, Ruf 742 17 10
- M Millennium-Apotheke (Harburg)  
Schloßmühlendamm 6, Ruf 76 75 89 20
- N Damian-Apotheke im Ärztehaus (Harburg)  
Sand 35 (am Blumenmarkt), Ruf 77 79 29
- O City-Block-Apotheke (Harburg)  
Lüneburger Str. 34, Ruf 77 70 30
- P Markt-Apotheke (Am Harburger Ring)  
Hölerwiese 5, Ruf 77 61 10

- Q Neuwiedenthaler Apotheke (Neuwiedenthal)  
Rehrstieg 30 B, Ruf 702 07 30
- Q Mohren-Apotheke (Harburg)  
Tivoloweg 1/Ecke Winsener Str., Ruf 763 10 24
- R Deich-Apotheke (Georgswerder)  
Neuenfelder Str. 116, Ruf 754 21 93
- R Medio-Apotheke im Ärztehaus (Harburg)  
Bremer Str. 14, Ruf 77 20 47
- S Ulen-Apotheke (Neugraben)  
Groot Enn 3, Ruf 701 86 82
- S Galenus-Apotheke (Harburg)  
Ernst-Bergeest-Weg 55, Ruf 760 30 65
- T Isis-Apotheke (Harburg)  
Moorstraße 11, Ruf 765 03 33
- T Feld-Apotheke im Sky-Markt (Langenbek)  
Gordonstraße 2, Ruf 763 80 08
- U Apotheke zum Ritter St. Georg (Harburg)  
Julius-Ludowieg-Str. 9, Ruf 77 23 45
- W Panorama-Apotheke (Harburg)  
Harburger Ring 8-10, Ruf 765 23 24
- X Apotheke im Marktkauf (Harburg)  
Seeplatz 1, Ruf 766 213 60
- Y Forst-Apotheke (Hausbruch)  
Cuxhavener Straße 150, Ruf 796 25 53
- Y Berg-Apotheke (Harburg)  
Trelder Weg 5, Ruf 763 51 91
- Z Schloßmühlen-Apotheke (Harburg)  
Schloßmühlendamm 16, Ruf 77 00 62
- Z Strucksberg-Apotheke (Harburg)  
Hainholzweg 67, Ruf 792 41 32

## WICHTIGE NOTRUFEN

- Polizei Harburg, Nöldekestr. 42 86-5 45 10
- Polizei Harburg, Knoopstr. 42 86-5 46 10
- Polizei Neugraben 42 86-5 47 10
- Polizei Neu Wulmstorf 700 13 86-0
- Polizei Finkenwerder 42 86-5 47 60
- Notruf 110
- Feuer 112
- Rettungsdienst 112
- Rettungsdienst der Hilfsorganisat. 1 92 22
- Rettungsdienst des Deutschen Roten Kreuzes 1 92 19
- Krankenhaus-Bettennachweis 1 97 21
- Zahnärztlicher Notdienst**  
sonnabends und sonntags 01 80-5 05 05 18
- Augenärztlicher Notdienst**  
sonnabends und sonntags 10-12 Uhr
- Ärztlicher Notdienst** 22 80 22

# expert **BENNING**



**Stade**  
Hans-Strahl 37  
Tel. 0414113395-0



**Buxtehude**  
Odenrothweg 12  
Tel. 0416115105-0

## THOMSON



- 14 Zoll TFT
- 27cm Modulo-Modul
- 24 Zoll Modulo-Modul
- 17 Zoll Modulo-Modul
- 17 Zoll Modulo-Modul
- 17 Zoll Modulo-Modul
- 17 Zoll Modulo-Modul
- 17 Zoll Modulo-Modul
- 17 Zoll Modulo-Modul
- 17 Zoll Modulo-Modul

358,09€

**130,-**  
254,99 DM

## PHILIPS



**70cm Bildröhre**

**100 Hz**  
FLIMMERFREI

- 21 Zoll Modulo-Modul
- 27cm Modulo-Modul
- 27cm Modulo-Modul
- 27cm Modulo-Modul
- 27cm Modulo-Modul
- 27cm Modulo-Modul
- 27cm Modulo-Modul
- 27cm Modulo-Modul
- 27cm Modulo-Modul
- 27cm Modulo-Modul

**500,-**  
879,92 DM



## SABA

**70cm Bildröhre**

- 21 Zoll Modulo-Modul
- 27cm Modulo-Modul
- 27cm Modulo-Modul
- 27cm Modulo-Modul
- 27cm Modulo-Modul
- 27cm Modulo-Modul
- 27cm Modulo-Modul
- 27cm Modulo-Modul
- 27cm Modulo-Modul
- 27cm Modulo-Modul

**300,-**  
589,95 DM

**PREIS GARANTIE**

Unsere besten Beschaffungsbedingungen sind  
keine Verkaufsbedingung, sondern sicher  
das Sie bei uns immer zu günstigen Preisen kaufen.  
Daher haben auch wir Informationen die  
Leistungsmessung und der Wärmeleiter und mit  
regelmäßig kontrolliert werden. Wenn sich herausstellt,  
dass wir bei einem Anbieter günstiger Preise sind,  
dann sind auch der Preis sofort angepasst. Sollten  
wir trotzdem einmal ein günstigeres Angebot  
übersehen, machen Sie uns bitte darauf aufmerksam.  
Innerhalb 10 Tagen nach Kaufabschluss wird Ihnen  
unseresfalls der Preis differenz oder der niedrigere Preis  
Geld zurück erstattet. Ihnen kein Preis.

**best price!**

## SHOWVIEW SONY



Hi-Fi

6-Kopf-Deckel

**160,-**  
319,98 DM

- 17 Zoll Modulo-Modul
- 27cm Modulo-Modul
- 27cm Modulo-Modul
- 27cm Modulo-Modul
- 27cm Modulo-Modul
- 27cm Modulo-Modul
- 27cm Modulo-Modul
- 27cm Modulo-Modul
- 27cm Modulo-Modul
- 27cm Modulo-Modul

www.benning.de

expert 

**BENING**  
**aiwa**

Öffnungszeiten:  
Montag - Freitag: 9.00 - 20.00 Uhr  
Samstag: 9.00 - 16.00 Uhr

**DVD YUKAI**

**DOLBY DIGITAL Set**

- HiFi-System 20001 201
- 4x Lautsprecher, separater Subwoofer
- HiFi-Tuner, D5-Tuner
- Platinplatte mit MP3, FM, AM, DAB, DAB-DR
- 2 x 20 Watt + 1 x 100 Watt abschaltbar
- Mehrkanal-11-Speakers
- E5-Funksteuerung
- E5-Bluetooth

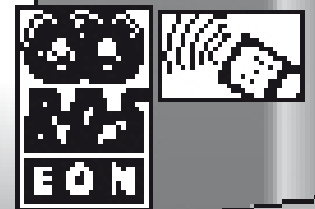
**480,-**  
938,80 DM



**150,-**  
293,37 DM

- DVD-Player MS-20
- Displays mit MP3, FM, DAB
- 2 x 20 Watt + 1 x 100 Watt
- HiFi-Tuner, D5, D5-DR
- E5-Funksteuerung
- E5-Bluetooth

**DVD**



**1895,20 DM**

**JVC NAVIGATION**



**391,07 DM**

**JVC**

- HiFi-System UK-T 550
- 2 x 10 Watt abschaltbar
- 4 x 10 Watt abschaltbar
- D5-Tuner, D5-DR, D5-DR
- HiFi-Tuner, D5, D5-DR
- E5-Funksteuerung
- E5-Bluetooth
- E5-Funksteuerung
- E5-Bluetooth
- E5-Funksteuerung
- E5-Bluetooth

**150,-**  
293,37 DM



**3322,96 DM**

**1222,-**  
2390,03 DM

- HiFi-System UK-T 550
- 2 x 10 Watt abschaltbar
- 4 x 10 Watt abschaltbar
- D5-Tuner, D5-DR, D5-DR
- HiFi-Tuner, D5, D5-DR
- E5-Funksteuerung
- E5-Bluetooth
- E5-Funksteuerung
- E5-Bluetooth
- E5-Funksteuerung
- E5-Bluetooth

inkl. Emben (s. Storefol)

**KENWOOD**



**1199,-**  
1999,-



**17,99**  
**9,99**  
**24,99**



**240,-**  
469,40 DM

- HiFi-System UK-T 550
- 2 x 10 Watt abschaltbar
- 4 x 10 Watt abschaltbar
- D5-Tuner, D5-DR, D5-DR
- HiFi-Tuner, D5, D5-DR
- E5-Funksteuerung
- E5-Bluetooth
- E5-Funksteuerung
- E5-Bluetooth
- E5-Funksteuerung
- E5-Bluetooth

**649,- DM**

Die Multimedia-Fachmärkte in Norddeutschland



# expert



# PHILIPS

- Kaffeemaschine HD 7440
- 10 Tassen
- 500 Watt
- Tropfstopf
- Bleichmittel-Schwächler
- Selbsttest



**11,- €**  
21,51 DM

# BRAUN

- Epilierer 1000
- Filzschneid-System
- 100% wasserdichtes Epilierer-Körper
- 8 Stichtage

**25,- €**  
48,90 DM



- Hairshaver HC 5
- 400, 500, 7500 Watt
- Glatte Rasur
- Rasierkopf

**5,- €**  
9,99 DM

# TEFAL

- Espresso 1150
- Vertikales Prinzip
- 1 Tassen Kapazität
- 1.900 Watt
- 5.5 Liter Fassungsvermögen



**33,- €**  
64,58 DM

# GRÜNDIG

- Hairshaver 08314502
- 8 Stichtage
- 7 Stichtage
- Wasser- und wasserabweisendes Gehäuse
- 1.200 Watt Leistung

**25,- €**  
48,90 DM



# SIEMENS

- Wasserkocher TW 20 501
- 1,5 Liter Fassungsvermögen
- Glatte Rasur
- Das glatte Rasiermesser
- Selbsttest
- Locking

**33,- €**  
64,58 DM



## Wasserbereiter MaxiDuo

- macht aus Tap Wasser Mineralwasser
- je Liter Wasser 2 Liter Mineralwasser

**59,- €**  
115,39 DM

# BOSCH

- Handmixer MQG 1001
- 200 Watt
- 3 Geschwindigkeitsstufen
- 25 Mixwerkzeuge
- 2 Jahre Herstellergarantie
- Selbstreinigung

**15,- €**  
29,34 DM



## Die Multimedia-Fachmärkte in Norddeutschland

# AEG

- Die Vorteile des AEG OFFSET**
- Mit 1 m³ mehr Volumen als 20 Liter Backofen
  - Selbstverriegelungsfunktion
  - Selbstverriegelungsfunktion
  - In-Metal mit 20 Liter Volumen
  - Selbstverriegelungsfunktion
  - Selbstverriegelungsfunktion
- Lieferpreis 579,- €**

## Edelstahl-Front

...mit **2fachem Backauszug**



**499,- €**  
Abholpreis  
975,96 DM

# NEEFF

- Die Vorteile des NEEFF**
- 14 Liter
  - 14 Liter
  - 14 Liter
  - 14 Liter
  - 14 Liter
  - 14 Liter
- Lieferpreis 357,- €**



**333,- €**  
Abholpreis  
651,29 DM

# SIEMENS

Vorteile des Siemens

**333,- €**  
Abholpreis  
651,29 DM

- Die Vorteile des Siemens**
- 14 Liter
  - 14 Liter
  - 14 Liter
  - 14 Liter
  - 14 Liter
  - 14 Liter
- Lieferpreis 357,- €**

# computert

**139,- €**  
Abholpreis  
271,86 DM

# Whirlpool

# Bauknecht

- Die Vorteile des Whirlpool**
- 14 Liter
  - 14 Liter
  - 14 Liter
  - 14 Liter
  - 14 Liter
  - 14 Liter
- Lieferpreis 357,- €**

- Die Vorteile des Bauknecht**
- 14 Liter
  - 14 Liter
  - 14 Liter
  - 14 Liter
  - 14 Liter
  - 14 Liter
- Lieferpreis 357,- €**



# BOSCH

- Die Vorteile des Bosch**
- 14 Liter
  - 14 Liter
  - 14 Liter
  - 14 Liter
  - 14 Liter
  - 14 Liter
- Lieferpreis 379,- €**

**299,- €**  
Abholpreis  
584,79 DM

**Lieferpreis**

Frei-Haus-Lieferung, fachgerechter Anschluss an vorhandene Installation, Fachberatung durch unsere Service-Techniker - alles inklusive!

# EXPORT BENNING...und gut!

# expert WAVE LIGHT

## BENNING



**Nice price**

- SYBEC System 2002  
+ Steuerkabel für 2001  
+ PC-Schere **10,- €**  
19,56 DM
- BLICKSWHETE  
Maus der Benningers  
+ PC-Spiel, Erweiterungsset **30,- €**  
58,67 DM
- MUOVE  
10er Pack CD-Rohlinge  
+ 80Min./700MB **5,99 €**  
11,72 DM

**PC Pentium4 1,7 GHz**

- ▶ Pentium4 1700 MHz Prozessor
- ▶ 256MB SDRAM
- ▶ 60 GB Festplatte
- ▶ 64 MB GeForce2 MX 200  
Grafikkarte mit TV-Out
- ▶ 10x40x DVD-Laufwerk
- ▶ 12x8x32x CDRW-Brenner
- ▶ Sound On Board
- ▶ Tastatur, Mouse, Mousepad
- ▶ Windows ME (Recovery Version)
- ▶ 2 Jahre Garantie

**899,- €**  
1758,29 DM

## MBO

**19" Farbmonitor E-Tron 995**

- ▶ Auflösung 1400x1200 dpi
- ▶ 0,26mm Lochmaske
- ▶ Horizontal 95 Hz
- ▶ 1099,050
- ▶ 3 Jahre VorOrt-Service

**249,- €**  
487,00 DM

## TARGA

**Notebook Visionary 15" TFT**

- ▶ Pentium III 1,1 GHz
- ▶ 384MB Arbeitsspeicher
- ▶ 20 GB Festplatte
- ▶ 56K-Modem
- ▶ Floppy intern
- ▶ 8x8,4x24x DVD+CDRW
- ▶ 10,700 MB/s LAN
- ▶ Windows XP (Recovery Version)
- ▶ Word 2002 oem, Works 8.0 oem
- ▶ 2 Jahre Garantie

**1995,- €**  
591,88 DM

## Canon

**Tintenstrahldrucker S 300**

- ▶ Auflösung 2400x1200 dpi
- ▶ max. 12 Seiten/Min. sw
- ▶ max. 7,55 Seiten/Min. Farbe
- ▶ mikrofine Tropfen
- ▶ USB-Anschluss

**129,- €**  
252,30 DM

Die Multimedia-Fachmärkte in Norddeutschland

# Kompetent: Fachleute in der Nachbarschaft

## Alarm

**Haushaltsgeräte – Kundendienst**  
Ihr Elektro-Kundendienst im Süderelbgebiet

• TV- u. Radio-Kundendienst  
• Notdienst Tag und Nacht

**Der E-CHECK 700 82 68**  
Sicherheit vom Elektromeister

Bahnhofstraße 36, 21629 Neu Wulmstorf  
Homepage: www.elektro-lothar-heinemann.de  
E-Mail: Elektro-Heinemann-WWT@t-online.de

## Containerdienst

**AUA-CONTAINER**  
Kauf - Miet - Verkauf - Leasing - Service - Ersatzteile

0800-12 13 16 0

## Dachdecker

**Ihr Dachdecker am Ort**  
sämtliche Dachdecker- und Bauklempnerarbeiten sowie Fassaden- und Flachdach (löst fachgerecht aus)

**Thomas Listing**  
Dachdeckermeister  
Rosenweide 6K, 21435 Stelle  
Tel.: 0 41 74 / 66 00 35, Fax: 0 41 74 / 65 00 36

**G. Z. Bedachungsgesellschaft mbH**  
Bedachungen - Fassadenbau - Bauklempnerei  
Spezialflachdachbau und Abdeckungen

FACHBETRIEB FÜR FLACHDACHBAU  
TERRASSENABDECKUNGEN  
GRÜNDÄCHER

Francofer Str. 4 Tel. + Fax 040 - 796 43 30  
21149 Hamburg Funk 0172 - 95 64 954

## Druckerei

**BOBECK**  
Medien- und Druckerei GmbH

Cuxhavener Straße 265 b  
21149 Hamburg  
Telefon (040) 701 87 08  
Fax (040) 702 50 14

ISDN (Leonardo)/Modem  
(040) 701 20 30

## Elektro-Installation

**Manfred Holst**  
Ihr Elektromeister empfiehlt sich

Elektrohaushaltsgeräte-Kundendienst  
Industrieservice

Lärchenweg 14 - 21629 Neu Wulmstorf  
☎ 700 87 87

**ELEKTRO HUG**

Inh.: Heinz Porath

- Installation
- a-Heizung
- Klempnerarbeiten
- Beleuchtungsanlagen
- Heißwassergeräte
- Elektroschweißdienst

21149 Hamburg  
Neugraber Bahnhofstr. 10 a  
Telefon (0 40) 7 02 27 90  
Telefax (0 40) 7 01 67 30

## Gartengestaltung

**Karl Honnens – Gartenservice –**

- Alle Arbeiten rund ums Haus
- Pflasterarbeiten, Bäume fällen etc.
- kleine Neuanlagen, Dauerpflege (alle Frühjahrarbeiten)
- Rasenmehsaat, Vertikutieren

Neu Wulmstorf, Heilbergweg 9b,  
Tel. 0 40 / 7 00 25 73 + Fax 0 40 / 70 97 06 73

## Gas- u. Brennwertechnik • Sanitär

**Dörscher**

Hoberl Borch-Str. 14 - 21629 Neu Wulmstorf - Sanitärtechnik GmbH

Bauklempnerei - Installation von  
Wasser- + Sanitäreinrichtungen  
Ol- + Gasheizungsanlagen  
Funkwagen-Kundendienst

Tel. 70 97 20 27  
Fax 70 97 20 26  
www.doerscher-haustechnik.de

## Gas- u. Brennwertechnik • Sanitär

**Schönteich**  
SANITÄRTECHNIK GmbH

Sanitär • Gasheizung  
Wartung • Bauklempnerei

Sandbek 8 D - 21149 Hamburg - Tel. 702 77 77

## Gas • Heizung • Sanitär

**apell**

Gas- und Sanitärtechnik • Bauklempnerei  
Reparaturen und Neuanlagen

Horst Apel GmbH  
Cuxhavener Straße 210 797 16 70

**PETER KELL**  
Gasheizung • Sanitär • Bäder  
Telefon 040/79 01 79-0

**REINWIT** Sanitär- und Heizungsinstallation

- Bäder • Gasheizung • Wasser • Flachdächer • Sparrendecken
- Beratung • Planung • Reparatur • Sanierung • Kundendienst

Alte Weiden 20 b • 21149 Hamburg  
Tel. (040) 7010 2485 • Fax 7010 2486

**KLEMPNEREI LOHMANN**  
701 91 92

Gas-, Wasser- u. Abwasseranlagen  
Leitungsgräben mit eigenem Bagger  
Reparaturen - Neuanlagen  
Hamburg-Neugraben

**LÜHNS & CO** GmbH  
SANITÄR, BÄDER HEIZUNG  
NEU: NOTDIENST 77 37 39  
HH-Harburg, Großmooring 6A

## Gas- und Sanitärtechnik

**Fritz Zander GmbH**  
Klempnerei • Sanitärtechnik  
Gas-, Wasser- und Sanitäreinrichtungen  
Rohrleitungsbau • Reparaturen • Neuanlagen

702 53 53  
21149 Hamburg, Cuxhavener Straße 307  
Fax 702 28 48

## Heizung | Heizungsbedarf

Solar- und Brennwertechnik  
Schornsteinreinigung  
Wartungsdienst

**HEIZUNGSBAU EGGERT**  
Heinrichsdamm Karl Eggert Str. 11 - Falkenbergweg 91 - 21149 Hamburg  
Telefon 040/702 26 40 - Fax 040/702 28 33  
e-mail: info@heizungsbaueggert.de - www.heizungsbaueggert.de

**Heizung Heitmann**  
Heizung Heitmann e.K.  
Thiemannstraße 10 • 21149 Hamburg  
Zentralheizungs- u. Lüftungsbaumeister

Gas- und Ölfeuerungen • Service • Brennwertechnik  
Schornsteinanlagen • Tankschutz • Solarsysteme

Funkruf ☎ 040/701 79 00

**Jens Heitmann Heizungstechnik**  
Zentralheizungs- und Lüftungsbaumeister

- Ölanlagen • Wartungsdienst • Schornsteine
- Gasanlagen • Störungsdienst • Brennwertechnik

Hausbrucher Moor 13  
21147 Hamburg ☎ 040/796 84 62

**Jonny Heitmann**  
Zentralheizungsbaue, Öl- und Gasbeheizung und Kundendienst

21147 Hamburg (Hausbruch)  
Schaaphusen 11 796 44 10

Heizungsservice  
Sanitär und Solar

**ARNOLD RÜCKERT**  
Wartung Not- u. Störungsdienst

Schneiders Breite 19 • 21107 HH  
☎ 75 12 77

## Kohlen • Heizöl • Baustoffe

**Herm. Engelken** Inh. G. Steinhegen  
Heizöl • Kohlen • Kaminholz • Grillkohle  
FUHRBETRIEB

Neugraben, Francofer Straße 18 701 83 67

## Maler- und Tapezierarbeiten

**Erich Gerloff Malermeister**

Falkenbergsweg 109 • Neugraben  
☎ 040 / 701 73 49

**GK Malermeister**  
Christ Kallings  
Farbe und mehr

21149 Hamburg • Tel. 040 / 701 44 89

**maler popp** Malermeister

Hans-Jürgen Popp GmbH  
Ausführung aller Malerarbeiten  
Breslauer Straße 13  
21629 Neu Wulmstorf 700 68 28

## Markisen • Rollläden

- Rollläden
- Rolltore
- Fenster
- Türen
- Markisen

eigene Herstellung, gut + günstig

**Metallbau Balzerett**  
Cuxhavener Straße 402a, 21149 Hamburg  
Telefon 701 32 36 • Telefax 701 32 19

Herstellung - Montage - Service  
wir bürgen für solide Handwerksleistung

**GOLNAST**  
Elektroinstallationsmeister, Jalousiebau- und Rollladenbaumeister

- Markisen • Rollläden • Tore

Den Sommer genießen mit Markisen zu Winterpreisen!

Ausstellung: Mo.-Fr. 9-17 Uhr • Sa. 9-13 Uhr  
Am Felde 5 • Neu Wulmstorf  
Tel. 700 27 85 • Fax 700 81 35  
E-Mail: gollnast@t-online.de

Bei uns zahlen Sie noch bis Ende Februar in D-Mark!

Jetzt Markisen-Winterpreise  
vom 1.12.01 bis 19.03.02

**GRUNGE**  
Sonnenschutz- & Sicherhaltetechnik

Grünenweg 1, 21149 Hamburg-Neugraben  
Tel. 040/702 27 44, Fax 040 / 701 33 31  
Öffnungszeiten: Di.-Fr. 9.30-12.30 + 15.00-18.00, Sa. 10-13 Uhr

Rollläden • Haustürevordächer • Markisen

Seit 25 Jahren immer für Sie da!

**HEIWIE**  
Birkenbruch 4 - 21147 Hamburg  
Tel. 701 36 34 • Fax 702 77 25 • Mobil: 0171/776 00 78  
e-mail: heiwie01@aol.com  
Internet: www.heiwie-markisen-rollladen.de

**Anzeigenberatung**

☎ (040) 70 10 17-0

## Multimedia

**FERNSEH Peithmann** Telekommunikation

Inh. Norbert Peithmann  
Wettloop 36 b - Hamburg-Neugraben

ISDN PHILIPS  
GRÜNDIG SIEMENS  
BAIRDEN UWE SONY

Computer  
Elektrogeräte  
Sat-Anlagen  
Überwachungsanlagen  
ISDN-Anträge  
Abwicklung

Telefon 701 79 76 + 701 79 47 + Fax 701 29 41  
Internetadresse: www.fernseh-peithmann.de  
e-mail: fte-fachhandel@fernseh-peithmann.de

## Reinigung • Textilpflege

**REINIGUNG**  
bekannt für Sorgfalt + Qualität  
Wäscherei • Reinigung • Heißmangel

☎ 040 / 700 67 57, Hauptstraße 65, 21629 Neu Wulmstorf  
☎ 040 / 70 10 25 96, Bahnhofstraße 27, 21629 Neu Wulmstorf

## Straßen- und Tiefbau

**HJK STRASSEN- UND TIEFBAU GMBH**  
STREMELOWEG 1 - 21149 HAMBURG - TEL. 701 33 49 - FAX 040 / 702 57 66

Wir haben die Erfahrung

- Hoßpötte, Zufahrten, Überfahrten
- Material: Beton- und Naturstein
- Siebau • Preisgünstige und termingerechte Ausführung

## Taxi

**TAXI TILLE**  
700 62 48

Bus bis 8 Pers., Kurier-, Kranken- u. Rollstuhlfahrten

**Funk-Taxi Neugraben**  
(E. Soltau)  
040 / 701 83 59

## Wäscherei • Reinigung

Mit uns - immer eine saubere Sache

**SÜDERELBE TEXTILPFLEGE**  
WÄSCHEREI - REINIGUNG  
Cuxhavener Straße 268 • 21149 Hamburg  
Tel. 701 86 34 • Fax: 7 02 53 49  
- täglicher Kundendienst -

## Werbeagentur

**WERBEAGENTUR BOBECK**

POSTFACH 92 02 52, 21132 HAMBURG  
CUXHAVENER STR. 265 B, 21149 HAMBURG  
TEL. (040) 701 87 08, FAX (040) 702 50 14  
ISDN/MODEM (040) 701 20 30

## Zimmerei

**Dirk Brandt**  
Zimmerermeister

Tel. 040/7038 14 44

- AN- UND UMBAUTEN • INNENAUSBAU
- GAUBEN • CARPORTS
- GARTENLAUBEN • ZÄUNE UND PERGOLEN

**DELLI PULIAI ZIMMEREI**

Holzarbeiten aller Art • An- u. Umbau • Innenausbau  
Zellulosedämmung • Ökologisches Bauen • Planung und Beratung

Telefon 0171-64437 12  
Cuxhavener Straße 277 a • 21149 Hamburg

# KLEINANZEIGEN-MARKT

## Erotik

**NEU! Die besondere Erotik! EIT!**  
Tel. (0 19 08) 21670, 30 C/30 u. PUS.

**Lust auf Seitensprung?**  
Tel. (0 19 08) 54900, 1,86 €/min.

**LOVEPHONE = 01908/21670**  
Erotik/Trofts ab 18. PUS. € 0,95/30 s

**Hotline**  
190 82 11 66  
190 82 14 22  
190 82 14 29

## Verkauf

**Büromöbel**  
direkt ab Fabrik sofort lieferbar, z.B. Schreibtisch, 180 x 90, € 109,-. Katalog anfordern, Tel.: 040 / 725 70 80  
[www.technik-design.de](http://www.technik-design.de)

## Unterricht

**Nachhilfe in Neugraben**  
kompetent, intensiv, preiswert seit über 15 Jahren  
Die Teilnahmedauer bestimmen Sie!  
**Schulungskreis**  
Süderelbweg 2 ☎ 570 57 97  
Jetzt anmelden: 50 € Euro sparen!

## ZEUGNISSORGEN?

Nachhilfegruppen von 3 - max. 5 Schülern  
Jetzt anmelden statt Geld sparen!  
[www.studienkreis.de](http://www.studienkreis.de)  
Nachhilfe mit System  
**STUDIENKREIS**  
Neugraben, Marktpassage 2  
☎ 70380009 - Mo-Fr 14-17 Uhr

## Verschiedenes

**Hellseher-Magier**  
Lebenshilfe, Heilmagie, Fotoanalyse, Befreiung negativer Einflüsse, Partnerzusammenführung / Trennung  
Tel. 040/299 73 06, auch per Tel.

**Wenn's um Haushaltsgeräte geht - dann zu**  
**Elektro-Discount G. Waldmann**  
Lüneburger Tor 8-10 (im Obergeschoss)  
Harburg · Tel. 7 65 37 25 · Fax 77 71 08  
e-mail: info@elektrowaldmann.de  
[www.elektrowaldmann.de](http://www.elektrowaldmann.de)  
Harburgs größtes Fotogeschäft für Elektrogeräte

<b>Elektro-Geräte zu Discountpreisen</b>	
Geschirrspüler	ab € 306,-
Waschmaschinen	ab € 280,-
Herde	ab € 203,-
Kühlschränke	ab € 152,-
Gefrierschränke	ab € 203,-
Kühlkombination	ab € 275,-
Bodenstaubsauger	ab € 51,- Abholpreis

**Heiße Preise - starke Leistung**  
Mo.-Fr. 9-19 Uhr, Sa. 9-14 Uhr  
Am 1. Samstag im Monat bis 16 Uhr

## Ankauf

**Zahle Sammler-Höchstpreise** für Orden, Urkunden, Uniformen, Dolche, Säbel, Reservistenkrüge, Luftwaffenpokal, Pickelhauben, Kaiserliche Fliegerabzeichen, Marineabzeichen, Ärmelbänder, Afrika, Kreta, Kurland, Militärfotoalben, alles von der Marine, Luftwaffe, Heer, bietet für EK I u. EK II m. Urkunde bis E 150,- u. für Deutsches Kreuz in Gold m. Urkunde bis E 1.250,-.  
Tel. Priv. (040) 763 56 72

**Kaufe Dampfmaschinen & Modelleisenbahn.**  
Tel. (040) 796 05 85

**Haushaltsauflösungen,** Entrümpelungen mit Wertverrechnung, günstig, auch Einzelabholung.  
Tel. 796 60 45 / (01 60) 2 14 34 35

## Bekanntschäften

**Zwei 34j. M. suchen 2 nette junge Damen,** ab 28 J. für eine Partnerschaft. Tel. (01 78) 4 71 69 07

**Dunkelhaarige, 35 J.,** ich habe das Singledasein satt, nur der Erfolg im Beruf ist nicht, ich suche eine Schulter zum Anlehnen und zwei Arme die mich festhalten, ruf an, ich zeig Dir den Himmel auf Erden. Tel. (01 60) 3 83 01 93

## Entlaufen

**Kleine, schwarze Katze** am 30.01. in NW entl., ca. 4 J., kl. Köpfchen, gr. Augen, Hängebauch, Flohhalsband, hört auf den Namen „Momo“, gute Belohnung.  
Tel. (01 79) 4 60 17 13

## Erotik

**Lust auf Lust?** David, 31 J., gepflegt, attraktiv, schlank, liebev. mit Zeit und Niveau für Sie.  
Tel. (01 72) 4 04 44 36 ab 19 Uhr

## Urlaub

**Jetzt den Urlaub buchen Kellenhusen**  
Preiswert in der Souterrain-Wohnung dieses Hauses. Schlafmög. für 5 Pers., 2 Zimmer, Küche/Herd/Mikrowelle, Duschbad, Farbfernsehen, 62,- Euro pro Tag.  
Tel. 040 / 70 10 17 14 od. 702 54 46

## Garten

**Fa. Manfred Schmidke,** GaLa-Bau, Gartenbau u. -pflege, Bäume fällen, Platten legen, Zäune aufstellen. Tel. (040) 796 37 44

**Karl Honens Gartenservice,** Pflasterarbeiten, Bäume fällen, Rasenneusaat, Vertikutieren, kl. Neuanlagen, sowie Übernahme von Dauerpflege und alle Arbeiten rund um's Haus. Tel. (040) 700 25 73

## Gesundheit

**Abnehmen mit Herbalife,** schlank + fit ins Frühjahr gehen, Beratung, Fettmessung, Zufriedenheitsgarantie. Info Groth. Tel. 700 94 81

**Fit, vital und schlank** in's Frühjahr! Körperfettanalyse, Beratung und Betreuung, Zufriedenheitsgarantie.  
Tel. (040) 31 17 16 97

## Kfz-Ankauf

**Audi A 4,** ab Bj. '98, Benzin, mögl. mit Klimaanlage zu kaufen gesucht. Tel. (01 72) 4 37 09 44, Fax 79 61 24 25

**Suche Auto** zu verkaufen, Golf, Audi, Passat, ab Bj. 1988 oder Busse, alle Marken.  
Tel. (01 73) 6 08 84 73

**Gegen Bargeld** kaufe ich fast alle PKW u. Busse, Diesel o. Benzin u. Unfallwagen, Mercedes, ab Bj. 1978. Tel. (01 73) 6 08 84 73

## Kfz-Verkauf

**S. Köbernik Mazda,** a. Bhf. Harburg, Mazda-Vertragshändler, ständig große Auswahl Neu- u. Gebrauchtwagen. Hörstener Str. 33-34, Tel. 77 58 51, [www.autoharburg.de](http://www.autoharburg.de)

**Verk. VW Passat-Kombi,** TÜV 08/2003, AU neu, Bj. 12/86, 2. Hand, VB Euro 512,-.  
Tel. (040) 76 61 19 90

**Golf, 19 E,** Bj. 1985, 40 KW, 1200 ccm, 203.000km, TÜV bis April '02, ASU fällig, silber, Euro 150,-.  
Tel. (040) 701 28 34

**Suzuki Swift 1,0,** Bj. '96, met. grün, Fahr. Airb., ZV, Euro 3.900,-.  
Tel. ab 17.00 Uhr 76 11 61 46

**Citroen 2 CV,** Bj. '89, 87 tkm, TÜV 10/02, AU 8/02, schwarz, 2 a Zustand, VB Euro 750,-.  
Tel. (01 70) 7 28 39 20 od. (040) 702 89 97

**Ford Escort,** Bj. '96, TÜV/AU neu, dkl. blau, Do-Airbag, ABS, Alu, 60 tkm, Heckspoiler mit 3. Bremsleuchte, Fernbed., Euro 4.000,-.  
Tel. (01 70) 1 85 00 75

**BMW 318 i,** EZ 9/98, 1. Hand, 53 tkm, blau met., Automatic, S-Heft, unfallfrei, 6 Airb., NR, Garage, ZV, EGDs, RC, Euro 16.000,-.  
Tel. (01 60) 98 40 59 92

**Audi 100,** Bj. 10/86, TÜV/AU neu, 230 tkm gel., Brems. neu, Lenk. neu, VB Euro 900,-.  
Tel. (040) 30 08 89 55

## Stellenangebote

**Tagesmutter-Oma** gesucht für 2 Jungen (4 + 6), 1/2 Tage/Woche, ab 12 Uhr, in Schwiederstorf.  
Tel. (0 41 68) 91 10 96

**Seriöses Clubhotel** auf St. Pauli sucht Damen, Wohnmöglichkeit vorhanden. Tel. (040) 86 01 48 ab 14 Uhr od. (040) 31 08 87 ab 21 Uhr

**Kosmetik/Fußpflege** ideale Existenzgründung, Intensivkurse.  
Tel. (0 41 05) 66 87 10

**Suche Afrikanerin und Asiatin** (bis 35 Jahre) für Privates Foto-Projekt. Tel. (040) 790 50 42

## Stellengesuche

**Malen, Tapezieren, Fliesen, Laminat, Rigips,** v. Privat, schnell u. günstig. Tel. tgl. b. 22.00 Uhr  
70 38 12 32 o. (01 72) 4 05 41 47

**Jg. Mann sucht Arbeit** als Maler, im Garten od. Aushilfe.  
Tel. (01 74) 6 00 98 77 od. 79 14 16 25

## Tiermarkt

**Bordercollie-Welpen,** reinr., Ende März, nur an verantw., tierl. Menschen m. Raum u. Zeit, geimpf., entw., E 250,-. Tel. 79 68 86 06

**BSG Hamburg e. V.** Mitglied im Dachverband f. Humanhundewesen bietet an: Welpenfrüherziehung, Ausbildung zum Familienhund, Hundeführerschein, Begleithundprüfung, Breitensport. Eine gute Hundeausbildung ist vorgebender Tierschutz.  
Tel. 796 60 95

**Golden Retriever,** Welpen, hell, blond, 8 Wochen, geimpft, entwurmt, Papiere, Euro 480,-.  
Tel. (01 62) 3 10 65 67

**5 typvolle Maine-Coon-Babys** suchen zum April neue Schmuspartner. Tel. (040) 73 43 09 33 ab 18 Uhr oder (01 71) 3 26 39 18

**Kratzbaum** zu verkaufen, neu, VB Euro 30,-. Tel. (01 78) 3 09 20 11

## Unterricht

**Examiniertes Schlagzeuglehrer** gibt Unterricht, in Moorburg, von privat. Tel. 47 23 66

**Student** gibt privaten Nachhilfeunterricht in französisch und arabisch für Erwachsene und Schulkinder, Euro 13,-/Stunde. Tel. 701 28 87

**16 jähr. Schüler** (9. Kl.) sucht Gymnasiasten zwecks Nachhilfeunterricht (Hausbr./Waldseite).  
Tel. 79 61 29 19

**Gebe Nachhilfe** in Mathe, Physik, Bio und Chemie, auch Abi-Vorbereitung. Tel. 765 87 37

## Urlaub

**Fe Wo. in Meckl-Vorp.,** 58 m², 2-4 P., ländl. Gegend, Angeln, Rad, Wanderwege, Ruderb., Räder vorh. Tel. (03 84 56) 6 09 65

**FeWo.,** 3 km von Kühlungsborn, 2-3 Pers., Ostsee 2 km, Golfplatz 500 m, EBK m. Geschirrsp., Pr. ab Euro 25,-. Tel. (040) 76 11 18 42

**Altenau Harz,** gr. FeWo., für 5 P., am Schwimmb. u. Eislaufhalle, 2 Schl., Whz., Kü., Du., Bk., ab Euro 30,-/Tag. Tel. (040) 700 53 84

**Usedom - Ferienwohnung,** 60 m², TG-Stellplatz, Balkon, nur 5 Min. zum Strand. Tel. 4 10 65 40 od. (01 72) 4 13 66 11

**Nordseeinsel Pellworm,** Ferienhäuser und Ferienwohnungen, Termine Ostern und Sommer noch frei. Tel. (0 48 44) 99 23 85

**Spanien Costa Blanca,** Fe. Hs., bis 4 Pers., ab 20.07. frei, Sat-TV, ruhige Lage, v. Priv.  
Tel. (040) 796 02 38

**Ostseebad Damp,** Ferienhaus im Ferienpark, Bad + Küche neu, WAMA, Geschirrsp., Mikrow., Tel., SAT-TV. Tel. (040) 68 35 18

## Verkauf

**Achtung!!!** Wegen Wohnungsauflösung, hochwertige 4 m Wohnzimmerwand, massiv Kirschbaum, VB Euro 800,-, neuwertig, günstig abzugeben, andere Möbel auf Anfrage. Tel. (040) 796 00 96 oder (040) 700 00 80

**Wohnzimmerschrank,** Kirsche klassisch, geräumig, TV + Drehbühne u. Glasvirine, VB 250,-.  
Tel. (040) 742 72 83

## Verkauf

**Hantelbank** zu verkaufen, Euro 185,-. Tel. 796 07 88

**7 Stck. Tablettis,** silber Auflage, rd. + eckig, teilweise m. Griff, Ges.: VB Euro 55,-. Tel. (040) 760 77 50, ab Mo. 16.00 Uhr

**Vitrinenschrank,** massiv Kiefernholz, Eur 250,-, B. 1,50, H. 1,87, T. 46. Tel. 796 49 76

**Günstige PC Zusammenbau,** verschiedene Konfigurationen & Komponenten. Tel. (01 77) 6 26 48 87 & (040) 79 14 49 88

**Autodachrelingträger** mit Aufsatz für 4 Fahrräder, abschließbar, VB Euro 80,-. Tel. 796 79 34

**Schwarzer Kleiderschrank** mit 3 Spiegeltüren + kleiner Phonowagen, FP Euro 50,-. Tel. 702 68 01

**Nintendo 64** mit 14 Spielen + 2 Controller + 1 Rumble-Pak, VB Euro 299,-. Tel. 700 62 55

**Brautkleid,** Gr. 38 m. Schleppe, Handschuhe, Kopfschmuck u. Reifrock, VB Euro 250,-. Tel. 702 89 94

**Damenräder 28" + 26",** 3 Gang, Klapprad 20", Kinderrad 18", Mountbike 26", 10 Gang, gebr., gut erh. Tel. 792 62 03

**Couchgarn.** m. Ottomane u. Sessel, braun gem., VB Euro 200,-, Tisch passend, Euro 50,-.  
Tel. 702 89 94

**Couchgarnitur,** freistehend + 2 Sessel, vor ca. 3 Jahren neu bezogen m. Federkern, VB Euro 170,-.  
Tel. 70 01 22 49

**Stilsofa Ottomane,** Eur 50,-, Ölbilder, Fernsehsessel m. Hocker, Leder grün, NP DM 1.200,- f. Eur 175,-. Tel. 79 75 22 26

**Wohnungsauflösung Sonntag, 03.02.02, 10-17 Uhr:** Wohnzimmer-schrank, Tische, Sofa 3-sitzig + 1 Sessel, Stehlampe, Schlafzimmer-schrank, Bett, Geschirr, Bettwäsche etc. Tel. (040) 700 02 18 oder (040) 790 99 24

**Kühlschrank,** Siemens Extra Klasse, 3 Sterne, neuwertig, Eur 130,-, Kochautomat ABC, 30 Liter, Typ 674, Eur 50,-. Tel. 79 75 21 29

**Oma räumt auf:** Diverse ältere u. moderne Teile, Porzellan, Gläser, Geschirr, Feldpost, Postkarten, Schallpl., Bücher. Tel. 79 75 21 29

**Rarität!** Exkl. Wohnzimmerschrank, rustikal, 350 x 215 x 48, Vitrine, Barfach, Schränke, uvm., VB E 222,-. Tel. 700 84 29

**Mikrowelle, Neuware!!!** Qualitätsmarke Samsung, FP Euro 75,-.  
Tel. ab 18 Uhr (040) 76 11 33 55

**Verkaufe Wa.-Bosch-Grand Prix,** 2 Jahre alt, Preis: VB Euro 250,-.  
Tel. (01 79) 1 09 05 24

**Betonmischer Atika,** 140 Ltr., 230 V Elektromotor, in gutem Zustand, Euro 100,-. Tel. 702 89 97 od. (01 70) 7 28 39 20, Neugraben

**Einbauküche,** Topzustand, weiß, L-Form, m. Herd + Geschirrspüler, VB Euro 1.200,-. Tel. (040) 796 61 17 ab 17.00 Uhr

**Carports unverwundlich** m. 12 x 12 cm starken Eichenstützen, i. j. Gr., z. B. Gestelle incl. Baupl./Statik: 3 x 5 m, Eur 550,-, 6 x 6 m, Eur 920,-. Tel./Fax (040) 607 25 48

**Flohmarktartikel + Damenbekleidung** günstig zu verkaufen.  
Tel. (040) 700 69 89

**Buffalo-Pl.-Schuhe,** schwarz-lack, Gr. 38, Euro 40,-, 2 Baggyhosen (Hilfinger/Carrhart), Gr. 28/32, Euro 20,-. Tel. 702 71 86

## Verschiedenes

**Hallo-Kegelclub** sucht Nachschub, 14 tgl., nachmittags, ab 50 Jahre, bitte melden. Tel. 700 84 47

**Günstige PC-Reparaturen** & mehr, von Privat, auch abends & am Wochenende. Tel. (01 77) 6 26 48 87 & (040) 79 14 10 93

**Abnehmen mit Herbalife,** jetzt auch neue Gold Diät, Beratung und Betreuung von Angela Ahsendorf. Info Tel. (040) 792 42 77

**Ghostwriter** für Kriminalroman gesucht, Ernst gemeinte Zuschriften an **Chiffre 43152**, Neuer Ruf Süderelbe, Postfach 920252, 21132 Hamburg.

**MUSIKEXPRESS:** Musik f. Ihre Feier v. Plattenteller u. CD. Akt. Hits u. Oldies (Lichtanlage) vorhanden. Tel. (040) 750 84 01

**Ich bespreche Rose,** Hautkrankheiten und Migräne.  
Tel. 702 73 26

**Gute Livemusik** für jede Gelegenheit (Hochzeit, Geburtstag etc.)  
Tel. (040) 76 62 14 06

## Verschiedenes

**Suche Campingwohnwagen,** groß od. klein, Barzahlung.  
Tel. 754 47 20, auch am Wochenende od. 750 90 45

**A. A. Gruppe,** Die., 20-22 Uhr, Anonyme Alkoholiker, im alten Pfarrhaus, Cuxh. Str. 321, Neugraben. Info Tel. 745 83 50

**Wer möchte Gastgeber einer Bastelparty sein?** Ich komme zu Ihnen nach Hause und bringe alles Notwendige mit. Ich bin Partyberaterin bei der Firma Fun Creativ, die im Direktvertrieb arbeitet. Sämtl. Bastelutensilien können über mich bestellt werden, die Qualität ist sehr gut und günstig. Verkäufe außerdem noch Restbestände an Window-Color-Farben zu guten Preisen.  
Tel. (040) 742 94 04

**Sperrmüll,** vom Keller bis zum Recyclinghof, bis ca. 500 kg, Kosten EUR 20,- pro Fuhrer.  
Tel. (01 78) 9 61 72 73 bis 22.00

**Flohmarkt,** jeden Samstag, von 7-16 Uhr, Neu Wulmstorf, B 73, Lessingstr. 2. Tel. 701 39 50

**Räume Nachlässe,** Boden u. Keller günstig. Tel. 701 39 50

**Übernahme Ihre Fensterreinigung.** Tel. 61 19 39 07  
**Flohmarkt,** Hittfelder Mühle, jeden Samstag, 10 - 16 Uhr.  
Tel. 701 39 50

## Kultur-Ausschuss

### Wie kann Flak-Bunker genutzt werden?

**(pm) Harburg.** Mit acht Tagesordnungspunkten beschäftigen sich die Mitglieder des Ausschusses für Kultur, Schule und Sport am Montag, 4. Februar. Die Sitzung beginnt um 17 Uhr im Raum 118 des Harburger Rathauses. Themen sind unter anderem die Führung des Helms-Museums nach dem Rücktritt von Direktor Ralf Busch, die Qualitätssicherung in der Stadtteilkultur, die Darstellung der Harburger jüdischen Gemeinden im Museum für Hamburgische Geschichte, die Nutzung des Wilhelmsburger Flak-Bunkers sowie die Einbeziehung des MidSommerlandes in das Ferienpass-Angebot.

## Aufruf

### DRK sammelt Telefonbücher

**(pm) Harburg.** Das Hamburger Rote Kreuz ruft für die Zeit vom 4. Februar bis zum 2. März zur schon traditionellen Telefonbuchsammlung auf. Die Container stehen vor allen Postämtern in denen die neuen Telefonbücher ausgegeben werden. Der Erlös aus der Sammlung ist für die Sozialarbeit des Roten Kreuzes bestimmt.

**NEUER RUF**  
Herausgeber:  
Neuer Ruf Verlagsgesellschaft mbH  
21149 Hamburg  
Cuxhavener Straße 265 b  
Tel. 040 / 70 10 17-0, Fax 702 50 14  
Verantwortlich für den Inhalt:  
Uwe Meier  
Anzeigenleitung:  
Uwe Meier  
Anzeigen:  
Dieter Nedzobka, Manfred Menz,  
Uwe Weber  
Redaktion:  
Peter Münz, Jessica Lauckenies,  
Johannes Tapsen  
Setz:  
Böckel Medienmanagement GmbH,  
Cuxhavener Straße 265 b, 21149 Hamburg  
Druck:  
A. Belg Druckerei und Verlag GmbH & Co  
Classen 9 - 15  
25421 Pinneberg  
Vertrieb:  
Olaf Hentzen  
Tel. 70 10 17-27  
Auflage:  
Telausgabe Harburg 50.000  
Gesamtauflage 88.000  
Namentlich gekennzeichnete Artikel geben die Meinung des Verfassers wieder und müssen nicht mit der Meinung der Redaktion übereinstimmen. Anzeigenentwürfe des Verlages sind urheberrechtlich geschützt. Übernahme, auch fotomechanisch, nur nach vorheriger Absprache und gegen Gebühr.  
Doppelte Auflage  
Anzeige und Text  
wurde erstellt von  
Ulrich Pöhlmann  
Köpenicker Straße  
100  
10999 Berlin  
Tel. 30 66 46 46 39

# DER FEBRUAR-KNÜLLER AKTIONS-PREIS

## Alle privaten Kleinanzeigen für NUR 3,-

Bitte veröffentlichen Sie meine private Kleinanzeige in Ihrer nächsten Ausgabe. Bei Aufgabe zahlbar. Bei Chiffre-Anzeigen wird eine Extra-Gebühr (bei Zusendung EUR 4,10, bei Abholung EUR 3,-) erhoben.

Name \_\_\_\_\_  
Adresse \_\_\_\_\_  
Konto-Nr.: \_\_\_\_\_ BLZ \_\_\_\_\_  
Bankinstitut: \_\_\_\_\_  
Unterschrift \_\_\_\_\_

Ich erteile eine einmalige Bank-Einzugsermächtigung  Ich lege der Bestellung den Betrag in Briefmarken od. als Verrechnungsscheck bei

Der Knüllerpreis kann nur bei Direktabgabe oder Zusendung für Privatpersonen gewährt werden

Bitte ausschneiden und einsenden an: Der Neue Ruf, Postfach 92 02 52, 21132 Hamburg

Mietvertrag läuft kommendes Jahr aus

# Das Aus für den „Hundeknast“

(tj) Harburg. Eineinhalb Jahre ist es jetzt her, dass die neue Hundeverordnung in Hamburg beschlossen wurde. Alle sogenannten gefährlichen Hunde müssen sich seitdem unter anderem einem Wesenstest unterziehen. Die Vierbeiner der Kategorie I und II, die den Wesenstest entweder nicht bestanden haben oder aus anderen Gründen nicht gehalten werden dürfen, kommen seitdem nach Harburg. In der 1. Hafensstraße befindet sich Hamburgs Hunde Knast.

Doch nicht mehr lange. Denn der Mietvertrag für die umgebaute Lagerhalle läuft im kommenden Jahr aus. Ein Problem. Denn wo sollen die rund 200 gefährlichen Hunde, die derzeit in Harburg sind, dann leben?

Der Vorschlag aus dem Hamburger Senat, die Tiere einfach zu töten, stieß auf erheblichen Widerspruch. Der Hamburger Tierschutzverein, allen voran dessen Chef Wolfgang Poggenhoff, gibt den Vierbeinern jetzt eine andere Chance. Mit einer großen Vermittlungsaktion versucht er, die Tiere innerhalb Deutschlands abzugeben. Mit Erfolg: Denn seit seinem Aufruf fanden bereits mehr als 130

Hunde ein neues Zuhause in knapp 50 Tierheimen.

Mittlerweile hat sich auch die Stadt Hamburg bereit erklärt, die Vermittlung des Hamburger Tierschutzvereins und des Deutschen Tierschutzbundes finanziell zu unterstützen. Poggenhoff geht davon aus, dass sich die verantwortlichen Behörden für die geforderte Kostenübernahme in Höhe von 115.000 Euro bereit erklären. „Unsere Vermittlung erspart den Hundenden den weiteren Knast in Harburg und entlastet die Stadt entscheidend bei den Kosten, die durch Steuermittel aufgebracht werden“, argumentiert Poggenhoff. Der Hamburg-

ger-Tierschutzverein unterstützt diese Aktion zusätzlich mit weiteren 30.000 Euro.

Dass nicht alle gefährlichen Hund vermittelt werden können, ist auch Tierschützer Poggenhoff klar. Deshalb bleiben etwa 100 Tiere, die den erforderlichen Wesenstest noch nicht abgelegt haben, im Tierheim an der Süderstraße und in Privatspensionen. Außerdem kommen erfahrungsgemäß noch rund 40 Tiere dazu, die im Laufe des Jahres beschlagnahmt werden.

Weitere Informationen zu der großen Vermittlungsaktion gibt der Hamburger Tierschutzverein unter der Telefonnummer 211 10 60.



Hundeelend hinter Gittern: In dieser Lagerhalle in der 1. Hafensstraße werden die Hunde der Kategorie I und II festgehalten. Foto: Tapken

Wildpark Schwarze Berge

# Komentkämpfe bei den Wölfen

(pm) Vahrendorf. Für die Wölfe im Wildpark Schwarze Berge hat eine aufregende Zeit begonnen: Es ist die Paarungszeit.

Die acht Wölfe im Gehege des Wildparks Schwarze Berge legen jetzt in Scheinkämpfen, in so genannten Komentkämpfen, ihre Rangordnung neu fest. Neben solchen Auseinandersetzungen bekunden die Wölfe jedoch durch Gesten und Geheul auch ihr soziales Zusammengehörigkeitsgefühl. Ab Februar, zum ersten Mal jetzt, am Wochenende, 2. und 3. Februar werden zwischen 14 und 15 Uhr Führungen zu den Wölfen angeboten.



Zeit der Paarung: In den letzten Wintermonaten beginnen bei den Wölfen die Komentkämpfe. Foto: eb

Ferien mit dem Jugendrotkreuz

## Zelten an der Ostsee

(pm) Harburg. Das Harburger Jugendrotkreuz bietet auf seinem eigenen Zeltlagerplatz in Flensburg-Solitude, direkt am Strand der Flensburger Förde, auch in diesem Jahr mehrere Ferienangebote für Kinder und Jugendliche.

Los geht's mit der Zelt- und Fahrradfreizeit über Pflingsten (18. bis 26. Mai). Mitfahren können Kinder im Alter von zehn bis 14 Jahren. Die Teilnahmegebühr beträgt 160 Euro, einschließlich Hin- und Rückfahrt, Vollverpflegung und Programm.

In den Sommerferien gibt es zwei vierzehntägige Zeltlager: vom 7. bis 21. Juli sowie vom 28. Juli bis 11. August. Bei diesen Erlebnisfreizeiten für Kinder von sieben bis 14 Jahren stehen Kanu- und Fahrradtouren, Wanderungen, Übernachtungen im Freien sowie Kochen und auch Baden in der Ostsee auf dem Programm. Die Unterbringung erfolgt in Schlafzelten in denen je vier Kinder mit einem Betreuer wohnen. Teilnahmegebühr 295 Euro.

Für Familien mit geringem Einkommen kann bei allen Freizeiten ein Zuschuss gewährt werden.

Obstbaum-Erhebung

## Was wächst wo in Hamburg?

(pm) Harburg. Nach fünf Jahren findet bundesweit wieder eine Obst- und Anbauerhebung statt. In Hamburg wird sie im Februar durchgeführt. Sogenannte „Erhebungsbeauftragte“ der Bezirks- und Ortsämter werden die Bäume, die im Vorjahr Flächen mit Obstanlagen ausgewiesen hatten, aufsuchen. Die Eigentümer sind auskunftspflichtig. Die Ergebnisse der Erhebung unterliegen der Geheimhaltung und dürfen nur für statistische Zwecke verwendet werden. Mit der Erhebung sollen die strukturellen Veränderungen im Obstanbau ermittelt werden.

# WOHNUNGS- UND IMMOBILIENMARKT

Grundstücke

**Bauplätze per Privat:**  
Jork-Altes Land  
550-1.935 m<sup>2</sup>, ab Euro 76.695,-, voll erschlossen.  
Tel. (01 60) 7 01 60 29 oder (01 71) 5 87 48 37

Immobilien-Verkauf

**Neu Wu., DHH, Bj. '91, 5 Zi.** incl. Studio, ca. 130 m<sup>2</sup> Wfl., VK, el. Rollläden, 250 m<sup>2</sup> Grdst., 219.000,-. Neu Wu., ERH, Bj. '91, ca. 117 m<sup>2</sup> Wfl. incl. Studio, VK, Fußb.-Hgz., 380 m<sup>2</sup> Grdst., 198.892,-.  
**Kaminski Immobilien**  
Tel. (040) 790 146-24

**Neugraben, Falkenbergssiedlung,** EFH, 126 m<sup>2</sup> incl. Wintergarten u. Abstellraum, 20 m<sup>2</sup> Garage, 559 m<sup>2</sup> Grdst. (Erbbaurecht), VB Euro 125.000,-. Tel. (0 41 73) 3 52 oder (040) 796 09 48

**HH-Neugr./Fischb.,** kl. ETW, 3. OG, ca. 17 m<sup>2</sup> mit K.-Zeile, Duschb. WC + Keller, frei, v. Priv., Euro 20.000,-. Tel. (040) 700 02 69

**Neu Wulmstorf,** topf gepfl. 3-Zi.-ETW, 1. OG, 75 m<sup>2</sup>, EBK, V.-Bad, Lamin., Loggia, Carp., ruhige Anl., Euro 125.000,-. Tel. 70 97 26 94

**Neu Wulmstorf, MRH,** zentral, Einkauf, Schulen u. Bahnhof i. d. Nähe, Bj. '95, Stellpl., 3 Zi., ca. 88 m<sup>2</sup> Wfl., Grdst. 130 m<sup>2</sup>, Gashzg., schöne EBK, gr. Wohn/Eßzi., V.-Bad, V.-Keller, ein gepfl. Haus für 2-3 Pers., Dachboden kann ausgebaut werden, Euro 174.000,-. Tel. (0 41 65) 69 33  
www.genz-immobilien.de

**Neu Wulmstorf, ETW,** 3 Zi., ca. 63 m<sup>2</sup>, EBK, gr. V.-Bad, Balkon, Bodenr., Abstellr., Stellpl., zentral u. verkehrsgünstig, Euro 125.000,-. Tel. (0 41 65) 69 33  
www.genz-immobilien.de

**Neu Wulmstorf, 3-Zi.-Whg.,** 1. OG, zentral, ruhig, ca. 78,5 m<sup>2</sup>, EBK, Eßdiele, V.-Bad, Bk., kl. Abstellr., Keller, Bj. '89, Euro 130.000,-. Tel. (0 41 65) 69 33  
www.genz-immobilien.de

**Moisburg, 2-Fam.-Hs.** (4 + 2) f. gehobene Ansprüche, ca. 260 m<sup>2</sup> Wohn/Nutzfl., 980 m<sup>2</sup> Grdst., S-Lage, sehr gepflegt, Bj. '92, 2 EBK, 3 Bäd., VK, Do.-Garg., Euro 350.000,-. Tel. (0 41 65) 69 33  
www.genz-immobilien.de

Immobilien-Verkauf

**Moisburg, EFH,** ca. 125 m<sup>2</sup> Wohnfl., 1.132 m<sup>2</sup> schönes Grdst., EBK, V.-Bad, Gäste-WC, V.-Keller, Garage, Süd/West-Lage, 2-3 Pers., Euro 220.000,-. Tel. (0 41 65) 69 33  
www.genz-immobilien.de

**Mobiles Wohnheim** auf Campingplatz mit allem Komfort zu verkaufen, DM 20.000,-, in Heidenau.  
Tel. (040) 700 87 42

**Neubau DOHH...** in Harsefeld (Nähe Buxtehude) in ruhiger Lage (zweite Wohnreihe, kein Neubaugebiet) Neubau von 2 DOHH (Wohnfl. ca. 104 m<sup>2</sup>, 4 Zi.) in schlüsselfertiger Herstellung, Grdst. ca. 275 m<sup>2</sup>, in kinderfreundlicher Umgebung! Bahnanschluß nach HH! Keine zusätzliche Käufercourtage! Preis Euro 147.800,-.  
**KSK Stade, Immobilien-Service**  
Tel. (0 41 41) 109-211

**Gemütl. MRH** in Neu Wu., 90 m<sup>2</sup>, Grst. 115 m<sup>2</sup>, Bj. 1963, VK, ausgebaut, DG, Gas-Hgz., Lage Heide/Schwimmb., regelm. renov., Flu/Kü./Tr. neu gefliest, gr. Gartenh. (3 x 3), Euro 158.000,-.  
Tel. (01 72) 7 74 36 83 od. 700 99 95

**Hausbr., ETW,** 1. OG, geh. Ausstg., 3 1/2 Zi., 84 m<sup>2</sup>, 2 Bk., V.-Bad, Gäste-WC, kpl. Lam., Marken-EBK, Stellpl., Roll., Bj. '98, ruh. Lg. am NSG, gute Einkaufsmögl., gute Verkehrsanb., S-Bahn ca. 10 Min., Kindergarten, Schulen i. d. Nähe, VB E 177.000,-. Tel. 792 66 88

**Neugraben-Fischbek,** v. Privat, DHH, Bj. 1986, 5 1/2 Zi., 112 m<sup>2</sup> Wfl./45 m<sup>2</sup> Ausbaures. im Dach/60 m<sup>2</sup> VK m. Außenr. (als WK nutzbar), EBK, gr. Bad m. Du., G.-WC, Fußbodenhgz., 375 m<sup>2</sup> Grdst.-Ant., Garage + 2 Stellpl., Fahr.-/Geräteschuppen, 25 m<sup>2</sup> teilüberd. Terr. u.v.m., Wertgutachten liegt vor! VB Euro 230.000,-.  
Tel. (040) 701 45 67

**2-Zi.-ETW in Buxtehude,** 60 m<sup>2</sup>, ren. + frei, Vollbad, Balkon mit Markise, Garage, f. Euro 60.000,-, v. priv. Tel. (0 41 41) 69 04 74

Mietgesuche

**Alleinst., berufst. Frau** sucht ruhige 2-Zi.-Whg., ca. 60 m<sup>2</sup> m. Balkon, in Finkenw., Neuenf. oder Umgeb. Tel. (040) 74 37 67 17 zw. 9-17 h

Mietgesuche

**Freundliche Familie** (Redakteurin, EDV-Berater u. 12 j. Sohn) sucht Haus zur Miete in Neugraben, 120-150 m<sup>2</sup> Wfl. mit Garten, zum 1. April 2002, Angebote bitte unter Tel. 79 14 34 91 ab 18.00 Uhr

**Garage zu mieten** oder zu kaufen gesucht, Nähe Falkenbergsweg.  
Tel. 702 45 29

**Älterer Herr** (51) sucht möbl. Zimmer, Raum Neugraben.  
Tel. (01 70) 5 87 57 73

**Dringend möblierte Wohnungen** für Konzerne gesucht.  
**Burmester RDM Makler**  
Tel. (0 41 07) 8 89 10

Vermietungen

**Harburg, Maretstraße,** 4-Zi.-Whg., 76 m<sup>2</sup>, Euro 485,72 kalt, 3-Zi.-Whg., 58 m<sup>2</sup>, Euro 434,- kalt, ab sofort.  
Tel. (01 79) 5 48 51 03

**Harburg, 3-Zi.-DG-Whg.,** 50 m<sup>2</sup> Wfl., EBK, 384,-.

**Neu Wu., 3-Zi.-NB-Whg.,** ca. 80 m<sup>2</sup> Wfl., Balk., EBK, Stellpl., 640,-. Alle Preise zzgl. NK/KT/CT.  
**Kaminski Immobilien**  
Tel. (040) 790 146-24

**Moisburg, 1 1/2-Zi.-Whg.,** möbliert, ab sofort frei, Euro 310,-.  
Tel. (0 41 65) 97 17 14 od. (040) 796 21 93

**Francop, schöne 1 1/2-Zi.-Whg.,** ca. 41 m<sup>2</sup>, EBK, D.-Bad, Bk., v. Privat, zum 1.4. frei, Euro 285,53 + NK. Tel. (040) 745 67 35

**Neuenfelde, 1-Zi.-Whg.,** 38 m<sup>2</sup>, EBK, D.-Bad, frei ab 01.03.02. Neuenfelde, 1-Zi.-App., 25 m<sup>2</sup>, möbl. Du./WC, sof. frei, beide Whg. nahe Airbus, Preis nach Vereinbarung.  
Tel. 745 72 01

**Ehstorff, Nachmieter** gesucht für 1 1/2-Zi.-Whg., 51 m<sup>2</sup>, V.-Bad mit Fenster, Gashzg., Euro 293,- incl. NK. Tel. (040) 700 02 18

**Von Privat, Jork Zentrum, 2 Zi.,** EBK, Stellplatz, sofort frei, Euro 400,- Kaltmiete. Tel. (0 41 62) 2 05 u. 76 50 od. (01 60) 7 01 60 29

**Fischbek, 2-Zi.-Whg.,** 55 m<sup>2</sup>, EBK, V.-Bad, Z.-Hgz., Loggia, HVV-Bus, Euro 380,- warm, 2 MM KT. Chiffre 43169, Neuer Ruf Süderelbe, Postfach 920252, 21132 Hamburg.

Kriterien für Ökologie

(mG) Immer mehr Bauherren wollen ihr Haus mit ökologischen Materialien errichten. Es gibt einige Kriterien, die auch nach Meinung von Fachleuten - Architekten und Bauingenieuren - vorhanden sein müssen, um ein Material als „ökologisch“ einzustufen.

An erster Stelle steht die Fähigkeit zum Recycling. Für Dämmstoffe sind die wärmedämmenden Eigenschaften natürlich ebenso wichtig. Sind sie aus natürlichen Rohstoffen wie Wolle oder Flachs hergestellt, bieten sie darüber hinaus aber auch noch Schadstoffarmut und Umweltfreundlichkeit pur. Eine umweltfreundliche Herstellung des Endprodukts trägt ebenfalls zur Verbesserung des ökologischen Gleichgewichts bei. Und da es sich um nachwachsende Rohstoffe handelt, ist die Ressourcenschonung gewährleistet.

Natürliche Dämmstoffe sind außerdem atmungsaktiv und sorgen dafür, dass ein gesundes Wohnklima garantiert ist.

Wer also sein Haus ökologisch dämmen will, muss sich von Fachleuten ausführlich über die umweltfreundlichen Eigenschaften beraten lassen.



(mG) Ein schöner Anblick sind blühende Flachsfelder. Dämmstoffe aus diesem Material bieten viele Vorteile auch für die Umwelt. Foto: Supress

HH-Fischbek

End-Reihenhaus, 4 Zimmer, ca. 104 m<sup>2</sup> Wfl., EBK, Bad + WC, Terrasse, Keller, Kabel TV, Doppelgarage Euro 192.000,-  
**Kaiser Immob. - Tel. 040-7658953**

Neugraben, S-Bahn-Nähe

seltsame Gelegenheit im 2-Fam.-Haus  
EG, 4-Zi.-Whg., 100 m<sup>2</sup> 870 € + NK/KT  
OG, 3-Zi.-Whg., 67 m<sup>2</sup> 640 € + NK/KT  
jeweils mit Garten und Terrasse, nach An-/Umbau Erstbezug  
**Schmelzer VDM Makler 040/702 38 22**

Buchholz/Sprötze

Neubau von DOHH im Ländchen, 105 m<sup>2</sup> Wohn-Nutzfläche, 30 m<sup>2</sup> ausbauf. Dachterrasse, 360 m<sup>2</sup> Grundstücksanteil, Meeresbzw.see, großz., lichtdurchflutet Wohnz., Holzterrasse, Eingangsbereich, HWF mit sep. Eingang, Meier, Teppich und Fliesenarb. in Eigenleistung  
Festpreis incl. Grundst. € 159.300,-  
**S & S WOHNUNGSBAU GmbH**  
Tel. 04173/511 834 u. 0170/471 28 28

Musterhaus Tostedt

Lehrerbildwerk 40 Euro Wert 60 €  
\* kostenlose Beratung  
\* ausführliche Planung  
\* schlüsselfertig zum Festpreis  
**Bei uns stimmen Preis und Leistung!**  
Öffnungszeiten Mo. 14-18 Uhr, Sa. + So. 14-17 Uhr oder nach Terminabsprache  
Musterhaus Tostedt  
Lehrerbildwerk 40  
21204 Tostedt  
www.mh-bau.de  
0417/20151-10

Stört Sie ein Baum?

Bei uns erhalten Sie Genehmigung, Fällen u. Abfuhr zum Festpreis.  
Fa. PLANEN-BEWELEITEN-AUSFÜHREN  
Tel. 040/99 99 45 73

**Hier**  
könnte Ihr Angebot platziert sein!  
**Interessiert?**  
Dann fordern Sie unsere Anzeigenpreise an.  
☎  
**(040)**  
**70 10 17-0**

**Hausbruch courtagefrei**  
Neubau einer Wohnanlage von DHH auf der Waldseite von Hausbruch - in peripherer Landschaft - unterschiedliche Hausgrößen und Häuser ab 103 m<sup>2</sup> Wohnfläche! Ausbaureserve im DG. Komplett schlüsselfertig. WK-Friedensweg und Eigenleistung möglich.  
Ohne Keller Euro 227.500,-  
Mit Keller Euro 242.750,-  
**Telefon 040-7658953**

**IMMOBILIEN GMBH CONATH**  
■ Harsefeld, Zweifamilienhaus, Gesamtwohnfläche, ca. 149 m<sup>2</sup>, 6 Zi., Einbauküche, Vollkeller, 739 m<sup>2</sup> Grdst., EG z.Zi. vermietet. Keine Käufercourtage € 197.000,-  
■ Ladenfläche in Harsefeld, ca. 81 m<sup>2</sup> Nutzfl., mtl. € 410,- zzgl. NK, Kauf möglich  
■ Repräsentative Bürofläche im Ortskern von Harsefeld, saniertes Fachwerkhäusl, 100 m<sup>2</sup>, Küche, WC, mtl. € 480,- zzgl. NK  
■ Ladengeschäft, in attraktiver Lage von Neu Wulmstorf, ca. 55 m<sup>2</sup> Nutzfl., gut ausgestaltet, kurzfristig frei, mtl. € 1.066,66 zzgl. NK  
Herrnstraße 9 · 21696 Harsefeld  
Telefon 0 41 64/8 99 80  
Telefax 0 41 64/899 810  
Internet: www.conath.de  
**VDM**

# REISEN 2002 HAMBURG

**Internationale Ausstellung  
TOURISMUS · CARAVAN  
6.-10. Februar 2002  
tägl. 10-18 Uhr**

25. Internationale Ausstellung Tourismus und Caravan „REISEN HAMBURG 2002“

## Reiseziele in der Nähe und in der Ferne

### Göttliche Reiseziele



Erholen Sie sich vom irdischen Stress bei den Göttern der Antike an den großen Kulturstätten Griechenlands, in der faszinierenden Türkei an den schönsten Häfen der Adria in Kroatien.

#### Klassisches Griechenland

Winkeln bei den Göttern Athen-Cap Sounion-Monetae Kloster-Delphi-Olympia-Sparta-Korinth. Studienreise inkl. HP. Abi. 25.3. und 16.9. 14 Tage Bus-Reise € 1.378,- 10 Tage mit Flug-An/Abreise € 1.355,-

#### Kroatische und Slowenische Impressionen

Zagreb - Fiterowitzer Seen - Dubrovnik - Split - Opuzga. 11 Tage Busreise inkl. HP. Abfahrten 23.5. und 6.10. ab € 998,-

#### Kroatien

Der Sonne entgegen Erholung im Inselhotel mit Blick auf die bildschöne Silhouette von Foroc. Ausflüge auf Isleten - einer der schönsten Flecken an der Adria. 10 Tage Reise inkl. HP. Abi. 27.4. und 28.9. ab € 735,-

#### Türkei

Anrife Glanzlichter und einzigartige Naturschauspiele in der Westküste und Zentralanatolien. 10 Tage Flug/Bus Studienreise inkl. HP. Abi. 30.5. und 7.9. € 1.211,-

#### Globetrotter sorgt für göttlichen Service

Taxi-Abhol-service fachkundige Reiseleitung gute bis sehr gute Hotels. Fahrt in 5-Sterne GLOBETROTTER-Hotels mit extra viel Komfort. Tee, Gratis-Getränke und Astro-Abteil. bzw. Lufteinflug und moderner Betschub von GLOBETROTTER-Treuepart. Bitte Katalog anfordern unter:

Servicetelefon (nur 6 C/Anruf) 0180/23 23 646

#### GLOBETROTTER

...oder in Ihrem Reisebüro.

Frankfurt	040/290 20 00
Köln	04121/42 14-0
München	040/595 96 00
Nürnberg	040/742 17 00
Hamburg	04301/45 50 13
Berlin	040/76 79 37-4
Wuppertal	040/7 02 03 30
Düsseldorf	040/52 53 40 40
Dortmund	040/83 75 70
Stuttgart	04301/54 50 36
Hessen	040/81 00 30-1
Schweinfurt	040/63 92 89-1
Wendland	04303/12 28-3
Zentrale	04308/493 591



Besuchermassen strömen alljährlich zur Hamburger Reisemesse. Die zahlreichen Info-Stände der Reiseanbieter- und -Veranstalter halten umfangreiches Informationsmaterial bereit.

Foto: Wallocha

**Hamburg. An fünf Tagen und mit neuen attraktiven Ausstellern präsentiert sich die Messe „REISEN HAMBURG 2002“ von Mittwoch, 6. Februar bis Sonntag, 10. Februar auf dem Hamburger Messegelände. Die Internationale Ausstellung Tourismus - Caravan wird zum 25. Mal veranstaltet. Rund 850 Aussteller aus 100 Ländern stellen in zwölf Hallen die verschiedensten Reisen in allen Kontinenten sowie zu deutschen Ferienzeilen vor.**

Im Blickpunkt steht diesmal das Partnerland China mit seinen exotischen Landschaften und seiner Jahrtausende al-

ten Kultur. Die Caravan- und Reisemobil-Branche präsentiert neue Modelle und Zubehör. Zahlreiche Sonderschauen und Shows ergänzen das umfassende Angebot.

Mit der Verkürzung von neun auf fünf Tage kommt die Hamburg Messe den Tourismus-Ausstellern entgegen, die diesen Schritt vor dem Hintergrund wachsender finanzieller Belastung und zugleich knapper Budgets begrüßen. Das mit der Verkürzung verbundene Konzept, das Angebot nochmals quantitativ und qualitativ zu steigern, geht auf: Die „REISEN 2002“ hat viele neue attraktive Aussteller hinzu gewon-

nen. Den Messebesuchern der „REISEN 2002“ wird durch die größere Übersichtlichkeit und durch das Plus an interessanten Ausstellern noch mehr Vielfalt und Information geboten. Darüber hinaus wurde die Attraktivität der Messe weiter durch ein abwechslungsreiches Rahmenprogramm gesteigert. Dazu gehören Multimedia-Schauen zu Reiseländern in Asien oder in der Karibik, Darbietungen auf der Showbühne sowie Seminare für die Besucher zu Trend- und Schwerpunkt-Themen wie Wellness, Gesundheit auf Reisen oder China. Geplant sind auch Vorträge zum Thema Flugsicherheit. Die „REISEN 2002“-Buch-

Börse bietet im Obergeschoss der Halle 9 neben aktueller Reiseliteratur und touristischen Fachbüchern auch Kartenwerke und Videos rund ums Reisen. Im Obergeschoss der Halle elf gibt es für reiselustige Biker die Radler-Info-Börse.

Der große Caravanning-Bereich wartet in vier Hallen mit Modell-Neuheiten, Informationen und Zubehör für Messebesucher auf, die sich für Reisemobile, Caravans, Mobilheime und Zelte interessieren und neue Campingplätze für die Urlaubsfahrt entdecken wollen.

Die „REISEN HAMBURG

2002“ präsentiert von 6. bis 10. Februar, täglich von zehn bis 18 Uhr, auf mehr als 60.000 Quadratmetern Fläche das vielfältige Angebot von rund 850 Ausstellern aus den Bereichen Tourismus und Caravanning.

Der Eintrittspreis beträgt sieben Euro, Kinder und Studenten zahlen drei Euro. Die Last-Minute-Karte, die von Mittwoch bis Freitag ab 15 Uhr gilt, kostet ebenfalls drei Euro. Neu ist die Familienkarte für 15 Euro. Mit ihr können zwei Erwachsene und alle ihre Kinder im Alter unter 14 Jahren die Messe besuchen.

### Hörmann-Reisen

### Anzeige

## Goethe und Napoleon können nicht irren

**Marienbad. Balsam für die Seele: Das ist der Kururlaub in Marienbad. Schon Goethe, Napoleon oder Kaiserin Maria Theresia standen dort auf der Gästeliste und schwärmten von der Stadt mit dem grünen Meer. Denn die weltberühmte Kurstadt zeichnet sich nicht nur durch ihre Schönheit aus, sondern besonders durch die vielen Heilquellen. Im sogenannten Bäderdreieck entspringen 40 Quellen.**

Ein Urlaub in Marienbad lohnt sich in jeden Fall. Schon die vielen Heilanzeigen lassen sich sehen. Denn gegen Gicht, Übergewicht, Stoffwechselerkrankungen oder Nervenleiden gibt es in Marienbad ein Gegenmittel.

Aber auch weitere Angebote runden den Urlaub so richtig ab. Während der Gast

in einem Drei- beziehungsweise Vier-Sterne Hotel wohnt, kann er sich so richtig verwöhnen lassen. Bereits für 650 Euro mit Halbpension bietet das Reisebüro Hörmann einen 16-tägigen Aufenthalt in Marienbad an. Die bequeme Anreise geschieht mit einem hochmodernen und komfortablen Bus. Die Kur beginnt dann mit einer ärztlichen Untersuchung.

Auch das Unterhaltungsprogramm kann sich sehen lassen. So stehen halbtägige Ausflüge nach Karlsberg und Prag, Musikabende oder Konzerte auf dem breitgefächerten Urlaubsplan.

Weitere Informationen gibt das Reisebüro Hörmann-Reisen, Neue Straße 1, unter Telefon 767 39 90. Übrigens gibt es während der Messe „Reisen Hamburg 2002“ in den Hamburger Messehallen die Reise sogar drei Prozent günstiger.



### Frühling und Ostern

beim Reisinger Hamburg & Jasper Busreisen

01.03.-03.03.	Leipzig mit Opernbetrieb „Die Zauberflöte“	€ 261,-
22.03.-24.03.	Traum-Wochenende im <b>Wiesengebiet/Oderland</b>	€ 212,-
27.03.-02.04.	Ostern im bayrischen Wald im schönen Lam	€ 541,-
23.03.-01.04.	Trier - Ostern an der Mosel, mit Luxemburg	€ 329,-
11.04.-14.04.	Tulpenblüte in Holland, Windmühlenromantik und die Grachten Amsterdams	ab € 264,-
16.04.-29.04.	Erlebnis der <b>Amalfi-Küste</b> in Italien, mit der Sagenstadt Pompeji, dem Vesuv und der Sonneninsel Capri	€ 1083,-
25.04.-02.05.	Kulturelle <b>Höhepunkte Polens</b> - Krakau - Breslau und das Salzbergwerk Wieliczka	€ 777,-
23.04.-10.05.	Schweiz mit südländischem Flair - <b>Kurstadt Lugano</b> am See im schönen Tessin	€ 324,-
02.05.-12.05.	„666 Seen“ - <b>Medlerburger Seenplatte</b> und Müritz	€ 494,-
20.05.-29.05.	<b>Schottland</b> - das Land der Mythen, Fabeln, Blüten und Moore - eine Erlebnisfahrt	€ 1223,-

Preise p. P. im DZ mit beide Halbpension, viele Ausflüge vor Ort mit unseren 4-Sterne-Bussen.

REISINGER  
Brockesstraße 1 (20B) 040-2803911  
Reisebüro Quickborn 04106-630521  
Busanlage Bergedorf 040-7213200  
Infos unter: www.reisinger-hamburg.de

### ÄGYPTEN KULTUR & BADEN

2 WOCHEN ÄGYPTEN TOTAL 4\* (KAIRO/UF + NIKROUFAHRT + BADEFAHRP AB 728,- €  
2 WOCHEN 4\* (1 WOCHE NIKROUFAHRT + 1 WOCHE BADEN 4\* HOTEL/HP AB 698,- €

### BADEN AM ROTEN MEER

5*HOTEL GOLDEN 5 DIAMOND RESORT MIT ALL INKL. CRT HURGHADA	AB 539,- €
4*HOTEL QUALITY ROYAL PALACE MIT ALL INKL. CRT HURGHADA	AB 489,- €
4*HOTEL CAZABLANKA MIT ALL INKL. CRT SHARM EL SHEIKH	AB 529,- €
4*HOTEL BEACH ALBATROS MIT ALL INKL. CRT SHARM EL SHEIKH	AB 549,- €

BESUCHEN SIE UNSEREN STAND - NR. 9023  
HALLE 9, EG - HAMBURGER MESSE (REISEN 2002)  
MESSE-RABATT 3% - WIR FREUEN UNS AUF IHREN BESUCH!

### CLASSIC TOURS GMBH

Hopfenmarkt 31 • 20457 Hamburg • Tel. 040/36 80 87 44 • Fax 36 80 87 46

## 4-\*\*\*\*Reisen zu 2-\*\*Sterne-Preisen!!!

### REISEMESSE HAMBURG

Halle 10 EG, Stand 10043

### TOP-INKLUSIV-REISEN

Busreisen im Luxusreisebus	
Unser WOCHENEND-HIT! BERLIN 4-Sterne Hotel****	
JEDES Wochenende 2002!!!	
Samstag-Montag nur € 109,-!	
MARIENBAD 16 T. Kurreise! 23.2.-10.3., 9.-24.3., 23.3.-7.4., 20.4.-5.5., 4.-19.5., 18.5.-2.6., 1.-16.6., 15.-30.6., 29.6.-14.7.	ab € 690,-
PRAG 15.-18.3. ....traumball!	ab € 199,-
DALMATIEN 10 Tage Saison-Traum „All inklusive“ 26.3.-4.4., 23.4.-2.5.	€ 555,-
WIEN-BUDAPEST-PRAG 10.-17.3.	ab € 525,-
RÜGEN ****Bitz! 3.-6.3., 29.3.-1.4.	€ 299,-
BAUMBLÜTE Bergstr.! 9.-12.4.	€ 258,-
PARIS 29.3.-1.4., 3.-6.5., 13.-16.5.	€ 199,-
BUDAPEST 16.-22.3., 6.-12.4.	€ 319,-
DRESDEN Dampfparade 30.4.-2.5.	€ 199,-
HOLLAND Tulpenblüte 29.3.-1.4., 18.-22.4.	€ 299,-
TOSKANA & ELBA 20.-27.5.	€ 690,-
NORDKAP & LOFOTEN 4.-17.7.	€ 1.599,-
GLACIER- & BERNINA Transsexpress! 18.-22.5., 6.-12.7., 2.-6.9.	ab € 649,-

**HÖRMANN REISEN**  
Neue Straße 1, 21073 Hamburg  
Eine schöne Reise wählen!  
Telefon: 040/767 39 90

**CVJM Hamburg**  
Reisedienst GmbH  
040/28 40 95 70  
An der Alster 40  
www.cvjm-reisen.de

**Russland 2002**  
St. Petersburg - Moskau - Goldener Ring - Tallinn - Transsib - Flusskreuzfahrten - Pauschal-/Individualreisen - Flüge - Hotels - Programme - Petersburger einladen - Briefböden - Sprachkurse  
Unser Tipp: Petersburger Ballettfestival 16./13.-17.3. ab € 405,-  
Bitte Katalog anfordern!

**OSSES TOURS**  
Buchung unter: Osstes Tours  
Tel. (040) 5 26 47 69  
Fax (040) 52 20 88 75  
E-Mail: Osstes-tours@t-online.de • Internet: www.osstes-tours.de  
Reisebeschreibung folgt bei Buchung

Ostereise 29.03.-01.04.02	Historisches Bergland Neukirchen/Kyllburg	Preis: € 265,00 pro Person DZ
	Circles Programm, HP am Ort	€ 300,00 pro Person EZ
Süd Tirol 01.06.-16.06.02	Pustertal, Plätzer, *** Hotel	Preis: € 865,00 pro Person DZ
	Circles Programm, HP am Ort	€ 1020,00 pro Person EZ
TOSCANA Insel Elba 19.10.-26.10.02	Livorno, **** Hotel	Preis: € 503,60 pro Person DZ
	Circles Programm, HP am Ort	€ 748,60 pro Person EZ

## NÖRDLICHT REISEN

Bustouristik und Reisen in ihrer Nähe - Bahnhofstraße 9 - 21629 Neu Wulmsdorf

**Aus unserem Reiseprogramm 2002:**

23.-24.03.02	Stettin mit Schifferfahrt, 2 Tage	ÜHP € 69,00   DZ
05.-07.04.02	Dt. Weinstraße / Mandelblüte, 3 Tage	ÜHP € 240,00   DZ
01.-08.05.02	St. Petersburg, 6 Tage	ÜHP € 998,00   DZ
09.-13.05.02	Salzkammergut / Salzburg, 5 Tage	ÜHP € 399,00   DZ
09.-13.05.02	Thüringer Wald, 5 Tage	ÜHP € 294,00   DZ
27.06.-02.07.02	Donaukreuzfahrt Bus/Schiff, 6 Tage	ÜHP € 698,00   DZ
12.-15.09.02	Heimatfest Kastellruther Spatzeln, 4 Tage	ÜHP € 269,00   DZ

Für Gruppen/Verweise haben wir spezielle Angebote für Reisen und Tagesfahrten.  
Tel.: 040-79 14 99 14 • Fax: 040-79 14 99 15 • E-Mail: nordlicht-reisen@kfn-bustouristik.de

Gegen Vorlage dieser Anzeige erhalten Sie gratis ein Glas Sektur der Messe „Reisen 2002“ vom 06.02.-10.02.02 in der Messehalle 11, EG an unserem Stand 11013.

# REISEN 2002 HAMBURG

Internationale Ausstellung  
TOURISMUS · CARAVAN  
6.-10. Februar 2002  
tägl. 10-18 Uhr

Ziele rund ums Mittelmeer und Deutschland-Reisen stärker gefragt

## Verlagertes Reiseverhalten

**Hamburg.** Vielen deutschen Urlaubern ist die Lust auf weite Flugreisen vergangen. Davon werden nach Ansicht von Tourismusexperten im kommenden Jahr vor allem die deutschen Urlaubsgebiete profitieren, aber auch alle Ziele „von Sizilien bis zum Nordkap“, die per Auto oder Bus zu erreichen sind.

„Die Terroranschläge in den USA und der Krieg in Afghanistan haben zu einer Verlagerung der Ziele geführt“, erklärte die Hauptgeschäftsführerin des Deutschen Tourismusverbandes, Claudia Gilles. Eine Verlagerung wird es nach Einschätzung von Edith Hunzinger, Präsidentin des Corps Touristique, auch bei Flugreisen geben. „Die Angst vor dem Fliegen oder vor bestimmten Zielen heißt nicht, dass die Menschen grundsätzlich Angst vor dem Reisen bekommen haben. Sie wollen nach wie vor reisen, aber sie suchen nach Alternativen.“

Besonders Urlaubsgebiete am Mittelmeer wie Italien, Spanien und vor allem die iberischen Inseln wie die Balearen und die Kanarischen Inseln, aber auch

Kroatien könnten mit einem Anwachsen der Gästezahlen rechnen. „Ich habe aber das Gefühl, dass auch Destinationen wie Ägypten, Tunesien, Türkei und Marokko den Rückgang auf Grund der politischen Ereignisse wieder aufholen werden. Die Angst der Gäste ist psychologisch bedingt. Sie wird sich mittelfristig wieder legen“, äußerte sich Hunzinger überzeugt und erinnerte an die Terroranschläge in Ägypten: „Da gingen die Zahlen sechs Monate nach den Anschlägen auch wieder nach oben.“ Die USA seien am meisten vom Rückgang der ausländischen Besucher betroffen. Im Fernreisebereich verlagere sich der Strom der Gäste vor allem nach Asien sowie nach Neuseeland und Australien.

Als Konsequenz aus den Anschlägen in den USA und dem Krieg in Afghanistan haben die Reiseexperten eine Veränderung im Buchungsverhalten ausgemacht: „Die Leute warten ab, entscheiden und buchen kurzfristiger als früher.“ Wurde vorher im Schnitt eine Reise drei bis sechs Monate zuvor gebucht, habe sich diese Zeit jetzt auf

vier bis sechs Wochen verkürzt, erklärte Hunzinger. Dies hätten die Buchungen für die Wintersaison gezeigt.

Zwar werde Deutschland mit weniger ausländischen Gästen, insbesondere aus den USA, rechnen müssen. „Die deutschen Urlauber, die im Land bleiben wollen, gleichen das jedoch wieder aus“, meinte Gilles. Sichtbar sei eine Entwicklung hin zum „naturnahen Erlebnis“. „Alle Aktivitäten, die draußen gemacht werden können, ob Radwandern, Wandern oder Wassersport, erleben geradezu ein Revival“, sagte Gilles. Dabei stehe aber das Genießen im Vordergrund: Strammes Durchmar-

schieren sei nicht mehr gefragt, sondern Touren mit kürzeren Etappen und längeren Pausen.

Ungebrochen sei der Trend zu Wellness-Reisen. „Wellness ist breit gefächert. Hier geht es um Maßnahmen, die gut sind für den ganzen Körper, für Geist und Seele.“ Um Wohlbefinden zu erreichen, seien nicht unbedingt trendige Rahmenbedingungen wie Berieselung in Grotten oder Aromatherapie nötig: „Wandern durch eine schöne Landschaft und entspannen in der Sauna tragen auch dazu bei, sich wohlfühlen und trotzdem etwas für seinen Körper und seine Seele zu tun“, betonte Gilles.

**Spaß für alle! • Eissporthalle**

gebührenfrei von Oktober bis März

Jordan Nikkouchi  
Liseo an der Spitze

31636 Harsefeld Tel.: 04164 / 887-180

Erholung und Freizeitgestaltung

An - Verkauf - Vermittlung  
Wohnmobil- und Wohnwagen-  
Vermietung  
**Brand-Vorzelte im Angebot!!!**



Ihr **CARAVAN-PARK**  
Inn. S. Schacht  
Lindenstraße 36 · 21629 Neu Wulmstorf-Elstorf  
Tel. 041 68/90 03 50 · Mobil: 0170/648 18 18  
www.caravan-park-elstorf.de

**Anzeigenberatung**  
☎ (040) 70 10 17-0

**Möller REISEDIENST**

Ihr Reisepartner im Norden - Nur in 4-3-Termin-Büros!

**REISETRÄUME 2002**

14.02.-28.02.02	MADEIRA - Insel des ewigen Frühlings - 4*-Tophotel	ÜF 1125,-
03.03.-23.03.02	MAROKKO - ANDALUSIEN - Glanz des Orients	ÜF 1295,-
04.03.-12.03.02	LUGANO - Frühling im TESSIN - Lago Maggiore	HP 590,-
04.03.-17.03.02	Blütenreise SIZILIEN - Liparische Inseln - gr. Rundreise	HP 1010,-
08.03.-18.03.02	Perlen ANDALUSIENS - Granada - Seville - Cordoba	HP 995,-
09.03.-16.03.02	Märzsunne in den KITZBÜHELER ALPEN - Oberndorf	HP 590,-
10.03.-21.03.02	Schneesparadies RONDANE - Winter in NORWEGEN	HP 990,-
12.03.-19.03.02	Karneval in der TOSKANA - Montecatini Terme	HP 550,-
14.03.-17.03.02	Frühling in PRAG - die Goldene Stadt an der Moldau	HP 295,-
15.03.-24.03.02	LAGO MAGGIORE im Frühling - STRESA	HP 755,-
22.03.-24.03.02	BERLIN - Friedrichstadtplatz oder Museum	ab ÜF 245,-
24.03.-03.04.02	Perlen Italiens - ROM - FLORENZ - VENEZIG	ÜF/HP 915,-
24.03.-03.04.02	SIZILIEN - LIPARISCHE INSELN - kombi. Bus-Flugreise	HP 960,-
26.03.-03.04.02	LUGANO - Frühling im TESSIN - Lago Maggiore	HP 550,-
26.03.-03.04.02	Eventbillets in SÜDTIROL - MERAN	HP 630,-
05.04.-12.04.02	AMALFKÜSTE - SORRENT - Eilendliche Glanzperle	HP 820,-
02.05.-15.05.02	KASTILIEN - Extremadura - das Herz Spaniens	ÜF/HP 1085,-
12.06.-25.06.02	MOSKAU - ST. PETERSBURG - große Rundreise	HP 1265,-
20.08.-28.08.02	Schatze VENETIENS mit Opernfestspiele VERONA	ab HP 795,-

Transfer ab Hamburg

Bitte fordern Sie den ausführlichen Katalog kostenlos an!

Besuchen Sie uns auf der Messe REISEN, Halle 10, EG  
24536 Neumünster · Kieler Str. 319-321 · Tel. (04321) 9377-0  
www.moellers-reisedienst.de

## SENIOREN & ALTERSPFLEGE

Im Alter geborgen und versorgt sein

Wannenlifter

### Ein Lift sorgt für entspanntes Baden

(mg) Besonders der Aufenthalt in der Badewanne betrifft unmittelbar unseren Intimbereich und verlangt im hohen Maß nach Zurückgezogenheit.

Damit auch ältere und behinderte Menschen ihre Körperpflege selbstständig durchführen können, sind sie auf durchdachte und praktische Hilfsmittel angewiesen. Gemeint sind Geräte, die das Pflegepersonal weitgehend ersetzen können und bestimmte Bewegungsabläufe erleichtern. Des weiteren helfen sie zu mehr Sicherheit, Unabhängigkeit und Wohlbefinden bei allen Verrichtungen im Hygienebereich.

Um jederzeit ohne Risiko und

ohne fremde Hilfe behaglich baden zu können, werden immer häufiger so genannte Badelifter eingesetzt. Sie sind ausschließlich zur Verwendung in Badewannen konstruiert worden. Mit dieser Hilfe werden Personen vom Wannenrand in die Badewanne und wieder zurück befördert.

Die Geräte passen in jede herkömmliche Wanne, stehen dort kipp- und rutschsicher und lassen sich sehr leicht wieder aus der Badewanne herausnehmen. Das Material ist besonders hautfreundlich und leicht zu reinigen. Das tiefe Herunterfahren der Sitzfläche und die weite Neigung der Rückenstütze garantieren ein entspanntes Vollbad.



(mg) Das Handsteuergerät des Badewannenlifters ist leicht, handlich und kann nicht untergehen. Die Steuerung der Liftfunktion nimmt die badende Person so bequem über das wasserdichte Bediengerät vor. Die großen Bewegungstasten sind optisch gut zu finden und durch die ausgeprägte Pfeilform bestens "zu begreifen". Der Badelift stoppt automatisch, wenn die Bedienung losgelassen wird. Foto: Petermann GmbH



(mG) Bereits ab 30 lässt die Leistungsfähigkeit nach. Das beste Gegenmittel ist sportliche Betätigung. Selbst wer noch nie im Leben Sport getrieben hat, kann in späteren Jahren damit anfangen. Es ist nie zu früh und selten zu spät. Foto: DSB

Sport im Alter

### Leistungsfähig und fit bis ins Alter

(mG) Lange Zeit, bevor die Fitnesswelle nach Deutschland überschwappte, predigten Ärzte jedem Patienten, dass Bewegung gesund ist.

Oft hatte oder nahm man sich nicht die Zeit, diesen guten Rat zu befolgen. Und wenn man älter wurde, glaubte man, es sei zu spät, dies nachzuholen. Das ist gottlob ein Irrtum. Es ist selten zu spät, mit einer Sportart zu beginnen. Nur gezielt geplant und unter Aufsicht eines qualifizierten Trainers sollte man sich daran wagen, Versäumtes nachzuholen oder Vergessenes aufzufrischen. Sportprogramme, die speziell auf die Bedürfnisse der älteren Generation abgestimmt sind, steigern langsam, aber sicher die Leistungsfähigkeit wieder. Über- und Unterforderung sollte vermieden wer-

den. Ausdauersportarten sind besonders empfehlenswert. Eine Beratung beim Sporttherapeuten hilft bei der Entscheidung.

### Seniorenpflegeheim Friske GmbH

Haus „Up'n Kamp“  
Up'n Kamp 2-8 · 27419 Sittensen  
Tel. 0 42 82 / 9 33 50

Liebevolle Betreuung bei:

- Dauerpflege
- Urlaubsbetreuung
- Kurzzeitpflege
- MS + Apalliker-Betreuung
- besonders geeignet für verwirrte Bewohner



Anerkante  
Zivildienststelle

Bundesverband privater Alten- und  
Pflegeheime und sozialer Dienste e.V.



### Sozialstation Süderelbe

Groß- und Kleinteile, Tel. 0 41 00 10 33  
Angehörigenverein Hahnemannstr.  
und Luciastraße

### Sozialstation Finkenwerder

Buckeburg 5, Tel. 0 42 62 98  
Angehörigenverein Dattelnstraße  
und Beate-Chehlowstr.

Heimliche Pflege · Kurzzeitpflege · Hausanruf

Wir übernehmen den Pflegeauftrag in der häuslichen Umgebung und unterstützen Sie bei der Bewältigung der Aufgaben. Wir beraten Sie gerne und unterstützen Sie bei der Finanzierung der Pflegeleistungen. Wir sind für Sie erreichbar unter 0 41 00 10 33.



Helfen ist unsere Aufgabe!



## Seniorenheim Neu Wulmstorf

– Wir beraten Sie gerne –

Hauptstraße 12a · 21629 Neu Wulmstorf  
Telefonische Auskunft unter 0 40 / 7 00 15 90

Kristin Heyne (GAL) erlag ihrem Leiden

## Der Krebs hat sie besiegt

(pm) Harburg. Kristin Heyne – die Vorsitzende der Hamburger Grünen ist tot. Sie erlag am Mittwoch einem Krebsleiden. Die Politikerin, Mutter zweier Kinder, wurde nur 49 Jahre alt.

Sie stand erst seit dem 9. Dezember vergangenen Jahres an der Spitze der Hamburger GAL. Noch vor wenigen Wochen hatte Kristin Heyne, geboren in Aumühle, in Harburg große Pläne geschmiedet. Sie wollte als Kandidatin des neu geschaffenen Wahlkreises Harburg-Bergedorf für den



nächsten Bundestag gegen Volker Rühle (CDU) und Hans-Ulrich Klose (SPD) kandidieren. Bereits vor zwölf Jahren war die gelernte Pädagogin, die eher zerbrechlich wirkte, an Brustkrebs erkrankt. Zunächst schien die Krankheit besiegt, denn Kristin Heyne, Mitbegründerin der Hamburger GAL, stürzte sich in die politische Arbeit. Nachdem sie 1993 in den Landesvorstand gewählt wurde, gewann sie ein Jahr später auch ein Bundestagsmandat. Dort wurde sie 1998 erste Parlamentarische Geschäftsführerin der Grünen-Bundestagsfraktion.

Erfolg wird gefördert

## Körper-Stiftung erlässt NIT Zinsen und Tilgung

(pm) Harburg. Nachdem die Körper-Stiftung 1998 den Bau des Northern Institutes of Technology (NIT) auf dem Campus der Technischen Universität mit einem Kredit von 22 Millionen Mark vorfinanzierte, hat sie sich nun zu einer weiteren maßgeblichen Unterstützung des NIT entschlossen.

Die nach dem bisherigen Finanzierungsplan zu zahlenden Zins- und Tilgungszahlungen von jährlich 82.000 Euro hat die Stiftung dem NIT erlassen. Einzige Voraussetzung für dieses Entgegenkommen: Das NIT muss auch weiterhin die Erfolgs- und Qualitätsbedingungen erfüllen: hohe Ansprüche bei der Zulassung, volle Auslastung der Studienkapazität sowie volle Finan-

zierung durch Spenden aus der Industrie. Die Erfüllung dieser Bedingungen wird jährlich von externen Gremien neu überprüft, erlassen oder gestiftet.

Der Wissenschaftssenator Dr. Jörg Dräger, ehemaliger NIT-Geschäftsführer, und Christian Wried, Vorstandsvorsitzender der Körper-Stiftung, unterzeichneten gemeinsam mit Prof. Dr. Wolfgang Bauhofer, Präsident des NIT, das Abkommen. Es ist das Ergebnis einer Evaluation, die der Stifterverband für die deutsche Wissenschaft unter 16 privaten Hochschulen in Deutschland durchgeführt hat. Das NIT schnitt dabei als beste Institution seiner Kategorie ab und hinter der Bucerius Law School als Zweitplatziertes von allen Teilnehmern.



Wissenschaftssenator Jörg Dräger (re.) und Prof. Dr. Wolfgang Bauhofer, NIT-Präsident. Foto: Müntz

Wochenendseminar

### Klose spricht über Arbeitslosigkeit

(pm) Harburg. Einen namhaften Referenten konnte der Kirchliche Dienst in der Arbeitswelt für das Wochenendseminar am 23. und 24. Februar in Klecken, Haus Tanneck, gewinnen. Als Diskussionspartner steht Hans-Ulrich Klose, SPD Abgeordneter aus Harburg im Bundestag, zur Verfügung. Das Thema des Seminars lautet „Arbeitslosigkeit – Wie gehen wir damit um?“ Vor 20 Jahren lud dieser Kirchliche Dienst erstmals zu einer Abendseminar-Reihe ein. Daraus entstand später die Arbeitsloseninitiative Harburg. Eine Anmeldung ist per Fax (040/76604-143) oder e-mail (kda-harburg@kda-nordelbien.de) sowie unter Telefon 76604-141/142 möglich. Der Teilnahmebeitrag beträgt 25 Euro (ermäßigt 5 Euro). Die Seminarleitung hat Heike Riemann.

# FAMILIENANZEIGEN

Wir trauern um

## Irene Koch

Plötzlich und unerwartet verloren wir unsere Kollegin, Freundin und Lehrerin.

In Dankbarkeit für ihre pädagogische Arbeit die Schulleitung, das Kollegium, die Schüler und der Elternrat der Grundschule Quellmoor, Neuwiedenthal

Im Januar 2002

Es geschehen Dinge, die wir nicht begreifen, und wir stehen machtlos und stumm daneben.

## Jerzy Chmielewski

\* 26. April 1948 † 28. Januar 2002

In tiefem Schmerz müssen wir Abschied nehmen.

Eugenia Chmielewski  
Artur und Anna mit Chris  
Slawomir und Susanne mit Vanessa  
Mariusz und Joanna  
Waltraut und Wladyslaw

Neu Wulmstorf

Trauerfeier mit anschließender Beisetzung am Donnerstag, dem 7. Februar 2002, um 13.00 Uhr in der Friedhofskapelle Neu Wulmstorf.

Anzeigenberatung ☎ (040) 70 10 17-0

BEERDIGUNGS-INSTITUT HARTMUT WALLNER  
VORMALS ALFRED WALLNER  
FACHGEPRÜFTE BESTATTER

ERDBESTATTUNGEN - FEUERBESTATTUNGEN  
ÜBERFÜHRUNGEN - BESTATTUNGSVORSORGE  
ERLEDIGUNG SÄMTLICHER FORMALITÄTEN

RUF 7 01 83 46 - Tag + Nacht erreichbar  
FALKENBERGSWEG 72  
21149 HAMBURG

ALSCHEIR  
BESTATTUNGEN

Alle Bestattungsarten - Überführung In-/Ausland - Vorsorgeverträge  
Wir geben Ihnen die Zeit zur Trauer und führen die Bestattung nach Ihren individuellen Wünschen und Vorstellungen aus.

Scheideholzweg 45 - 21149 Hamburg - Tag & Nacht Tel. 7020043

AK Harburg

## Patientenbücherei sucht Ehrenamtliche

(pm) Harburg. Die Patientenbücherei des AK Harburg sucht ehrenamtliche Helfer, so Petra Rosebrock, Leiterin der Patientenbücherei.

Der Dienst kann flexibel wahrgenommen werden, am besten nachmittags oder am frühen Abend. Petra Rosebrock: „Ich arbeite die ehrenamtlichen Helfer ein, stelle sie dem Stationsper-

sonal vor und begleite sie auch in der ersten Zeit. Petra Rosebrock ist an allen Wochentagen (außer Mittwoch) von 10 bis 12 Uhr unter Telefon 7921-2714 zu erreichen.

4.500 Bücher, vom Bildband bis zum medizinischen Ratgeber stehen für die Patienten im ersten Stock (Haus 8), ganz in der Nähe der Cafeteria bereit.

Foyer für junge Kunst

## Schlieren, Wischer, Fehler

(pm) Harburg. „Was ist Malerei? Wie funktioniert ein Bild? Der Beantwortung dieser Fragen geht Frank Roeseler in seinen Arbeiten nach – und findet sie auf seine spezifische Mal- und Zeichenweise. Seine Arbeiten sind jetzt bis zum 22. März in der Galerie des Vereins und Westbank, Lüneburger Straße 3, zu sehen.

Es sind Arbeiten, die Roeseler mit großzügigem Pinselstrich (Acryl auf Leinwand) mehr ge-

zeichnet denn gemalt hat. Zu sehen sind Schlieren, Wischer, Ausrutscher, Fehler und Wiederholungen. Die Attraktivität der Bilder entsteht aus dem Wechselspiel von zurückhaltenden Erdtönen und knalligen Leuchtfarben. Frank Roeseler, 1957 in Hannover geboren, studierte an der Hochschule für bildende Künste Hamburg und lebt auch heute in der Hansestadt. Er erhielt mehrere Stipendien. Die Harburger Ausstellung ist im Rahmen des Foyers für Junge Kunst zu sehen.

Bilder-, Farben-, Formen-Rausch

## Andrea Rauschs Werk beginnt mit einer „Beschmutzung“

(pm) Harburg. Seit zwei Jahren lebt – und arbeitet – Andrea Rausch als Stipendiatin des Vereins „Künstler zu Gast in Harburg“. Seit heute, Sonntag, 2. Februar sind ihre Arbeiten (Öl, Acryl und Zeichnungen) in der Bücherhalle Harburg im Carrée, Edelbüttelstraße 47a zu sehen.

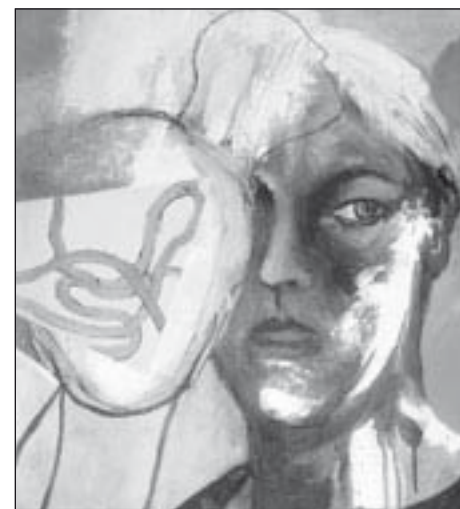
Der Impuls vieler ihrer Bilder liegt nicht im Gegenständli-

chen, so die Londoner Kunsthistorikerin Silvia Baumgart, sondern im Malen selbst: „Der Werkprozess setzt ein mit dem „Beschmutzen“ der reinen Leinwand.“

Die Assoziation zum Gegenständlichen, die sich aus dem Akt des Malens entwickelt, sei typisch für Andrea Rausch. In den letzten beiden Jahren ist in den Bildern der Künstlerin die

Rückkehr zur menschlichen Figur zu beobachten. Es sind maskenhafte Gesichter entstanden, Schattenrisse deuten das Profil eines Kopfes nur an.

1980 in Hamburg geboren, besuchte Andrea Rausch die Hochschule für bildende Künste in Hamburg. Zwischen 1992 und 2001 waren ihre Bilder in fünf Einzelausstellungen in Hamburg sowie in zahlreichen Gruppenausstellungen im norddeutschen Raum zu sehen.



Andrea Rausch: „Selbstportrait“, Öl auf Leinwand, 60x60cm.

# STELLEN-MARKT

**FLEX-TIME Zeitarbeit**  
sucht ständig Mitarbeiter mit kaufmännischer Ausbildung. Sie können über uns bei namhaften Unternehmen sofort einsteigen, rufen Sie uns bitte an:  
Tel. Altona: 85 37 93-0  
Tel. City: 64 50 33-0  
Tel. Harburg: 76 79 33-0

**Arbeiten in Wohnortnähe!**  
Wir sind die Personenschwäger des Bundes!  
Helfer/innen  
Facharbeiter  
Bürokräfte  
Ermitteln, suchen, melden oder...  
2 Mi Personenschwäger  
3 Mi Facharbeiter  
3 Mi Bürokräfte  
Tel. 110 150 1290  
Kontakt@thm.de

**AMICUS**  
Mobiler Pflegedienst  
URSULA LESSING

sucht Verstärkung:  
exam. Krankenschwester/-pfleger  
exam. Altenpfleger/innen  
in Teilzeit oder auf 325-€-Basis  
Tel. 040/ 76 7529 70 + Lassallestraße 26 + 21073 Hamburg

**Bergleitet**  
**HAMBURG BLICK**  
Wir suchen ab sofort:  
weibl. **Fachkraft für Rezeption**  
mit guten PC-Kenntnissen (Vollzeit)  
weibl. **Service-Fachkräfte** (Vollzeit)  
Persönliche Vorstellung nach telefonischer Terminabsprache  
Wulmsberg 12 - 21149 Hamburg - Tel. (040) 796 12-0 - Fax (040) 796 12-299

Wir suchen für die Zustellung der Zeitung

## DER NEUE RUF

Südereibe • Neu Wulmstorf • Finkenwerder  
in den Gebieten Schwiederstorf und Mienenbüttel, Daerstorf/Wulmstorf, Tempelberg noch

## Austräger/innen

Wenn Sie Lust und Interesse haben, wöchentlich sonnabends daran mitzuwirken, die Zeitungen an alle erreichbaren Haushalte im Erscheinungsgebiet zu verteilen und zudem zuverlässig und genau sind, rufen Sie bitte unter folgender **Telefonnummer 040/70 1017-27** an.

Neuer Ruf Verlagsgesellschaft mbH  
Cuxhavener Straße 265 b, 21149 Hamburg